N.B. pages at back read right & left

THOMAE EDESSENI

TRACTATUS

DE

NATIVITATE DOMINI NOSTRI CHRISTI

TEXTUM SYRIACUM EDIDIT
NOTIS ILLUSTRAVIT LATINE REDDIDIT
SIMON JOSEPH CARR
SACRAE THEOLOGIAE BACCALAUREUS

A DISSERTATION PRESENTED
TO THE FACULTY OF PHILOSOPHY OF THE CATHOLIC UNIVERSITY OF AMERICA
FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY

ALMA COLLEGE
LIBRARY
Alma California

ROMAE
TYPIS R. ACADEMIAE LYNCEORUM

MDCCCXCVIII

ALMA COLLEGE LIBRARY

THOMAE EDESSENI

TRACTATUS

DE

NATIVITATE DOMINI NOSTRI CHRISTI

TEXTUM SYRIACUM EDIDIT
NOTIS ILLUSTRAVIT LATINE REDDIDIT
SIMON JOSEPH CARR
SACRAE THEOLOGIAE BACCALAUREUS

A DISSERTATION PRESENTED
TO THE FACULTY OF PHILOSOPHY OF THE CATHOLIC UNIVERSITY OF AMERICA
FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY

ALMA COLLEGE
208.45
LIBRARY
T361C
Alma, California

ROMAE
TYPIS R. ACADEMIAE LYNCEORUM
MDCCCXCVIII

30314

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/thomaeedessenitr0000simo

TO THE CHERISHED MEMORY

OF

RT. REV. JAMES A. CORCORAN S. T. D.

THIS BOOK IS DEDICATED

IN GRATITUDE FOR MUCH KINDNESS

« Hunc video mihi principem et
ad suscipiendam et ad ingrediendam rationem horum studiorum exstitisse ».

CIC. *pro Archia.*

BIOGRAPHY

The author of this Dissertation, Simon Joseph Carr, was born October 25th 1867, at North Wales, Montgomery Co., Pennsylvania. After a preparatory training in the public schools of Philadelphia, he followed, during three years, collegiate courses at La Salle College, in the same city. In 1884, he entered the Philadelphia Theological Seminary, at Overbrook, where he remained until 1891. There he began the study of Hebrew and Syriac under that ripe scholar, the late Rt. Rev. James A. Corcoran. Since then he has passed three years at the Catholic University of America, Washington, D. C., pursuing the study of the Semitic Languages in the Seminar conducted by Prof. Henry Hyvernat. During his first year at this University, he received the degree of Bachelor of Theology.

INTRODUCTION

Tōmā ūrhāyā or Thomas of Edessa, the author of the present treatise, flourished in the first part of the sixth century. The few facts that we possess concerning his life, are gleaned from his relations with Mār-Abhā I, who was Catholicus from the year 536 to the year of his death 552. The latter was a convert from the Zoroastrian religion, and a man of remarkable talent. After his conversion, he frequented the schools of Nisibis; from there he went to Edessa, where he studied Greek under Thomas. It is natural to suppose that Thomas adopted the views of Mār-Abhā on theological and scriptural subjects, and for this reason, is spoken of both as his disciple and as his teacher. Afterwards they visited Constantinople together; it seems probable that Thomas died there, or on the return journey to Nisibis, whither Mār-Abhā fled.

ʿAmr b. Mattā (1) (or rather Mārē b. Sulaymān (2)) writing of Mār-Abhā says: « Ad Romanos postea migratione facta. Edessenum Thomam audivit, a quo graecam linguam didicit. Et ipse quidem syriace exponebat, quae Thomas ex graeco ver-

(1) Assemani, *B. O.*, III, 1, p. 76.
(2) Ed. Gismondi, p. 50.

tebat. Per hunc modum coniunctis studiis Mar Theodori libros collegerunt. Ambo deinde Constantinopolim profecti, quum ad anathematizandos tres Patres cogerentur, illique recusarent, tantum non interfecti fuere. Clam itaque inde fugam meditati, Nisibin sese proripuere, ubi Mar-Abas literas docere, Nisibenis id enixe exposcentibus, exorsus est. Quo tempore congregatis post Pauli obitum Patribus, in Catholicum electus fuit ».

Cosmas Indicopleustes, in his *Topographia Christiana* (¹), writes: *ἐν παρόδῳ ἐξηγησάμην οὐκ οἴκοθεν ὁρμηθεὶς, οὐδ᾽ ἐξ ἐμαυτοῦ πλασάμενος ἢ στοχασάμενος, ἀλλ᾽ ἐκ τῶν θείων Γραφῶν παιδευθεὶς, καὶ διὰ ζώσης φωνῆς παραλαβὼν ὑπὸ τοῦ θειοτάτου ἀνδρὸς καὶ μεγάλου διδασκάλου Πατρικίου, ὡς* (sic!) *τάξιν Ἀβραμιαίαν πληρῶν, ἐκ Χαλδαίων παραγεγονὼς ἅμα τῷ ἐν ἁγίοις τότε μαθητῇ Θωμᾷ τῷ Ἐδέσσης αὐτῷ πανταχοῦ ἀκολουθήσαντι, νῦν δὲ ἐν τῷ Βυζαντίῳ βουλήσει θεοῦ τὸν βίον μεταλλάξαντι, μετέδωκε θεοσεβείας καὶ γνώσεως ἀληθεστάτης, ὃς καὶ αὐτὸς νυνὶ ἐκ θείας χάριτος, ἐπὶ τοὺς ὑψηλοὺς καὶ ἀρχιερατικοὺς θρόνους ἀνήχθη τῆς ὅλης Περσίδος, καθολικὸς ἐπίσκοπος αὐτόθι κατασταθείς.*

Πατρίκιος is the Greek form of Mār-Abhā, Abhā in Syriac meaning *πατήρ* — Montfaucon, in his preface to Cosmas Indicopl. (²) says: « Ipsius Cosmae aevo, anno circiter 530, quidam Thomas Edessenus eius amicus et Patritii senis discipulus ad archiepiscopales totius Persidis thronos evectus est » — Doubtlessly Montfaucon, as La Croze (³) has remarked, misinterpreted the above passage, giving it the same sense as the latin translation

(¹) Migne, *P. G.*, 88, c. 73.
(²) Migne, loc. cit., c. 40.
(³) *Histoire du Christianisme aux Indes* (La Haye 1758) pp. 40 ff.

in Migne: « Ex Chaldaea profectus est cum sancto viro, tum discipulo suo, Thoma Edesseno, qui ipsum ubique secutus est; iamque Byzantii, volente Deo, vita functus, eidem Thomae piae religionis et verae scientiae munus reliquit, qui nunc etc. ». — We know from the statements of Mārē b. Sulaymān (ʿAmr b. Mattā), and Barhebraeus [1], that it was Mār-Abhā, and not Thomas, who was afterwards made Catholicus of all Persia. The passage evidently should be rendered, with Assemani [2], as follows: « . . . ex Chaldaea profectus unacum sancto viro, tum discipulo suo Thoma Edesseno, qui ipsum ubique secutus est, nunc vero Byzantii, Deo volente, vitam cum morte commutavit; piae religionis et verae scientiae munus tradidit, qui et nunc per Dei gratiam » etc.

Barhebraeus says [3]: « Successit ei [Paulo] Abas, qui magus antea fuerat, postea vero fidem amplexus et baptizatus, Nisibin abiit ubi linguam syriacam didicit. In historia ecclesiastica Nestorianorum scriptum invenimus hunc Abam, postquam syriacam linguam didicisset, cupiisse pariter linguam graecam addiscere. Idcirco Edessam profectus praeceptorem habuit quempiam nomine Thomam, virum Jacobitam [4], qui graecam linguam apprime callebat. Cum illo Alexandriam petiit eiusque familiaritate usus est dum libros e graeco syriace convertebat ».

Barhebraeus is incorrect when he declares that Thomas was a Jacobite, unless we are willing to admit that the Thomas who

---

(1) Assemani, *B. O.*, II. p. 411-12; Abbeloos & Lamy Bar-hebr. Chron. III, col. 89 ff.

(2) *B. O.*, III, 2, p. 416. I would besides write *beato* instead of *sancto* and (me) *participem fecit* instead of munus reliquit.

(3) Abbeloos & Lamy, op. et loc. cit.; Assemani, *B. O.*, III, 1, p. 75,

(4) ܓܒܪܐ ܝܥܩܘܒܐ (sic!)

taught Mār-Abhā Greek at Edessa, was a different person from Thomas of Edessa the disciple of Mār-Abhā, and the author of the present treatise ([1]). We know to a certainty, from his doctrine concerning the Incarnation contained in this work, that the author was an advocate of the Nestorian heresy.

Ebediesu in his Catalogue ([2]) makes mention of the works of Thomas: « Thomas Edessenus scripsit de Causa Nativitatis et Epiphaniae ([3]); epistolam adversus Tonos ([4]); solutionem Astrologiae; prolixos sermones Paracleticos; et disputationes adversus haereses ». Besides writing these works, he was, as we have seen above, a collaborator with Mār-Abhā in making, from the Greek, a Syriac Version of the Sacred Scriptures. They are likewise credited by Ebediesu ([5]) with having made a Syriac translation of the Liturgy of Nestorius. The same claim is made in regard to the Liturgy of Theodore of Mopsuestia, by Mārē b. Sulaymān (ʿAmr b. Mattā) implicitly, at least. (see p. 7, f). and also in a manuscript of the British Museum. Add. 7181 ([6]).

All discussion of the views of Thomas on theological subjects is reserved for some future time. As soon as convenience permits, the treatise « *De Epiphania* » will be published, — the only other work of this author which is contained in our Ms. Its character, in a great measure, is doctrinal; hence it would scarcely

---

([1]) If we can trust the passage quoted above from Cosmas Indicopleustes it would appear that the teacher of Mār-Abhā was really a different person from our Thomas of Edessa. But we postpone for a future occasion the discussion of that intricate problem.

([2]) Assemani, *B. O.*, III, 1, p. 86.

([3]) Those are two distinct treatises on two distinct feasts contrary to what might be concluded from Ebediesu's words and their interpretation by Assemani, loc. cit. nota 5.

([4]) « In qua scilicet cantus diversis tonis exeuntes qui in Ecclesia Syrorum usurpantur minus probat » Assemani, op. cit., p. 87, nota 1.

([5]) Assemani, *B. O.*, III, p. 36.

([6]) W. Wright, *A Short Hist. of Syriac Literature*, 117.

be prudent to speak definitely on his theological views without giving due attention to both treatises.

The works of Thomas of Edessa have never been published. It is doubtful if any Mss. containing them exist in the libraries of Europe. He lived at Edessa, the Athens of the Syriac language, and flourished during the golden age of Syriac Literature. His style, whilst not lacking peculiarities, is purely classical; his writings consequently are of great value to the Syriac scholar, and will be found to be of especial worth in illustrating the syntax of idiomatic Syriac.

The original manuscript of this work is in the library of the monastery of Mār-Yaʿkū, which is situated on a plateau overlooking the Bohtan river, about a mile in a southerly direction from the town of Seert, in Kurdistan. The following colophon appended to our copy explains itself. « The Chaldean priest Samuel Djamīl, of the monastery of Rabban Hormizd the Persian, in returning from a mission among the Nestorians in the mountainous districts, discovered this remarkable codex in the library of Mār-Yaʿkū the Recluse, in the diocese of Seert. And when he ascertained that there was no other codex like it at Mossoul, or in that vicinity, he went to the trouble, at a personal expense of ten silver mejidie, of having a copy made for the library o the Chaldean monks of the monastery of « *My Lady Mary Protector of the grain* » which is near Alkosh, the city of the prophet Nahum. This was done on the 26th of the western month March, in the year of Christ 1885 ».

This last named monastery is a recently built addition to that of Rabban Hormizd; in it the library is located. Our Ms. (1) is a transcript, made in 1889, from the copy in this library under

(1) Marked Syr. VIII, in Prof. Hyvernat's collection of oriental mss.

the supervision of Abbot Samuel Djamīl, and for the use of Prof. Hyvernat who was then a visitor there. It is written in the modern Nestorian character, and furnished with vowel-points. The text is printed just as it reads in Our Ms. At the foot of each page will be found any correction which was deemed necessary, or any conjectural reading which was thought worthy of suggestion.

I am indebted to prof. Henri Hyvernat for placing at my disposal this valuable manuscript; and I wish to thank him for the constant encouragement which he gave me whilst I was preparing this Dissertation.

I may not close without expressing my gratefulness to prof. Ignazio Guidi, of Rome, who examined the Dissertation before it was printed, suggested some of the more skilful emendations in faulty passages of the text, and, with great kindness, consented to read the proof-sheets. I thank also Abbot Djamīl, now Procurator general of the Patriarch of Babylonia of the Chaldeans, in Rome, who kindly compared the most difficult passages of our text with another copy in his possession.

March 1897

Simon Joseph Carr.

Per virtutem Domini nostri Iesu Christi incipimus scribere 3 [1]
volumen disputationum [2] auctoribus Mar Thoma Edesseno, magistro religionis Dei, et Mar Kaiura laboris consorte.

Prima [disputatio], auctore Mar Thoma: de Nativitate carnali Domini nostri Christi.

CAPUT PRIMUM: *Ad illum qui eum rogavit ut illam [disputationem] scripto mandaret.*
" SECUNDUM: *Quaenam sint eiusdem causae capita.*
" TERTIUM: *Investigatio de causa propter quam hoc festum celebramus.*
" QUARTUM: *Quaenam sint bona quae nobis data sunt per Dominum nostrum Iesum Christum.*
" QUINTUM: *Quam ob causam haec ipsa bona hucusque revelata non fuerint.*
" SEXTUM: *Opus fuit mediatione alicuius per quem* 4
accipere possemus haec bona a Deo.
" SEPTIMUM: *Quas ob causas nil aliud hoc tempore sumpserit Deus pro sua revelatione, nisi hominem ex nobis.*
" OCTAVUM: *Quod Dominus noster Christus non fuit homo simplex (ψιλὸς ἄνθρ.).*
" NONUM: *Quam ob rem homo Domini nostri sumptus non fuerit e terra, sed ex virgine sine coitu viri.*
" DECIMUM: *Quam ob causam ordinaverit Deus ut homo Domini nostri tempore verno conciperetur.*
" UNDECIMUM: *Exhortatio ad vitam honestam.*

---

(1) Numeri in margine positi referuntur ad paginas textus Syriaci in præsenti editione.

(2) Ad litt. « causarum (dicendi, vel scribendi) », et ita deinceps.

5 CAPUT PRIMUM.

Ad illum qui rogavit ut eam [disputationem] scripto mandaret.

Tuum quod unacum fratribus claris coenobii nostri mihi
dedisti utile consilium, tuumque iucundum mandatum, O electe
Dei, Mar Moyses Lector, diversas cogitationes in me excitarunt,
et in varias considerationes me deiecerunt. Mihi enim mandastis
ut scriptis etiam traderem illam quippe causam Nativitatis glo-
riosae Domini et Salvatoris nostri Christi, quam dixi post Magi-
strum nostrum sanctum, Mar Aba Interpretem; quod quidem
tremo facere, ne ....; .... facile reputer ab iis qui cum
causa et sine causa reprehendere amant; item, mandato non
obtemperare timeo, ne praecepti violator consiliique transgressor
6 | a viris habear qui nihil dicunt nisi intuitu religionis Dei vivi.
Sed dum in his similibusque cogitationibus morabar, adiudi-
cavi conveniens mihi esse, voluntati vestrae satisfacere, aliis
quidem relinquens loqui prout velint, ne, dum timeo verba invida
quae nullam apud Deum faciunt iniuriam, vobis per voluntatem
bonam atque vitam perfectam Christo placentibus, murmurandi
in me causam praeberem, eo quod mandato vestro non obtempe-
raverim. Rogans itaque auxilium precum vestrarum Christo accepta-
bilium, ecce incumbo ad voluntatem vestram explendam. Hoc
prae omnibus peto a vobis, et ab illis qui quocumque modo in
haec scripta inciderint, ne ullo modo de me falso opinemini, quod
nempe accesserim dicere aut scribere, sperans me infirmum posse
in hoc tractatu omnia quae sunt magistri nostri sic tradere prout
ipse ea dixit. Imo hanc solam fiduciam habeo in meis sermo-
nibus — et hoc ab intima procedit persuasione — quod omnia
mea ita relate ad magistri nostri dicta se habent, ut quis ab
7 his ad illa ducatur tanquam ab imagine | ad prototypum suum, et
tanquam ab umbra ad corpus quo iacta est. Quemadmodum
insuper in loco quo sese extendunt radii solis, lucerna parva non
est apta ad lucem dandam, sic etiam haec mea deperibunt, cum
illa magistri nostri manifestant suarum cogitationum splendores.

Faciam igitur divisionem in capita quibus tota disputatio
ad maiorem utilitatem disponitur; et deinde incipiam illa dicere
quae postulat ordo singularum rerum in ipsa disputatione. Sciunt

enim sapientia et intellectus vestrum, quod illos, qui ambulaturi sunt per viam quotcumque milliarium quam probe non noscunt, multum adiuvat accipere signa et indicia quae sunt in via, et post hoc ambulare incipient; sic eis evenit, si animum attentum teneant, facile a signo ad signum et ab indicio ad indicium usque ad finem viae sine errore ambulare. Quod si hoc ita est, manifestum est multo magis esse necessarium iis qui orationem quamdam quotcumque sententiarum memoriae tradere cupiunt quod prius discant quaenam sint ipsius tractatus singula capita. Quod si ita fiat, quando cogentur dicere orationem, quanquam scriptum praesto non sit, unde totam orationem in memoriam re-
vocent, | attamen eo quod praevie didicerunt numerum et titu- 8
lum omnium capitum, poterunt facile orationem habere, etiamsi omittant nonnihil ex eis quae in medio capitum sunt.

CAPUT SECUNDUM.

Quaenam sint capita eiusdem disputationis.

Etiamsi unicuique apertum sit, festum quod hodie celebramus, Nativitatem esse Christi, mens tamen non est contenta illud tantummodo discere quod hoc sit festum Nativitatis Domini nostri, sed saepius aggreditur hanc etiam quaestionem: quare id celebramus? Cum investigaverimus et invenerimus id esse propter magna bona quae nobis data sunt per Dominum nostrum Christum qui hodie pro omnibus creaturis natus est, ut, colendo eorum memoriam eorumque datoris complendo voluntatem, firmentur eius bona quae habemus, rogamur dicere quaenam sint haec bona. Deinde postquam ea enarraverimus manifestaque fecerimus, quaeritur a nobis: cur bona quae ita sunt omnibus utilia, hucusque neque cognita neque revelata fuerant? Rursus, postquam excusationem de his etiam dederimus [quod non revelata fuerint], quaeritur [ut et hoc] aliud [statuamus]: quod nempe sine alicuius mediatione impossibile fuit haec ipsa bona ad nos a Deo
pervenire. | Cum deinde ostenderimus opus omnimodo esse aliquo 9
per quem ad eorum acceptionem perduceremur, quaeritur: quare revelatio facta non fuit nisi per hominem? Et cum ostenderimus multa quae postulabant hominis e nobis sumptionem, occurrit aliud: si propter haec opus necessario fuit homine, num igitur

ipse solus potuit nos redimere? Sic docemus oeconomiam necessario postulare quod etiam Deus sit in illo [homine], ut notum sit hominem simplicem non potuisse nos redimere, nec nos sine alicuius mediatione potuisse accipere a Deo bona quae nobis parata fuerant. Sed postquam apparuerit [per demonstrationem nostram] nos hodie celebrare festum eius Nativitatis ratione bonorum quae nobis per Dominum nostrum Christum data fuerunt, et manifestum fuerit quae sint ista bona, et simul excusatio admissa fuerit quam ob causam prius revelata non fuerint, et apparuerit quod ad eorum revelationem opus fuit alicuius mediatione, qui nihil aliud fuit nisi homo, non fuit autem homo simplex sed talis in quo fuit Deus potens ad omnia ea quae pro redemptione nostra in dispensatione sua patravit, [cum haec omnia demonstrata fuerint], tunc quaeritur: quam ob causam Deus non sumpsit hunc hominem e terra quemadmodum primum hominem? Vel si necesse fuit
10 quod | ex muliere nasceretur, cur ex virgine sine virili semine natus sit? Postquam huius causa ostensa fuerit, hoc [demonstrandum] relinquitur: quare Deus ordinavit ut in tempore verno conciperetur? Et quid ex hoc intelligimus quod in hoc tempore natus fuit? Itaque post haec, finem totius disputationis faciemus addendo brevem exhortationem aptam ad confirmationem ac emendationem auditorum.

CAPUT TERTIUM.

Investigatio causae ob quam hoc festum Nativitatis sanctae celebramus.

Apertum est, hoc quippe festum quod hodie celebramus quodque Ecclesia sancta ubique magna cum laetitia celebrat, esse festum Nativitatis Christi, Domini nostri. Ecce enim hoc simul praedicatur ab ore omnium rationalium, hominum scilicet et mulierum, et a pueris usque ad senes. Quaeritur autem: numquid igitur propter novitatem speciei nativitatis eius, quae sine concubitu fuit, hodie congregamur et hoc festum celebramus, admirando potestatem quae potuit eum ex Maria Virgine formare sine semine
11 virili? Notum est, rem magnam esse atque | praestantem, quod virgo gignat sine viri concubitu. Attamen quantamvis exhibeat virtutis praestantiam, hoc solum sufficiens non fuit ut, sine aliis

mox dicendis, causa fieret huius festi in omni regione. Videmus
enim alia praestantia quae patrata fuerunt apud homines tem-
pore eorum generationis; et quia speciem eorum formationis alia
non secuta sunt, merito non celebramus festum eorum nativi-
tatis, ut ex. gr. Adami, et Hevae, et Isaac, aliorumque huiusmodi.
Et quidem unaquaeque harum altera dignior est admiratione, et
potestatem divinam magis praedicat. Primo [nativitatem] Isaaci
consideremus, quam magna fuerit: quod scilicet e muliere sterili
vetulaque filius natus sit. Utrumque quidem de seipso satis fuisset
ad impediendam naturam ne daret fructum; quanto magis quando
ambae simul adfuerunt, senectus atque sterilitas. Attamen ex
semine quidem hic fuit; sed quid prodest semen in sterilitate
et senectute? Quemadmodum quippe miraculum est magnum, si
aliquod seminum genus seminet quis super saxum, vel demittat
in fornacem ignis, vel suspendat in aqua vel in aëre, et ex uno
illorum fructum inveniat; pariter etiamsi quis in senectute et
sterilitate decies millies semen effundat, miraculum magnum est
si | nascatur filius ubi una tantum harum adsit, nedum in prae- 12
senti casu: nam ambae inveniebantur apud Saram. Apud Beatam
Mariam unum defuit ordini naturae: receptio scilicet seminis;
duplex vero adfuit impedimentum apud Saram, ut dixi, senectus
et sterilitas. Magis credibile est quod terra non seminata pro-
ducat, quam quod dent fructum grana tritici quae in fornacem
ignis cadunt, etiamsi difficilia et facilia aeque possibilia sint
apud Deum. Nos quidem, eo quod vim limitatam possidemus, non
aeque utimur speciebus luti et aeris; Deo autem nulla res altera
est difficilior, quoniam in virtute non est limitatus, et nutus eius
solus sufficit ad omnia. Et si admirabilis est nativitas Isaaci
admirabilior tamen est nativitas Hevae. Illic enim non fuit
venter, nec vulva, nec semen, sed costa e latere, et ipsa insuper
maris, ex qua facta est mulier, non crescens moderate et sensim
continuo temporis successu, sed in ictu oculi subito exsurgens, per-
fectamque exhibens staturam. Sed ea etiam mirabilior est res,
[generatio nempe] Adami: Eva enim viva fuit de vivo et sen-
sitiva de sensitivo; Adam vero vivus et rationalis et sensitivus,
[factus est] | de terra quae de nullo horum participat. Si igitur 13
haec sunt stupenda, et aliud altero mirabilius, [nec tamen ea
festo celebrantur], num propter solam rei novitatem celebrat
ubique Ecclesia festum quale hodiernum? Sed apertum est quod
non celebramus hoc festum attendentes ad haec externa. Ipsi

enim Magi, dum gratia divina quocumque modo excitati ascenderunt ad eum adorandum, non obtulerunt ei munera quae hanc [novitatem rei] significabant, sed aurum, et myrrham, et thus. Thus: ad manifestandum quod hic qui natus est templum sit Dei, in quo futurum erat quod Divinitas incorporaliter adoraretur ab omnibus rationalibus, ut in templo insolubili. Aurum: ad ostendendum quod iam hominibus conveniat consilia eius atque praecepta accipere, eique obedire cum omni vi sua. Myrrha: ad significandum quod per mortem suam vincat mortem, et acquirat regnum nullo modo commovendum. Apertum est quod divina revelatione obtulerunt haec quae ei obtulerunt.

Item Angelus, cum revelatus est pastoribus eisque nuntiavit, non praedicabat eis Dominum nostrum ex virgine natum. Quid
14 enim dicebat | eis? « Annuntio vobis quidem gaudium magnum quod erit universo mundo » (1). Et cur dicit: « Hodie quidem natus est vobis Salvator, qui est Dominus Christus, in civitate David? » (2) Facit mentionem civitatis David, ut ostendat quod in eo qui hodie natus est, impletae sunt Dei promissiones ad patres; et quod in eo benedicentur omnes populi, iuxta promissa ad Abraham: « In semine tuo benedicentur omnes populi » (3); [ut ostendat etiam] quod in eo nititur et exitum habet illud promissum ad David: « De fructu ventris tui sedere faciam super thronum tuum » (4); et, « regni eius non erit finis » (5); et, « dabit illi Dominus Deus thronum Davidis patris eius, et regni eius non erit finis ».

Eum vero nominavit Dominum, quia est Dominus omnium creaturarum propter suam coniunctionem cum Deo Verbo. « Dominum quidem et Christum fecit eum Deus, hunc Iesum quem vos crucifixistis » (6). Christus est: quia huic operi separatus fuit atque electus. Ipse est verus Christus: quippe quod oleo legali uncti fuerint omnes principes, ipse vero a Spiritu Sancto. « Propter hoc quidem unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae prae consortibus tuis » (7). Salvator est: quia per eum mox redimendi sumus

(1) Luc. II, 10.
(2) Luc. II, 11.
(3) Gen. XXVI, 4.
(4) Psalm. CXXXI, 11.
(5) Luc. I, 32-33.
(6) Act. II, 36.
(7) Psalm. XLIV, 8.

a peccato, et a morte, et a corruptione, et a servitute Satanae; quod itaque gaudium est universo mundo gentium, quae dignae fiunt cognatione divina; et populo israelitico, quia implentur | 15
promissiones ad suos patres; quia omnes aequaliter liberantur ab omnibus huius mundi afflictionibus. Apertum est angelos etiam nobiscum in laetitia participare, eo quod etiam illi valde laetantur in nostra ad virtutem commutatione.

Nec ecclesia sancta singulis annis commemorationem facit Ioannis Baptistae quia natus fuit ex senectute et sterilitate, sed propter opera quae per eum effecta sunt, et propter eius perfectam atque sublimem vitam, et eius mortem quae fuit pro cultu Dei; ut dum haec eius omnia in mentem revocamus, solliciti simus ea imitari in quantum possibile est, ut digni fiamus cum eo pervenire ad delectationem bonorum coelestium. Hoc vero facimus celebrando memoriam omnium patrum sanctorum atque illorum qui martyres fuerunt pro Christo, singulorum in suo ordine.

Nos igitur propter hanc ipsammet rationem quam praevie dixi, dum celebramus hoc festum gloriosum et honorandum Nativitatis Christi Domini nostri, non attendimus externe solum ad hanc novam speciem eius generationis, quae fuit sine concubitu — huius quidem causam postea dicemus — sed [id celebramus] propter haec bona ineffabilia quae data sunt omnibus creaturis per Christum, spem nostram; ita ut, colendo eorum memoriam, et | accipiendo doctrinam quae est de eis, aptemus 16
vitam nostram ad voluntatem eorum datoris, ut digni fiamus ascendere ad coelos, et participes fieri bonorum quae servantur pro illis qui recte credunt, vitamque gerunt iuxta exemplar fidei suae.

CAPUT QUARTUM.

Quaenam sint bona quae nobis data sunt per Dominum nostrum Christum.

Opus est dicere, quaenam sint haec bona quae nobis per Dominum nostrum Christum dari decreta sunt [a Deo], et ad quae veluti firmanda hodie congregamur, hoc festum celebrantes. Ea quidem discimus ab angelis sanctis, qui tempore Nativitatis Redemptoris nostri, cum gaudio magno clamabant, sic dicentes: « Gloria Deo in excelsis; et super terra pax; et spes hominibus ».

His tribus sententiis indicata sunt compendiose omnia bona quae
per Dominum nostrum Christum nobis data sunt. Angeli sancti,
quia respectu creationis sunt nostri socii, cum viderint nos ceci-
disse a sanitate cultus Dei, et captos fuisse morbo cultus ido-
lorum, et prorsus tabuisse in servitio daemonum, et aegrotasse
17 in foeditate operum nostrorum, contristati fuerunt | ac irati; nec
nec tamen incubuerunt in vel unum eorum faciendum quae ne-
cessaria sunt atque utilia ad nostram sanationem; sed contra
postulassent nostri tamquam membrorum foetidorum abscissionem
nostrique dimissionem a communione cum eis, nisi Dominus
omnium bonus, Deus, propter spem emendationis nostrae et
nostrae ad se conversionis, eos sibi subiecisset, sicut scriptum
est: « Vanitati quidem creatura subiecta est, non sua sponte, sed
propter eum qui subiecit eam in spe » (1). Vanum ac inutilem re-
putabant suum pro nobis laborem quamdiu non eramus in cultu
Dei creatoris atque benefactoris nostri; [attamen] propter spem
rerum venturarum sustinebant quocumque modo in suo pro nobis
ministerio, cum in eis Deus spem nostrae ad virtutem commu-
tationis confirmasset, ex clamore sanguinis Abel, et ex transla-
tione Henoch, et ex ascensione Eliae, et eo quod [Deus] nullo
tempore neque per generationes generationum desistebat ea di-
spensare quae opem ferrent redemptioni nostrae atque reversioni
nostrae ad veritatem. Recte igitur eis tanquam membris sanis
creationis, perseverantibus in sanitate amoris sui Domini, in
peccatores indignantibus, meliorumque spem expectantibus, reve-
lata sunt a Deo bona quae per Christum Dominum nostrum
universae creationi dari decreta sunt. Gaudio itaque magno cla-
18 mabant dicentes: « Gloria | Deo in excelsis; et pax super terram;
et spes hominibus ». Inique quidem oppressa fuit hucusque laus
Deo ab hominibus debita. Idola muta adorabantur; Satanas
colebatur; gaudebant genii mali; laetabantur daemones; impudici
erant homines atque fraudatores; in sua inclinatione ad turpia,
impulsu diaboli omnia mala facile patrabant. Nunc vero per
hunc qui iuxta promissiones divinas ex semine David natus est,
revertitur ad Deum laus ei ab omnibus debita; ipse cognoscitur
ut omnium essentialiter altissimus maximeque supremus, factor
omnium atque benefactor; congregantur homines e dispersione

(1) Rom. VIII.

cultus idolorum et unanimiter revertuntur a servitio malorum
geniorum; confunduntur daemones; cadit diabolus; surgunt homi-
nes; placent suo Creatori per scientiam veritatis et per vitam
honestam, et omnia praevia turpia deponunt. Propter haec omnia,
super terram est pax, quia scilicet homines revertuntur ab adora-
tione operis manuum suarum, adorant supreme Deum, nostri ipso-
rumque Factorem, se gerendo iuxta voluntatem eius; et tran-
quillitas et pax, et reconciliatio regnant in terra. Iratus enim
erat | Creator in creaturas, et minabatur omnibus hominibus 19
poenas iuxta mensuram eorum facinorum; nunc vero per eum qui
natus est, habet erga eos reconciliationem adaequatam. Nos quo-
que, angeli, irati eramus contra eos, nos utpote servi zelotae
sui Domini, suique benefactoris ministri atque famuli; [nunc
vero] quemadmodum ii student magis placere universi mundi
Factori, ita nos incendimus nostrum erga eos amorem, auge-
musque nostram de eis curam, etiamque amplificamus sollicitu-
dinem nostram de eorum utilitate, et eos habemus ut membra
sana, eosque diligimus ut socios nostros caros. Sed et omnes
populi qui divisi erant contra se invicem, — ille adorabat solem,
et hic lunam, et alius sidera, et alius aliquid aliud, cum eorum
contra se invicem inimicitia esset varia iuxta diversas species
istorum quae ab eis di vocabantur —, nunc omnes possident
concordiam et amorem cultus Dei; et unacum populo israeli-
tico, qui omnes ab eo (Deo) etiam repudiati fuerant a participa-
tione cum eius sanctis beatisque omnibus, per amorem et concor-
diam, tanquam membra dispersa ad unum corpus cultus Dei
congregantur, omni praevia discordia dissipata. Ipse vero homo
habet erga seipsum pacem infinitam. Eo enim quod corpus eius est
mortale, et anima eius immortalis, quanto mortalia | immortalibus 20
contraria sunt, tanto operatio corporis opponitur animae; ipsa
vero, eo quod est elevata et discernens et immortalis et accipit
scientiam Dei et doctrinam eius praeceptorum, ad opus virtutis
inclinat. Corpus autem quia non est rationale nec discernens, sed
est mortale, ad visibilia attrahitur et eorum amore tenetur. Homo
itaque habuit in seipsum colluctationem incessantem, quam solvit
Dominus noster Christus, corpus immortale faciens, et eradicans
ab eo omnem attractionem ad res fluxas; ac simul ipse ei ani-
maeque firmitatem largitur; ita ut sine angustiis possit facere
voluntatem Dei, eique placere sine impedimento. Iam hae omnes
divitiae pacis regnant, quod homines ad Creatorem suum rever-

tuntur, et eum solum tanquam causam omnium bonorum glorificant atque exaltant, anxie curando placere ei per vitam honestam: pax Creatoris est cum creaturis suis, et nostri, angelorum, cum hominibus, et omnium populorum cum se invicem et cum populo israelitico, et ipsius hominis cum seipso.

Post haec omnia non est expectandum aliquid aliud nisi spes bonorum coelestium, spes quidem bona hominibus. Firma igitur confidentia, et magna spes bona extirpationis peccati et liberationis a daemonibus et a diabolo, et solutionis [a lege] mortis, et abrogationis [decreti] corruptibilitatis, et resurrectionis
a mortuis, et doni immortalitatis, et participationis incorrupti-
21 bilitatis, | et gratiae adoptionis filiorum, et ascensionis ad coelos,
et communionis cum omnibus sanctis Dei, datae sunt nobis; quae quidem [sunt] inter haec bona coelestia non transeuntia nec deficientia in aeternum. Bona igitur quae nobis data sunt per Dominum nostrum Christum, O frater noster venerabilis, ad quae firmanda hodie hoc festum celebramus, haec sunt, iuxta interpretationem illorum verborum quae ab eis (angelis) dicta sunt. Quid vero melius fuit omnibus populis atque praestantius quam cognoscere Deum Creatorem suum et causam omnium bonorum suorum? Nihil tale dari cognoscitur. Bona enim omnia huius mundi, etiamsi coniunctim inveniantur, ubi non est Dei cultus, sunt tamen [omnia] aequaliter inutilia; ubi vero adest cultus Dei qui in confessione [fidei] et in operibus ostenditur, quanquam aliquo modo afflictio per breve tempus inveniatur, omnia tamen laetifica et grata coniunctim advenient, maxime post egressum nostrum ex hoc mundo.

Quemadmodum enim quando quis vult ire ad aulam regiam, et cum incipit ambulare, errat a via et exit in desertum non habitatum, vel etiamsi viaticum, quantumcumque, portet, hoc tamen deficiet et consumetur, indeque relinquetur ei mori, cum non atti-
gerit locum ad quem ire pollicitus erat: talis est ille qui errat a
22 via recta et a cultu Dei veri, | omneque etiam vitae suae viaticum,
quamvis (multum) ei praesto sit, peribit, et regnum Dei non attinget, sed poena incessanti a Deo punietur. Etiamsi contingat quod ei sint opera quae videntur bona, similis tamen est fodienti puteum in terra, nec tamen quantumvis alte effodiat, invenit arteriam aquae. Nullum enim potestatem habent idola suis adoratoribus benefacere. Sed, [aliquis dicet] in nomine dei facit haec opera sua pulchra! [utique, respondemus,] constat autem neminem

esse deum eo solo quod se deum dicit. Quodnam vero ex hoc
lucrum? Nullum dari cognoscitur. Si enim quis onustus fuerit
debito quod regno debet ex quocumque opere; et dum pergit
ut id sponte sua solvat, viderit homines otiosos qui solent non-
nullis locis quemdam ex seipsis in dignitate regis constituere ut
ludant coram eo; et deceptus, perrexerit et iecerit coram illis
pecuniam regno debitam: nonne postea mandante rege vero,
apprehendetur et ligabitur, siquidem ei in acceptum non fuerit
quidquid dederit illi qui nomine tantum, non reapse, fuit rex.
Simili modo etiam ille qui ferens adorationes et omnia quae Deo
vero debentur, iacit [illa] coram iis qui non sunt dii, sed nomine
non proprio suadentibus daemonibus appellati sunt, nullum istorum
ei reputabitur in acceptum quando intrabit ad iudicium Dei omnium
factoris, qui solus est Deus, cui soli | debetur adoratio ab omni- 23
bus creaturis. Quicumque igitur non possidet scientiam divinam
amittet omnia sua laetifica, etiamsi ad tempus ea apud illum
inveniantur; et hoc modo omnis eius labor erit sine lucro; et
eius opera quae pulchra aestimabantur, invenientur ei sine remu-
neratione; et sic incidet in aeternam poenam quae manebat omnes
gentes ante adventum Christi. Apertum est autem quod quamvis
populus israeliticus Dei cognatione fruebatur, etiam ipsis evenit
bonum magnum in adventu Christi Domini nostri. Elevati enim
sunt ex puerili regimine; digni ipsi quoque habiti sunt scientia
perfecta Trinitatis Sanctae, Patris et Filii et Spiritus Sancti, qui
in unitate agnoscuntur. Non enim dissentiebant ab illo qui ani-
mam et solem idem appellat, ignorans quod sicut hic habet
calorem et fulgorem, illa habet mentem et rationem. Si nobis
est gaudium magnum quando infantem ablactamus eumque ad
cibum perfectum (firmum) admovemus, quanto magis exultatione
dignum est Israelitas cum omnibus gentibus ad scientiam per-
fectam Sanctae Trinitatis pervenisse? In moribus insuper impu-
dicis et in possessione terrestrium omnes aeque ita versabantur | ut 24
Deum quidem non cognoscerent, neque ab eo bona expectarent;
quemadmodum infantulus attrahitur ubere tempore ablactationis,
ita illi terrena appetebant. Dominus autem noster in Evangelio
suo infixit rerum futurarum expectationem; tum vero spreverunt
atque contemptui habuerunt res huius saeculi; quod quidem
bonum est maximum, quando cultum Dei comitatur. Etenim
homo rationalis qui correptus est amore harum divitiarum cadu-
carum, similis est linguae et oculo in quibus quoddam amu-

letum [1] suspenderetur ad eorum ornatum; quod cum non eis esset ornamentum, impedit insuper, singulorum [oculorum et linguae] propriam operationem utilem totiusque operationem corporis. Similis quoque est puero cui iucundior est ficus parum ei utilis quam gemmae, quia earum pretiositatem non cognoscit. Hominibus igitur nihil bonum et utile est sicut illud: quod Deum cognoscant scientia perfecta, quod de praeceptis eius tantum solliciti sint, quodque superent attractionem ad visibilia. Ita enim, eveniet illis quod Deus etiam in illis delectabitur, et quod angeli de eis solliciti erunt; possidebunt amorem erga se invicem, et digni fient felicitate non transeunte quae erit in mundo novo et indestructibili.
25 Si vero dantur homines qui hucusque non crediderunt in Christum | aut qui crediderunt et non observant eius praecepta, non ex eius (sc. Christi) parte hoc fit; ex eius enim parte lux scientiae eius diffusa est ad omnes homines, et omnibus coena eius bonorum est parata. Illos itaque qui non credunt, vel qui credunt et non faciunt, accusat eodem modo ac illum qui stat infra solem et claudit oculos ne videat, et illum qui invitatus ad coenam proprios pedes impedit ne ambulet.

CAPUT QUINTUM.

Quam ob rem haec ipsa bona hucusque revelata non fuerint.

Nunc vero pergamus tractare illud quaesitum; quam ob causam hucusque non contigerit adventus Christi qui visus est adeo utilis fuisse omnibus rationalibus. Num igitur fuit, quia Deus hucusque hunc (adventum) non sciebat? Vel, si scientiam eius habuit, quia non habuit postestatem eum perficiendi? Vel si utramque habuit, scientiam dico et potestatem, num, tanquam malus, nobis bona invidit, quapropter eum hucusque distulit?
26 Nam vel | per ignorantiam, vel per impotentiam, vel per malitiam quis impeditur a faciendo bonum, quando ipse est causa dilationis. Deum autem novisse ab initio se suscitaturum Dominum nostrum Christum, apertum est ex hoc quod de adventu eius,

---

(1) Ad litter. quid sanctum. Intelligitur de monilibus, inauribus, annulis naribus appensis, quae omnia primo in signum religionis ferebantur, postea vero ad ornamentum, praesertim mulierum.

deque bonis quae nobis per eum data sunt, antea prophetavit in
promissis suis ad patres, et per prophetas in populo israelitico.
Quemadmodum enim non possumus opinari quod [Deus] nunc
ignorat se nos ex mortuis suscitaturum, ex eo quod nos iam resur-
gere non fecit; similiter neque possumus opinari eum ignorasse
se manifestaturum Dominum nostrum Christum, ex eo quod ab
initio hoc reapse non fecerat. Etiamsi vero id reapse non per-
fecit, de eo tamen praedixit, et typi eius representati sunt apud
antiquos. Ascendamus autem, si placet, ad initium creationis,
et consideremus quod si, non ad futura respiciens, illam (crea-
tionem) ad existentiam perduxisset, non creasset duos coelos ad
duos mundos regendos necessarios. Quod autem non sit potens,
quomodo possibile est cogitari? Nos enim renovari postquam
existentes fuimus, non est tam difficile ac nos in existentiam edu-
cere quando prorsus non existebamus, cum non fuit aliquid ex
quo et nos conderet et nobis daret subsistentiam. Quod bonus sit
(Deus) cognoscitur. | Si enim iam ab antiquo malus fuisset, 27
nunquam se ad bonitatem convertisset, eo quod Deus omnia sua
propria in immutabilitate possidet. Nonne quidem bonum est illud
ineffabile, quod cum nos non possemus sponte nostra venire ad
existentiam, ipse non solum dedit nobis existentiam, sicut lapi-
dibus et lignis, sed etiam elevavit nos super muta animalia,
fecitque nos discernentes atque rationales, et large dedit nobis
potestatem in omnia visibilia? Si ergo ab initio fuit bonus et
sciens et potens, nihil quidem aliud eum impediebat ne ad
effectum adduceret omnia nostra bona, nisi debilitas nostra pro-
pria, quae non potuit omnia ea coniunctim accipere sine [praevia]
disciplina; quam rem cum viderit sapientia divina, ea ratione
quae nobis utilis erat, nos bonitas eius ineffabilis gubernabat.
Si enim cuivis nostri sit filius aut discipulus quem vult docere
unamquamvis artem quam ipse callet, nonne eum ducit a parvis
ad maiora? Si velit, verbi gratia, eum ad clericatum instruere, primo
docet eum Aleph, Beth [i. e. literas separatas], deinde a b c d
[i. e. literas coniunctas]; deinde [ei proponit] vocabula ut discat
syllabatim enunciare; et post haec, psalmos, ut discat etiam per
eos legere; cumque id perfecerit, (docet eum) scribere exemplar
(S. Script.), usque dum discat textum (sacrorum) bibliorum. Ita-
que post haec omnia, volumina interpretationis ei tradit legenda | 28
ut attingat sensum librorum divinorum. Si cogat discipulum
sensum sententiarum exponere antequam didicerit legere, apertum

est quod cum discipulus nihil lucri accipiat, magister videbitur
mente captus esse; quia cum fundamentum non subiecerit, con-
tendit tectum imponere. Si igitur nos mortales ac infirmi sic res
nostras ordinate administrare scimus, agentes cum filiis atque
discipulis nostris non secundum vim scientiae nostrae, sed mode-
rantes nostram apud eos doctrinam ut eam recipere possint,
quanto magis decebat Dominum omnium sapientissimum atque
optimum in sua administratione, omnia ad utilitatem nostram,
et secundum vires nostras temperare, non agendo secundum prae-
scientiam suam nec secundum suam potestatem, sed secundum
nostram propriam infirmitatem. Itaque contemplemur illam sapien-
tiam ineffabilem, quomodo ab initio gradatim promovit nostram
naturam ad scientiam perfectam, tanquam pater misericors et
magister qui [ad intellectum discipuli] descendit. Illas itaque
primas generationes quae fuerunt ab Adam usque ad Noe, in
primo gradu dispensationis constituit gratia, ad instar primae
classis puerorum, pro quibus scriptum est Aleph, Beth, admini-
strans omnia illa quae apta erant ad eos terrendos eosque simul
29 adhortandos | ut recedant a malis et ad facienda bona accedant.
Quemadmodum nos interdum illos [pueros] valde perturbamus,
ut per ea omnia eos ad id quod decet educamus, cum ab ipsis
occasionem accipimus eos modo sic modo aliter tractandi: sic
etiam Deus, noster Creator, qui semper misericordiam paternam
manifestavit erga genus nostrum in benignitate sua immensa,
interdum poenam inflixit in peccatores, sicut ab initio in Ada-
mum et Hevam, et in Cain qui occidit fratrem suum; ita ut
cum haec fama ad posteros traderetur, terrerentur ipsi quominus
accederent ad patranda scelera; sicuti quidem discimus a Lamech
qui cum involuntarie virum occidisset, captus fuit timore magno,
seipsum deflens, et adstantibus suis uxoribus lugebat utpote qui
illam multiplicem poenam Cain a Deo accepturus erat, eo quod
occidisset postquam cognovisset quam malo iudicio traditus fuerat
occisor [Cain]. Interdum quoque Deus post mortem iusti Abel
faciebat sanguinem eius clamare de terra ut ostenderet quantam
curam habet de eis qui timent eum, cum post eorum etiam
mortem, exaudiat eorum vocem, et exigat ultionem de eorum
afflictoribus, ut per hoc incitet omnem hominem ut operam det
ad amanda et curanda eius praecepta; sicuti videmus Henoch
30 fecisse, qui sic iustificatus est ut etiam | dignus factus sit disce-
dere ab hominibus et habitare inter vivos hodie usque. Item

quum corruptio paulatim profecisset in natura coram ipso [1], [Deus] venire fecit aquas diluvii super antiquos propter eorum impudicitiam atque nequitiam, eorumque opera mala. Servavit autem Noe et illos qui cum eo erant, et dedit eis leges quas non edocti fuerant illi qui ante eos vixerant: quod nempe comederent quidquid [vivens] aeque ac olera, postquam effuderint eius sanguinem, qui animalibus mutis locum tenet animae; quemadmodum et nos, postquam puer didicerit Aleph, Beth, scribimus literas coniunctas et vocabula, ut discat syllabatim enunciare. Iterum post haud modicum temporis, elegit Abraham patriarcham; et dedit ei legem circumcisionis, et promissiones claras de eius posteris, aliquid quidem praestantius illo quod dederat Noachidis. Postquam posteri eius multa mala experti fuerant in terra Aegypti, illinc eduxit eos per varia gesta mirabilia eisque dedit varias leges scriptas; quemadmodum et nos quum filii et discipuli nostri iam didicerint syllabatim enunciare, scribimus psalmos ut etiam discant eos legere; et deinde codicem ipsum tradimus eis scribendum. Postquam natura nostra sic pervenerat ad staturam perfectam, ut quis dicat, et exercitationem in illis primis disciplinis absolverat, tunc produxit adventum Christum, qui doceret scientiae perfectionem, et daret spem et expectationem bonorum futurorum; quemadmodum quis, post illas disciplinas | quas exposuimus, tradit filio suo libros interpretationis, ut legat, 31
et intelligat sensum atque significationem illius quod praevie [pronuntiare et scribere] didicerat. Non autem destitit facere erga omnes generationes ea ipsa quae fecerat erga antiquos, infligendo poenam in scelestos et peccatores; et familiares faciendo celebres atque nobiles, et rectam administrationem agendo, ob illam rationem quam praevie diximus. Quemadmodum, verbi gratia, si quis habeat decem discipulos in primo gradu instructionis [i. e.] Aleph, Beth, constitutos; et unus ex eis destiterit a studio et exierit ludere in sterquiliniis; et alius inceperit comedere et bibere, de sua lectione non sollicitus; alius recubuerit et dormierit; alii vero collocuti fuerint sermone vano iocorum inanium, quod discere praecipiuntur minime curantes; reliqui vero didicerint quemadmodum decet, nihil antiquius habentes quam

(1) Sic saltem quoad sensum generalem, ut mihi videtur; locus, procul dubio, est mendosus in syriaco; fortasse ita corrigendus: ܡܢ ܒܬܪ ܦܬܘܪܐ (φθορά) ܕܐܬܦܬܘܪܝ ܡܚܝܠ ܡܚܝܠ ܒܟܝܢܐ ܠܩܕܡܘܗܝ.

ut suae intendant instructioni iuxta voluntatem sui magistri; quando [priores] recitare rogabuntur, punientur, non quia non didicerunt legere et intelligere sensum librorum, sed quia non recitarunt Aleph, Beth, ut ita dicam, perinde ac sui [studiosiores] condiscipuli. Sic etiam Deus, Dominus omnium, quando veniet iudicare atque perscrutari opera hominum non quaeret ab Adamitis quare non circumcisi fuerunt, nec a Noachidis quare sabbatum non servaverunt; sed, ut dicam breviter, unumquamque generationem examinabit relate ad illa sua propria,
32 cuique homini retribuens | iuxta sua opera secundum tempus in quo existebat, et secundum leges quae a Deo in diebus suis datae fuerunt. Quemadmodum autem [constat quod] Deus non quaeret ab antiquis ea quae recentiorum sunt, quia [tunc temporis] non aderant; ita [etiam constat quod nec] naturae conveniebat manere in primo gradu [dispensationis] sine progressione; sicut et neque puerum iuvat Aleph Beth tantum usque ad senectutem studere. Illis igitur antiquis non nocuit quod adventus Christi non prius fuerit, quum eo quod non requiretur ab eis ratio vitae quam [instituit] Christus. Nos vero immensum iuvit, quia nos ab errore ad Deum convertit, et nos perfecit in scientia completa, et promisit nobis bona futura, quemadmodum supra iam dixi. Videtur quod admodum sapienter hoc tempore factus fuit [adventus] quia si praevie fuerat manifestatus [Christus], non potuissent antiqui illum accipere; quemadmodum etiam ille qui nunc coepit in disciplina enunciationis syllabarum, non habet scientiam sufficientem ad intelligendum sensum librorum interpretationis. Si vero quis dicat Deum potuisse omnes illas scientias in nobis iam ab initio infigere sine graduali exercitatione, hic errat, quia, dum vult se liberare a labore, sese abiicit in ordinem irrationalium, quibus omnia quae possident, sine exercitatione, naturaliter sunt: sicut apibus opus melis, et turturibus pudicitia. Nullum quidem ex his generibus dignum
33 esse dicimus nec | laude nec convicio, nec bona remuneratione nec poena; quod etiam apud nos sic contigisset, si sine exercitatione iam (ab ipsa) creatione nostra accepissemus vitam illam non indigentem; quapropter opus fuit nos prius proclives esse; necesse fuit ut ille qui exercendo didicit, a parvis ad maiora duceretur. Sed ecce [dicet aliquis] ille creavit nos proclives [ad malum], et propter hanc causam peccavimus; cur igitur iudicat nos peccantes? Quis judicatur eo quod proclivis est? Absit, ne

ullus quidem! Nam proclivitas et peccatum non sunt idem. Proclivitatem illud vocamus, quando quis unum facere eligit cum potest inclinari ad duo aequaliter; peccatum vero reputamus, quod cum quis iudicat in sua intelligentia aut discit ex praeceptis Dei, vel etiam cum potest iudicare et scire, quod aliquid non est faciendum, negligit tamen calcatque suam intelligentiam, et contemnit praecepta divina, et propter suum lucrum temporaneum vel propter suam malam adversus socium voluntatem, vel propter quamcumque [aliam] causam, facit quod ipse quidem intellexit vel intelligere potuit non esse faciendum, quodque facere prae cepto divino prohibetur. Neminem iudicabit Deus eo quod ad
illicitum inclinetur, sed eo quod, cum potuisset | se cohibere a 34
faciendo quod non erat faciendum illud tamen patraverit, quod vero erat faciendum propter quamcumque causam non fecerit. Si vero, [inquiet quis] nos non creasset proclives non quidem peccavissemus! sed [respondemus] et non iustificati fuissemus; quemadmodum enim si ita te creasset ut Deo placere non posses, non esset tibi peccatum; simili modo si ita te condidisset ut peccare non posses, nulla esset tibi iustitia. Nunc vero quia potes respicere aequaliter ad utrumque quotiescumque velis, est tibi tum peccatum tum iustitia: Peccatum: quia cum potuisses Deo placere, sicut et reliqui homines qui per singulas generationes ei placuerunt eiusque fecerunt voluntatem, tu sectatus es cupidines tuas, cum quod iustum est tibi curae non fuerit. Item iustitia: quia cum potuisses bona lucrari, aequitatem et cultum Dei prae omnibus rebus aestimasti. Ergo propter hoc reprehenderis et poenam accipies; propter illud vero laudaberis et dignus bonorum delectatione habeberis. Si vero proclivia nominamus animalia muta, vel creaturas sensibus non praeditas, metaphorice
illa ita nominamus, loco dicendi | ea mutabilis esse naturae. De 35
rationalibus vero proclivitas praedicatur eo modo quo supra locutus sum. Si itaque quis dicat Deum potuisse ambo apud nos operari: (scil.) nos iam ab initio facere non proclives, et in nobis infigere scientiam discernendi omnia quae licent, sine experientia in aliis, hic certe non scit quid dicit, neque cognoscit quid postulat. Quidquid enim fingere possumus existere, invenimus in uno ex his modis existere, et extra hos modos nihil aliter existit, nec existere potest. Existit Deus nostri omnium factor; existunt rationales qui omnes in duos ordines dividuntur, visibilium et invisibilium; existunt animalia omnia muta; et existunt crea-

turae non viventes sensibusque non praeditae. Sed Deo non datur simile, nec dabitur. Quomodo enim potest ens creatus esse similis creatori? cum nec existentiam sibi ipsi dare potuerat; et quomodo potest ens creatus sine initio esse? cum, ecce, quodam tempore exstitit; et antequam existeret, non existebat. Vel quomodo illius natura non est limitata cuius existentiae tempus limitatur? Oportet enim quod nec tempus aliquod, nec quamcumque aliam extensionem fingere possimus ante existentiam illius cuius natura
36 nihilo coarctatur. Dei autem solius sunt haec omnia, quod | omnes creaturas, quando non existebant existere fecerit, cum ipse existit essentialiter et ab aeterno ante omnia saecula et tempora quae in mentem veniant, quodque eius natura sit incircumscripta et infinita. Item, ut ex his omnibus concludi potest, impossibile est illud intelligere, quod, nempe [ens creatus] aliquid sciat quin ab alio acceperit vel experientia didicerit et quod sit sicuti est omni tempore et quocumque momento quod in mentem venire potest quin experietur ullam mutationem qualicumque modo. Etenim [etiam] haec sunt Dei proprietates quas nulla creatura assequi potest. Ubi enim una harum invenitur, ipsa cohaerentia necessarie postulat ut omnes inveniantur. Itaque magna audacia est, et ad impudentiam Satanae pertinet id quod quis dicat: pulchrum esset si non proclives et mutabiles essemus, et ab initio omnes scientias distincte possedissemus. Hic scit quod ad gradum (Dei) surgere petit; et hoc meretur poenam quantam potest quis dicere; et, ut breviter dicamus, ille qui sic loquitur, meretur in nihilum reverti. Si itaque impossibile fuit nos in tali gradu constitui, numquid igitur postularemus fieri sicut lapides
37 | et ligna, et quatuor elementa atque similia, quae ad peccatum non inclinantur? Sed si de hoc interroges quemcumque rationalem, invenies [eum et alios] omnes pariter id recusantes; nullus vult fieri vel etiam sicut sol, qui seipsum non cognoscit etsi bene splendeat. Etenim ex eo quod, si velimus, multis modis ignem de eo accendamus, apertum est quod solis natura sit ignis; apertum est etiam ignem ex lapidibus exire; manifestum vero est quod quid in medio lapidum absconditum, non est vivum nec sensibus praeditum, neque tale [esse] desiderat ullus rationalium. Et si non hoc, num rogamus fieri sicut animalia muta, quibus peccatum non imputatur, nec iustitia, qualescumque sui sint mores? Gallum enim non reprehendimus quantumvis calcet; nec turturem laudamus quod non coeat nisi cum una; nec asinam dicimus poena dignam quod toties

foetum concipiat; nec beatam dicimus mulam quae prorsus nec
copulatur nec concipit. Sic non dicimus reliquas etiam animalium
mutorum species habere peccatum nec justitiam in suis operibus.
| Invenimus autem omnes rationales hoc posterius quemadmodum 38
et prius recusare. Haec autem omnia ideo creata sunt, tum ut
praebeant nobis scientiam et multos usus, tum etiam ut per ea
discamus quali beatitudine dignos nos fecit Creator omnium qui
nos non creavit sicut unum ex illis; et ut gratias agamus pro
eius amore paterno erga genus nostrum. Quid exinde? Si impos-
sibile est nos fieri sicut Deus, et si non eligimus nobis fieri sicut
genera belluarum aut sicut una creaturarum sensibus non prae-
ditarum, quid superest nobis, nisi ut gratias Deo agamus verbo
et factis, in quantum possumus, quod sic nos honoravit atque
exaltavit prae omnibus visibilibus, et nos etiam adduxit atque
nos fecit participare de suis in quantum decorum fuit? Si vero
quis dicat: cur nos non creavit ad similitudinem angelorum?
Ecce illi etiam proclives sunt sicut et nos; omnes enim daemones,
et diabolus, ex illis profecto ordinibus sunt [et tamen peccave-
runt]. Nostrae autem instructioni profuit hoc, quod ex tota crea-
tione, visibilium atque invisibilium, compositi simus nos homines;
ut discamus per nosmetipsos, et angeli pariter per nos, quod
unus est Deus, factor omnium creaturarum | visibilium atque invi- 39
sibilium. Nisi enim ita factum esset, videretur nobis tot esse
factores, quot species naturarum. Nunc vero cum omnes varias
species creationis congregavit Factor sapiens in uno animali,
homine rationali, aperte cognoscitur quod etsi variae sint naturae,
et multiformes creaturae, unus tamen est eorum factor, ille qui
ea omnia congregavit et strinxit in uno homine qui ex his
omnibus componitur. Sed ecce [quis dicet] quia proclives sumus,
peccant multi; et propter hanc causam tradentur in gehennam
ad poenam incessantem. Quid proficit quod fuerint rationales
atque intelligentia praediti, cum sint indigni bonis coelestibus?
Ille qui sic loquitur debet hoc considerare, quod illi qui pecca-
verunt, potuerunt non peccare, ad instar illorum reliquorum qui
Deo placuerunt, cum sint eiusdem naturae ac ipsi. Propterea
quod quidem voluntarie contemptui habuerunt atque despexerunt
praecepta divina, iuste felicitate coelesti privantur. Verumtamen
valde altius est atque praestantius, esse aliquem in gehenna,
quam non esse rationalem et discernentem. Si non creditur verbum
meum, videamus ex factis, et interrogemus caecum qui nec videt

40 nec | delectatur in splendida luce solis sensibilis. Videamus quid
sibi eligat: manere sicut est, vel fieri asinus cui sunt oculi magni,
et optime videre. Sed [inquies] caecus est, et suum vitium non
est valde malum. [Esto;] quis, autem, in hoc mundo magis
humiliatus est quam leprosus? Si tamen eum interroges, inve-
nies eum petentem in doloribus suis manere, potiusquam transfor-
mari in camelum, verbi gratia, vel in aliquid aliud simile. Simili
modo illi qui in Gehennam eunt in poenasque cadunt diversas,
propter sua exosa opera, indesinenter gratia agunt benignitati sui
benefactoris quod eos in nihilum non converterit, prout prome-
riti sunt, nec fecerit eos ad instar animalium mutorum, nec ad
instar creaturarum sensibus non praeditarum. Quod privati sint
ascendere ad coelum et iustis misceri, hanc rem imputant suis
operibus, conscii nullam habere excusationem; ita ut de hoc
incessanter laudant iustitiam divinam. Relate vero ad id quod
supra dixi: (scil.) quod ubi est scientia omnis rei sine aliqua
experientia, et stabilitas in iisdem sine quacumque ullo modo
mutatione, omnia haec necessarie Dei sint, forsan putabit quis
hoc esse falsum, eo quidem quod credimus omnes rationales ac-
cepturos esse scientiam perfectam post resurrectionem ex mortuis,
41 et immutabiles aeterne permansuros esse. Quanto distat | hoc ab
illo, apertum est eis qui intelligenter audiunt. Dixi enim scien-
tiam omnis rei sine aliqua experientia, et in iisdem stabilitatem
quocumque tempore quod in mentem veniat, apud nos nunquam
inveniri; sed, ecce iampridem in hoc mundo experientiam in multis
habuimus, et mutationibus haud modicis mutati sumus. In hoc
itaque non sumus [sicut] Deus. O frater noster venerande, quan-
tumvis insufficientem quis dicat hunc tractatum, si tamen dili-
genter illum consideret, scire poterit quod ea quae ad hoc caput
pertinent, omnia quamtumvis breviter, dixi.

CAPUT SEXTUM.

Opus fuit sumere aliquem mediatorem per quem acciperemus a Deo illa bona magna.

Ostendamus exinde quod impossibile fuit accipere illa bona
eaque possidere sine alicuius mediatione. Quemadmodum enim
si ab initio revelata fuissent, nullum horum lucrifecissemus, cum
42 non potuissemus ea cognoscere | propter nostram pueritiam atque

has quas diximus causas; simili modo, si hoc tempore Deus,
omnium Dominus, in sapientia sua non usus fuisset alicuius media-
tione, eorum possessio nobis non advenisset. Si enim Deus visi-
bilis fuisset, ad nostram institutionem satis fuisset eum vidisse.
Nunc vero quia non est visibilis, impossibile est nos de eo discere
sine alicuius mediatione. Quamvis dicitur a prophetis quod vide-
runt Dominum, planum tamen est quod non videbant eius natu-
ram. « Veritas enim et gratia (1) per Iesum Christum fuit » (2),
dicit Ioannes. Cur ‘ veritas et gratia ’ dixit? Quia Deum nemo
vidit unquam. « Illum qui habitat lucem splendidam quem nullus
hominum vidit, neque videre potest » (3). Quibus nos docet Sanctus
Paulus quod antiqui nunquam viderunt Deum, nec novissimi eum
vident, nec homines scilicet, nec virtutes invisibiles. Omne quod
est visibile, vel ex parte videtur vel ex toto. Terram ex parte
vidimus, et coelum et mare; et cum partem tantum utriuscumque
vidimus, eo quod non sufficit visio nostra comprehendere quatuor
regiones, dicimus: videmus coelum et terram et mare. Ex toto
autem videmus omnes res parvas, ut, verbi gratia, lapides et
arbores et [alia] similia, | propter eorum parvitatem. Atqui impos- 43
sibile est nos Deum ex parte videre, ad modum terrae et coeli,
quia non est compositus, et ex partibus non constituitur. Nec
rursus cadit infra visionem ad modum rerum parvarum; quia ille
est infinitus simulque incircumscriptus. Et si peteremus eum
videre sicuti est, interitum nostrum tantum cupiremus. Quis est
enim qui dimittat paulum cerae in fornacem ignis et eam iterum
inveniet? Vel quis est qui proiiciet pugillum pulveris in mare ma-
gnum, et poterit scire quid de illo factum sit? Et si in rebus istis,
quamvis omnes sint creatae, sunt quae sese invicem devorant ac
destruunt, si proximae fiant, vel si una in alteram decidat, multo
magis nos consumeremur, [et citius, quidem,] quam liquescit cera
in igne, vel evanescit pugillus pulveris in aquis multis, si vel
incideret visio nostra in Deum, omnium factorem, qui est infi-
nitus in sua Deitate et ineffabilis in sua gloria. Sicut enim propter
latitudinem suam et extensionem inexplorabilis est abyssus maris
magni, nec quis potest eum transire absque auxilio navis aut
cymbae [sic nec ullus homo] . . . .

---

(1) Syriacus habet, mendose ut mihi videtur, « veritas enim gratiae ».
(2) Ioann., I, 17.
(3) I. Tim., VI, 16.

44 sine auxilio alicuius per quem ad | invisibilis notitiam dirigatur. Si enim, quamvis anima sit creata et limitata, quia eam non videmus, non possumus cognoscere suam voluntatem, imo nec suam existentiam, quamdiu non operatur per aliquod e membris corporis, quanto minus potuissemus accipere doctrinam vel discere voluntatem illius qui est factor omnium et incomprehensibilis, sine eius revelatione per unam creaturarum facta. Recte igitur Deus qui vult nostra bona, iuxta abundantes gratiae suae divitias, non fecit suam ad nos revelationem sine alicuius mediatione, sed sumpsit e nobis hominem perfectum pro sua ad nos revelatione, et docuit nos per eum scientiam perfectam de sua natura deque sua voluntate, et nobis promisit bona coelestia non transeuntia.

CAPUT SEPTIMUM.

Propter quas causas Dominus noster Deus nihil aliud pro sua revelatione hoc tempore sumpserit, nisi hominem ex nobis.

Has igitur causas dicamus ob quas hoc tempore opus fuerit homine ex nobis ad revelationem divinam. Quaeritur enim, quare Deus nobis per hominem perfectum de genere nostro sumptum, et
45 non quemadmodum | patribus antiquis, per ignem, vel per nubem, vel per aliquam e creationis partibus, suam fecerit revelationem? Dicimus ergo: nobis per aliquam harum partium hoc tempore non fecit Deus suam revelationem, propter hanc ipsam causam quod iam per eas patribus nostris revelatus fuerat. Quemadmodum enim ab initio Deus totam creationem per singulas partes condidit; et tunc postremo cum nihil deerat, illam in uno collegit homine, post quem nihil novum creavit: simili modo etiam nunc, postquam per partes cognitus factus fuisset nostris patribus in primis generationibus, collegit, novissimis temporibus, omnes partes omnium suarum revelationum in hoc homine quem ex nobis sumpsit; post quem in nullo alio revelabitur, quippe quod in eo consummata sunt omnia priora; et ipse permanebit in aeternum indissolubiliter. Quando enim redemptionem partialem facere volebat, et doctrinam pueris aptam docere petiebat, et necessitati temporariae volebat opitulari, per partem quamdam creationis tironibus revelationem suam rite complebat. Nunc vero quia redemptionem

perfectam quae prodesset universae creationi, proferre voluit, et
doctrinam omnino perfectam docere placuit ei, recte vinculum
totius creationis sumpsit hominem corpore et anima perfectum, et
in quo omnes creaturae visibiles et invisibiles continentur. Iterum
propterea quod Adam homo primus, pater omnium hominum, ab
initio suae formationis auscultavit diabolum | et transgressus est 46
mandatum divinum, et a Deo mortis iudicio damnatus est, quod
scilicet ut debitum quoddam sese extendit et transmissum fuit
in omnes eius posteros; proptereaque quod isti magis conforta-
runt super seipsos iudicium mortis per inventiones diversas ido-
lolatriarum et peccatorum multiplicium, despiciendo amorem erga
proximos, et contemptui habendo honorem in parentes, et negli-
gendo etiam observantias legis Moysis: (propter haec omnia)
opus fuit oriri hominem eiusdem participem naturae, eorum fra-
trem, ex progenie Adami primi hominis; qui omnino iustus atque
absque macula in omnibus suis moribus, auferret a nobis mortis
iudicium, et solveret ac aboleret peccatum, et eriperet nos a
servitute Satanae atque daemonum, et liberaret nos a maledicto
legis Moysis, et promitteret nobis vitam immortalem in resur-
rectione ex mortuis. « Quemadmodum quidem per hominem [fuit]
mors, ita etiam per hominem est reviviscentia mortuorum. Et
sicut per Adam omnes homines moriuntur, ita etiam per Christum
omnes vivificantur » (1). Et « Quemadmodum propter inobedien-
tiam unius hominis peccatores multi fuerunt, ita etiam propter
obedientiam unius hominis multi iusti fiunt » (2). Quemadmodum
enim quando quis aliquo debito oneratur, si non potest illud sol-
vere, eius bona ab eo auferuntur, etiamque | liberi eius servituti 47
traduntur; si vero oriatur quis de eius progenie, qui ratione suae
prosperitatis, debita sui patris solvere potest, recipiet eius bona,
et liberabit omnes suos fratres ab oppressione debiti atque servi-
tutis: sic etiam postquam Adam debitor factus fuerat auscultando
diabolum, et traditus fuerat morti, ipse eiusque proles tota
post eum, sumpsit Deus hominem Iesum, Adamum secundum, de
genere nostro, et per suam gratiam fecit eum immaculatum;
fecitque eum mori, — etiamsi debitor non fuit quia non peccavit, —
ut per eius innocentiam solvatur debitum nostrum; et nos vivamus
per eius mortem qui peccato non erat subiectus, [nos, inquam] qui

---

(1) I Corinth. XV, 21, 22.
(2) Rom. V, 19.

scilicet, propter peccatum iudicium mortis acceperamus. Si enim Deus crucifixus atque mortuus fuisset, ut dicunt haeretici, hoc nobis nullius utilitatis fuisset; sed deos suos socios redemisset. — Si enim Deus mortalis sit, apertum est multos etiam esse deos ei similes. — Deus autem verus de nulla passionum creaturarum participat. Si vero quis dicat, praestantissimae esse misericordiae, ipsum mori ut nos redimamur, sicuti si quis debitor sit et alius [debitum] solvat pro illis qui servituti traditi sunt, et liberet
48 eos, ecce hoc fecit homo | Domini nostri, quia cum ipse solus iustus fuerit atque immaculatus, promisit vitam immortalem omnibus hominibus suae naturae participibus. Facile vero fuisset Deo, si ei utile visum fuisset, etiam sine accipiendo hominem ex nobis, nutu suo solo omnibus nobis vitam immortalem afferre. Hoc vero non fecit, ne existimaretur nefariorum amator, eo quod dum in peccatis eramus redemisset nos sine mediatione hominis ex nobis qui iustus esset. Nunc vero eo quod [hominem] ex nobis sumpsit, et tum demum nos a morte et a peccato liberavit, manifestavit suam iustitiam; et terruit nos quominus patraremus nefaria et mala morti tradens illum qui debitor non fuit, et sic nos redimens. Insuper eo quod satis habuit unum tantum pro toto genere nostro [mori], manifestavit suam misericordiam ineffabilem; cum enim unumquemque nostrum sine macula esse oporteret, et tum demum vitam aeternam possidere, hanc per unum tantum, qui iustus fuit, promisit nobis ne debilitaret aut omnino praecluderet spem commutationis nostrae ad virtutem. Hae tamen rationes afferuntur secundum modos oeconomiae divinae. Apertum est enim quod ab initio placuit Deo prius naturam nostram patientem et mortalem facere; et tum denique post disciplinam et exercitationem rationalitatis nostrae in hoc mundo, participes nos efficere vitae immortalis et immutabilis. Ut ex omnibus rebus nostris utilitatem
49 nobis concederet, ostendit mortem | quae in Adami natura inde ab eius creatione imposita fuit, cum nos scilicet per peccatum devicit, ut omnes timeamus et terreamur quominus transgrediamur praecepta Dei; Si tantam iniuriam faciebat inobedientia, ut hominis compositionem dissolveret, et separaret eius animam ab eius corpore. Vitam quidem illam immortalem quam sibi ante constitutionem mundi nobis tempore opportuno largiri proposuerat, per hominem Iesum Christum protulit, quemadmodum dixit Paulus Apostolus: « Unus est mediator Dei et hominum » [1]; ut nos

---

(1) I Tim. II, 5.

omnes incitaret simul atque adhortaretur amare et sollicitos esse de iustitia quae talem habet vim, ut cum in uno tantum invenitur, multos sine numero vivificat. Haec igitur fuit voluntas divina ante omnia saecula; schema quidem suae oeconomiae nobis profuit in multis quemadmodum dixi; quod si quis consideret et si discat sensum bibliorum, iustas dicet illas rationes quas nunc enarravimus; opus profecto fuit accipere prae omnibus hominem Domini nostri. Quia hoc tempore quo natura nostra, ut dixi, pervenit ad staturam perfectam, ut quis dicat, opus fuit nobis recipere doctrinam perfectam de Deo qui cognoscitur in tribus personis Patris et Filii et Spiritus Sancti, paribus in natura, sine
initio et sine | fine; quod quidem per quamdam partem creationis 50
rationalibus revelari non potuit. Hoc apertum est ex eo quod quotiescumque in his similibus Deus illis antiquis revelabatur, non sciverunt discere illam divinitatis naturam gloriosam quae in tribus personis cognoscitur, et superat omnem compositionem et omnem finem atque limitationem localem. Nonnulli quidem putabant eius habitaculum esse in paradiso; alii vero opinabantur coelorum tantum finibus concludi eius habitationem; et aliqui cogitabant intra limites Ierusalem coarctari oeconomiam [eius] operationis, cum nesciebant distinctionem personarum divinitatis. Nos vero per hominem (sumptum) ex nobis nunc didicimus quod Spiritus est Deus, et quod aequaliter habitat in omni loco qui in mentem veniat, et aeque potest operari [1]; universus mundus ab eo sustentatur, et est in eo sicut granulum arenae in manu unius nostrum, et quantum dici non potest. Et [didicimus] quia tripliciter in personis existit esse illud ineffabile. Ex eo enim quod nominatus est Christus, novimus Patrem qui unxit eum, et Spiritum Sanctum qui loco olei eum replevit, Iesum scilicet de
Nazareth, hunc « quem unxit Deus Spiritu Sancto | et virtute » [2]; 51r
et iterum: « Spiritus Domini super me, propterea me unxit » [3], ipse Dominus noster dixit de seipso. Iterum ex eo quod nominatus est Filius, intelligimus de Filio aeterno qui est cum Patre

---

[1] Sic, ut mihi videtur, si vox ܡܬܬܣܝܡ expungatur, et legatur ܐܝܟܐ pro ܐܝܟܢ. Aliter legendo ܡܬܬܣܝܡܕ « quod Deus spiritus est et quod est in omni loco, quia in quocumque loco quod quis fingere potest est aequaliter et quoque versus etc. » Sed neutrum esse genuinum valde suspicor. Videant alii.

[2] Act. X, 38.

[3] Luc. IV, 18.

suo; quemadmodum ab hoc pane qui corpus Christi appellatus est, efferimur ad illud corpus quod est in coelo. Impossibile fuit quod Filii nomine appellaretur una ex his creationis partibus, per quas antiquis revelatus fuit, sicut ignis, et nubes, lapidesque, et ligna templi, et arca, et lamina aurea. Hominem vero Domini nostri Filium Dei vocatum fuisse, non videbatur res nova; nam multi ita nominati sunt, sicut illud: « Filios genui et exaltavi » (1); et « Ego dixi: dii estis, et filii Excelsi omnes » (2). Et quando appropinquabant ad eum et videbant eius opera quae superabant naturam, et audiebant verba eius dicentis: « Ego et Pater meus unum sumus » (3); et, « Qui videt me videt et Patrem » (4), cognoverunt quod in eo absconditus erat Filius aeternus qui est ex Patre, qui per eum haec faciebat. Ei quidem congruunt verba his similia. Quemadmodum enim si manu annuas, et capite innuas, vel oculo nictes, anima, quae in corpore celatur et non videtur, ex parte tantum sese revelat, item si quis eat, vel ve-
52 niat, vel surgat, vel sedeat, vel aliud | huiusmodi [faciat]; omnia vero sua desideria et cogitationum suarum notiones per linguam solam docet atque manifestat; simili modo cum per unam harum partium Deus invisibilis antiquis revelabatur, scientiam partialem eos docebat iuxta necessitatem quam exigebat eorum pueritia. Nunc vero cum perfectum ex nobis hominem acceperit, omnia sua desideria nos per eum docuit, et nobis perfecte naturam suam manifestavit, in quantum possibile est; sicut anima quae omnes suas notiones per linguam revelat atque clare manifestat. Itaque etiam propter hoc necessaria fuit sumptio hominis ex nobis. Porro quia resurrectio ex mortuis promissa fuerat, et facta fuerat promissio ascensionis ad coelos [nec tamen exemplis illustratae fuerant], non certi fuissemus quod harum vel una compleretur apud nos, nisi hominem de nobis, eiusdem nostrae naturae, nobis similem vidissemus mori, resurgere, et ipsum prius ad coelos ascendere. Cum vero prius cuidam nobis simili [haec] evenerunt, credidimus iam non esse difficile ea etiam apud nos patrari, eo quod sumus eiusdem naturae cum illo qui reapse iam accepit haec ipsa, resurrectionem ex mortuis dico, et ascensionem iusto-

(1) Is. I, 2.
(2) Psal. LXXXI, 6.
(3) Ioh. X, 30.
(4) Ioh. XIV, 9.

rum ad coelos. Iterum quia per eum Deus omnes homines iudicaturus est, sicut Apostolus dicit: « Quando iudicabit Deus occulta
hominum secundum Evangelium meum | per Iesum Christum » (1); 53
iusti iucunditates bonorum et scelesti poenam quam recipient, magis sentient quando a visibili sicut sunt ipsi est, accipient retributionem omnium suorum operum. Denique post resurrectionem a mortuis et ascensionem iustorum ad coelos, non aedificabunt aedificia de lapidibus excisis et lignis et cedris et gemmis, ut in eis Deum sicuti in hoc mundo adorent; sed eis ipse erit pro templo in quo incessanter adorabunt Trinitatem sanctam, ostendentes suum erga Deum amorem, atque in eo tanquam in templo rationali offerentes adorationem Deo ab eis debitam, et gloriam, et gratiarum actionem; et in eo possidebunt consolationem et tranquillitatem; et eorum mens quae Deum cupit videre; [erit] veluti in portu quieto, cum eum utpote illum videbunt, et efferentur ab eo ad illum invisibilem, sicut ab imagine ad suum prototypum; nam ille est imago Dei invisibilis. Quando enim a nobis discedit aliquis nobis dilectus, si nos in suam imaginem intuimur magno cum delectu, quanto magis iusti consolabuntur atque gaudebunt, et flamma amoris mentis suae quae ardenter cupit videre Deum, suum creatorem causamque omnium suorum bonorum, fidem certam accipiet in hac imagine rationali quae
vestitur gloria | divina, et omnibus altior est, atque potestatem 54
habet in omnes creaturas, siquidem in eo quodam modo videbunt illum qui eis est invisibilis, et per eum cognoscent illum qui sua essentia est absconditus, et certam de illo fidem accipient! O frater noster praeclare, assumptionem hominis ex nobis postulabant hae omnes causae: congregatio et perfectio omnium priorum, et redemptio omnium creaturarum visibilium et invisibilium, cessatio omnium molestiarum quae per Adam hominem primum apparuerunt regnantes super naturam nostram, condemnatio Satanae * * * * * * * * * * * accipiens stipendium operum suorum, et ut per eum ostendant iusti suum erga Deum amorem; et per eum accipiant certam fidem invisibilitatis sui Creatoris atque Benefactoris.

---

(1) Rom. II, 16.

CAPUT OCTAVUM.

Dominus noster Christus non fuit homo simplex (*Ψιλὸς ἄνθρωπος*).

Solvemus exinde dubitationem multorum qui a nobis audientes quod narravimus proprietates humanitatis Domini nostri, cau-
55 sasque propter quas sumpta fuerit, nobis occurrunt dicentes: | homo igitur merus fuit, et ipse solus potuit nos redimere, iuxta verbum vestrum? Quod quidem iniuste et ignoranter dicunt; si enim diligenter ad ea quae dicta sunt attendissent, intellexissent illud quod diximus: quod in eo Deus Verbum revelatur, cum suo Patre et Spiritu Sancto; et in eo tanquam in templo rationali incessanter adoratur; iterum in eo tanquam in imagine omnibus suis iustis se videndum praebet: quae non sinunt Dominum nostrum reputari merum hominem. Haec quidem, cum dicuntur, sola sufficiunt ostendere magnitudinem eius, et discrimen eum inter et omnes creaturas. Imo, dicemus alias causas quae ostendunt Deum inesse illi homini qui ex nobis sumptus fuit. Supra diximus, necessitatem postulare [Dominum nostrum] declarari perfecte iustus, et in omnibus sine macula: in cogitationibus, et verbis, et operibus * * * * * * * * * * * * * * * * * * * et praebebat illi auxilium iuxta praestantiam eius voluntatis. Iustificatus quidem fuit per Spiritum. Et quia adimplevit legem Mosaicam, necesse fuit huius cursum aboleri utpote quid iam pridem expletum. Propterea opus etiam fuit Deum ei inesse quia quidem ad ipsum solum
56 pertinebat legem abolere, utpote qui illam dederit | ab initio. Praeterea postquam desierat lex a suo cursu, et institutio Testamenti novi sumpserat exordium, necesse fuit illos accipere Sancti Spiritus gratiam adoptionis in filios, qui, per fidem in eum, domestici Dei facti fuerant. Quapropter etiam dicimus Deum in eo inhabitare, quia ipse solus potest gratiam Spiritus dare. Sed et impossibile erat illum hominem Domini nostri a mortuis resurgere et ascendere ad coelos, nisi in eo fuit Deus. Solutionem enim mortis Ipse solus potuit perficere. Denique, sed nec possibile fuit nos accipere vitam novam, nec iustos ad altitudines sublimes elevari, si homo simplex fuisset Dominus noster Christus. Propter haec omnia igitur, necesse fuit Deum inesse in illo homine qui ex semine David sumptus fuit, sicut et propter priora quae diximus. * * * * *.

CAPUT NONUM.

Quam ob rem homo Domini nostri non fuerit sumptus ex terra, sed ex virgine sine coitu viri.

Postquam visum fuit quod hodie congregamur propter bona
quø nobis per Christum Dominum nostrum data sunt; cognitum
etiam quaenam sint illa bona; et manifestatum est, | in sapien- 57
tia magna ad nostram utilitatem illud administratum fuisse,
quod antea revelatio facta non fuerit; visumque est quod etiam
opus fuit alicuius mediatione cuius ope haec bona ad nos per-
venirent, quodque [ille mediator] nihil aliud nisi homo [debuit
esse]: non quidem homo simplex sed [homo] in quo esset Deus
omnium Dominus atque omnipotens: — dicemus exinde quam
ob rem ex terra non sumpserit Deus hominem Domini nostri
quemadmodum Adamum primum; et quam ob rem natus fuerit
ex muliere sine coitu viri. Quando hoc ostenderimus, veniemus
ad illud: quare ordinavit Deus ut conceptio eius tempore verno
fieret? Et quid intelligimus ex hoc: quod hoc tempore natus
fuerit? Adiiciemus illae [disputationi] brevem exhortationem quam
ut finem dabimus totius disputationis, quemadmodum ab initio
diximus. — Ab initio usque nostrae creationis, irritatores fuimus
atque praeceptorum divinorum transgressores, et contemptores ele-
ctionis vis nostrae discretivae, propter nostrum in socios nostrum
odium. Breviter, per omnes generationes ita apparuimus Dei
adversarii verbis nostris atque operibus, ita ut etsi ad nihilum
conversi fuissemus hoc merito nobis accidisset * * * *
* paucis exceptis qui per singulas generationes inventi sunt
[iusti] inter nos, tanquam margaritae in arena. Sed [si] as-
sumpsisset Deus hominem Domini nostri ex terra [sicut] primum
Adamum, desperatione | omnes capti fuissemus et opinati fuisse- 58
mus Deum genus nostrum repudiasse propter nostra delicta, nec
ullam nobis superesse spem; itaque Deo, cuius misericordia
immensa atque benignitas paterna erga nostrum genus ab initio
fuerunt, placuit sumere eum non ex terra sed ex ipsa natura
nostra, ut doceret nos, vitam immortalem et non proclivem et
incorruptibilem quam assumpsit Dominus noster in sua a mortuis
resurrectione, toti generi nostro transmissam esse, omnesque nos
simul illius participes esse, quia ille eiusdem ac nos naturae
est, et a nobis non alienus. Quemadmodum enim quia nos

eiusdem naturae sumus ac Adamus primus, molestiae quascum-
que ipse primus acceperit, transmissae atque extensae sunt ad
nos omnes: ita quia Dominus noster eiusdem ac nos est natu-
rae, et ipse initiator bonorum futurorum sicuti Adam mole-
stiarum instantium, credimus atque speramus omnes nos par-
ticipes futuros esse vitae immortalis et non proclivis cum Domino
nostro Christo, quemadmodum cum Adamo primo participes
fuimus huius [vitae] quae plena est omnibus doloribus. Que-
madmodum quidem per Adam omnes mortui sumus, ita per
Christum omnes vivemus. * * * * * * *
* * * * * * * * * * * * * *
sicut primus Adam, aut ex quacumque alia parte quam quis
excogitare potest. Apertum est enim quod, etsi absque coitu for-
matus est atque natus ex Maria Virgine, participat tamen totam
naturam virorum atque mulierum, et pars utrorumque in eo fuit,
59 siquidem | Beata Maria ad instar omnium mulierum ex viro et ex
femina facta est; si vero ipsa quae eum genuit ex ambobus
ordinibus virorum atque mulierum constituta fuit, necesse est
in eo inesse partem utrorumque, utpote natus ex ea quae ex
ambobus constituta fuit. Ipse itaque filius Davidis et Abraham
vocatur a Scripturis, siquidem ex eorum semine generata fuit
Beata Maria, de qua ipse natus est. Itaque bona quae per eum
[venerunt], omnibus hominibus tradita sunt, viris simul et mulie-
ribus, quia ut dixi, naturaliter ad omnes pertinent. Quod vero de
Spiritu Sancto sine coitu viri formatus sit, [hoc fuit] ut cognosca-
tur eum esse incoeptorem oeconomiae novae, et saeculi futuri, ad
instar Adam qui formatus fuit ex terra, sine coitu, et fuit caput
et pater huius mundi. Ille qui futurus erat caput atque incoeptor
in oeconomia [vitae] mortalis, de terra non viva recte factus est;
hic autem qui fuit incoeptor et monstrator huius mundi *
* * * * * * * * * vitae immortalis ex
terra viva, Maria Virgine, sumptus fuit sine coitu viri. Ipsa
novitas quod formatio eius sine semine fuerit, sufficiens est prae-
dicare quod ille sit incoeptor oeconomiae novae quae dat resur-
rectionem mortuorum, quae fit per vim Spiritus, qui non caruit
vi formandi ex virgine, sine semine, supra ordinem naturae.

CAPUT DECIMUM. 60

Quam ob causam ordinaverit Deus ut tempore verno conciperetur.

Quod vero ordinaverit Deus ut tempore verno conciperetur, [hoc fuit] quia hoc etiam tempore fecerat Deus totam creationem: identitas enim temporis docebat, eumdem esse qui creavit ab initio et qui nunc renovat per hunc qui conceptus est et exinde, hoc tempore nasciturus est iuxta ordinem naturae quem, constituit Deus inde ab initio. Quod ex convenientia et similitudine operum [divinorum] dicimus. Quemadmodum, enim, hoc tempore dies, tempus lucis, deficit et imminuitur usque ad horas novem, nox vero, imperium tenebrarum, longior fit et pervenit ad quindecim horas; et deinde incipit dies, regnum lucis, (horas) sumere a nocte, imperio tenebrarum; iterum (quemadmodum) nulli fructus, cerealium vel arborum sunt hodie inter nos, — cerealia enim [vix] incipiunt crescere, et omnium arborum decidunt ipsa folia —, simili modo ambo videntur apud homines
* * * * * * * * * * * adventus Domini nostri, Christi; lux enim scientiae veritatis hoc dissipat
| ab animabus nostris. Tenebrae erroris adorationis idolorum cogi- 61
tationes nostras tenebant, cum spoliati atque nudati eramus etiam omnibus fructibus operum iustitiae. Venit autem Dominus noster et Redemptor noster, Christus, et cum vidit nos in mente nostra errare, tum expulit a nobis tenebras adorationis idolorum, et nos duxit ad scientiam perfectam Trinitatis Sanctae, Patris et Filii, et Spiritus sancti; dedit nobis etiam gratiam Spiritus, per quam possemus crescere atque facere fructus iustitiae Deo Creatori acceptabiles. Sed et ethnici, adoratores elementorum, festum magnum hodie ubique quotannis celebrant, hac scilicet de causa, quia incipit sol vincere, regnumque eius magis se extendere. Sed oportebat eos considerare quod, si omnino gaudio festoque sit dignum quod dies inceperit sumere a nocte, eadem ratione iisdem festis dignum esset illud quod deinde incipiet nox, regnum tenebrarum, sumere a die, imperio solis. Quemadmodum enim
cum nox prolongatur, nisi | iterum minueretur, periret hominum 62
ratio vitae; similiter et dies quando incipit longior fieri, nisi iterum minueretur, non esset huic mundo conservatio, quia sine

aestate et hieme, calore et frigore, non potest subsistere ratio nostra vitae hic, quia * * * * * * * * * impossibile est sine ascensu atque descensu solis, elongatione et imminutione noctis et diei, illa existere [tempora]. Utilitas igitur quae est nobis quando superat sol, eadem prorsus est nobis quando deficit. Oporteret igitur Ethnicos errantes festum celebrare vel in utraque mutatione vel in neutra; quia lucrum aequale ex ambobus provenit, hoc est a Deo qui ea ita ordinavit.

CAPUT UNDECIMUM.

Exhortatio ad vitam honestam.

Illi ergo festum celebrabant, sicut dixi, solis scilicet qui incipit hoc tempore superare imperium tenebrarum, et iterum deficiet. Ecclesia vero sancta celebrat festum nativitatis Christi, solis justitiae, qui incepit superare errorem et Satanam, et nun-
63 quam deficiet; | cuius, e contra, imperium se extendit usquedum omnes rationales visibiles atque invisibiles imperio eius subiugati sint. Ei quidem omne genu flectetur coelestium, terrestrium, et eorum qui sunt subter terram [1]. Quemadmodum, [igitur] festa nostra maiora sunt atque potentiora quam illa paganorum omniumque religionum, — scientia enim vera apud nos solos invenitur, — ita nostros mores, qui in cultu Dei fundantur, oportet honestiores et puriores esse quam reliquorum hominum, dum solliciti simus amborum aequaliter: lectionis bibliorum eorumque interpretationis, necnon doctrinae de festis eorumque causis; [sed] et vitae excellentis Christo Domino nostro acceptabilis. Curam habeamus de sociis nostris et fratribus nostris magis quam de nobismetipsis, si omnino discipuli simus Apostolorum qui sui Domini imitatores fuerunt. Ecce enim illi omnes de nostra utilitate solliciti fuerunt, etiamque laborabant die noctuque, in aestate et in hieme, in mari et in terra, omnibus viis et modis, ut nos omnes ad cognationem Domini nostri Christi adduceremur, et ut inveniremus bona quae in coelo parantur iis qui recte credunt atque recte vivunt. Omnibus malis obnixi sunt, et morti se tradiderunt pro nobis,

---

(1) Philipp. II, 10.

quia vita nostra in Christo eis carior fuit quam ipsorum vita
in hoc mundo. | Quid dico, in hoc mundo? Cum unus eorum elegit 64
se alienari a bonis futuris pro fratribus suis omnibus, ut illi
participes bonorum Christi fierent; dicit enim: « Orabam ut ego
ipse anathema essem a Christo pro fratribus meis et cognatis
meis secundum carnem, qui sunt filii Israel » (1). Si igitur beatus
Paulus, damnum sui ipsius et fere perditionem pro utilitate com-
muni petiit in oratione, quomodo non nos pudet et erubescimus,
et in timorem magnum atque tremorem non incidimus, nosmet-
ipsos illorum discipulos vocare, cum eorum vitam eorumque perfe-
ctas voluntates non imitemur. Similes igitur in omni re fiamus
Apostolis, doctoribus, in quantum possibile est, ut cum eis parti-
cipes simus bonorum coelestium. Quantumvis enim meditemur
in eorum doctrinam et confiteamur eorum fidem, si eorum
mores non habeamus, non perveniemus ad locum quo ipsi vadunt;
sed fiemus sicut caeci super quos se extendunt radii solis, nec
tamen delectantur in eorum fulgore, quia eis desunt organa ad
eorum actionem recipiendam. Revera enim manifestatio fidei re-
ctae et confirmatio disciplinae perfectae vita est honesta, sine
* * * * * * * * * * nec doctrina nostra credi-
bilis fiet iis qui extra ecclesiam sunt, nec nos, qui intus sumus,
videbimur hanc, intuitu religionis Dei, tradere. Solliciti ergo simus
de moribus deque amore erga invicem; et [caveamus] ne | simus 65
causa malorum nobismetipsis, et scandalum omnibus qui nos
vident; sed nosmetipsos paremus ad opera bona, ut digni fiamus
illud [audire] verbum quod dicit: « Venite benedicti Patris
mei, possidete regnum quod paratum fuerat vobis a consti-
tutione mundi » (2), cum omnibus iustis Christi; cui sit laus,
et super nos misericordia eius in saecula. Amen.

Absoluta est disputatio de Nativitate, facta a Mar Thoma Doctore Edesseno. Oratio eius sit super peccatorem qui scripsit. Amen.

---

(1) Rom. IX, 3.
(2) Matth. XXV, 34.

ERRATA ET ADDENDA

Syr. text., p. 21, l. 14 ܡܬܚܬܚܢܝܬܐ sic ms., lege ܡܬܚܕܬܢܝܬܐ or rather ܡܚܕܬܢܝܬܐ? cf. p. 23 l. 3.

— P. 13, nota *b* ܕܠܡܠܟܘܬܗܘܢ lege ܕܠܡܠܩܘܬܗܘܢ

ܢܗܘܐ ܟܠܬ ܒܢ̈ܝܬܐ ܚܝ ܠܥܘܡܝܢ. ܘܟܠܟܐ ܠܝܘܚܢܢ ܟܠܗܘܢ.
ܐܠܐ ܕܢܦܠܘܢ ܢܦܫ ܠܟܕ̈ܢܐ ܦܓܪܐ. ܕܢܝܚܘܬܐ ܠܒܪܬ ܥܠܐ
ܗ̇ܝ، ܕܐܡ̈ܪܐ ܕܗܘܬ ܒܢ̈ܝܘܗܝ، ܕܐܝܟ ܘܝܪܬܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܗ̇ܝ،
ܕܡܩܒܠܢܐ ܗܘܬ ܠܒܢܝ̈ܗ̇ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪ̈ܥܘܗܝ ܕܥܠܡܐ. ܥܡ
ܟܠܗܘܢ ܙܕ̈ܝܩܘܗܝ، ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ،
ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܟܠܬܐ ܕܠܒܐ ܕܒܟܝܐ ܠܡܪܝ،
ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܠܘܬܗ ܟܠ
ܣܓܝܐܐ ܕܡܪܝ ܐܡܝܢ ܀

ܘܡܕܝܢܐ ܐܡܪ. ܕܗܘܢܐ ܒܠܒܐ. ܕܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܦ
ܡܢ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܕܡܬܢ̈ܝܢ ܓܒܐ ܠܗ ܠܡܬܢܟܪܘ ܣܠܩ ܐܚ̈ܝܕܘܗܝ
ܒܠܗܘܢ. ܕܗܘܢ ܢܬܬܦܘܢ ܒܦ̈ܠܓܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡ̈ܪ
ܚܒܪ. ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ ܕܐܢܫܐ ܦܘܡܝ ܣܪܚܐ ܢܘܪܐ ܐܘܗܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܣܠܩ ܐܒ̈ܗ ܘܐܚ̈ܝܢ ܕܒܒܣܪ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܦܓܪܐ ܦܠܠܘ ܫܘܒܚܐ
ܕܩܘܡܬܗ ܘܐܒܕܢܐ ܒܝܪ ܩܒܠ ܣܠܩ ܘܬܪܢܐ ܕܓܒܐ
ܓܐܠ ܗܘܐ ܒܝܠܕܬܐ. ܐܝܕܢܐ ܠܐ ܡܬܒܣܪܝܢ ܘܡܗܬܝܢ
ܘܕ̇ܝܠܬܐ ܪ̈ܓܬܐ ܘܪ̈ܬܝܬܐ ܠܐ ܢܠܝܢ. ܒܪ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ
ܦܪܝܢ ܢܦܫ ܘܒܪ̈ܘܒܝܗܘܢ ܘܒ̈ܢܝܗܘܢ ܓܒ̈ܪܐ ܠܐ
ܡܬܒܪܝܢ. ܐܠܐ ܢܬܕܒܪܐ ܠܥܠܡܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܒܗܬܐ ܕܡܟܝܢܐ: ܕܢܬܬܦܩ ܠܗܘܢ ܒܦ̈ܠܓܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ.
ܒܡܠܐ ܓܒܪ ܐܢ ܢܣܘܦ ܒܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܘܢܘܕܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܒܪ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܫܝܚܝܢ
ܠܝ ܠܐܬܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܗ ܗܘܘ ܠܐ ܡܬܡܛܝܢ. ܐܠܐ
ܗܘܝܢ ܠܝ ܐܝܟ ܫ̈ܒܛܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܒܢܘ̈ܗܝ ܕܝܥܩܘܒ
ܒܠܚܘܕ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܡܢܝܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܡܐܢ̈ܐ ܡܫܠ̈ܡܢܐ ܕܫܒܘܪܬܗܘܢ. ܒܟܪܟܐ ܓܒܪ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܡܫܪܪܬܐ ܕܥܘܠܡܢܐ
ܟܗܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܦܪܢܐ ܕܕܝܠܗ * * * *
ܕܐܦ ܠܐ ܗܘ ܡܠܦܝܢ ܡܬܗܡܡܝܢ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܘܫܝܢ ܬܘܒ
ܟܗ̈ܢܐ ܠܐ ܡܬܦܬܟܪܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܠܚܝܢ ܠܗ
ܐܠܐ ܢܐܦܩ ܚܝܢ ܕܕܒܪܐ ܘܕܫܘܒܚܐ ܕܠܗ ܬܪܕܐ. ܘܠܐ

ܐܠܐ ܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܐܢܫ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܫܘܠܛܢܗ. ܒܕܡܝܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܛ̈ܠܠܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܕܝܢ.
ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܗ. ܠܗ ܠܡ ܬܟܘܦ ܟܠ ܒܘܪܟ. ܕܫܡܝ̈ܢܐ
ܘܕܐܪ̈ܥܢܝܐ ܘܕܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܙܕܩ ܠܗ ܕܐܝܟ ܡܪܐ
ܕܪ̈ܘܪܒܝܢ ܒܐܕܪ̈ܝܢ ܘܫܡܫܝܢ ܡܢ ܕܫܘ̈ܦܐ ܘܕܒܠܗܘܢ ܕܬܠ̈ܬܐ.
ܐܦ ܫܪܝܪܐ ܒܪ ܕܡܕܒܪܬܐ ܠܘܬܗ ܒܠܫܘܕܝܢ ܥܒܝܕ. ܗܟܢܐ
ܐܪܡ ܕܗܘܘ ܥܦܝܪܝܢ ܘܢܛܝܪܝܢ ܕܗܟ̈ܢܝܢ ܕܒܝܫܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢ
ܥܪܒܐ ܕܒܝܫ̈ܬܐ. ܒܪ ܣܦܝܩ ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܥܡܐܝܬ. ܕܡܪܝܢܐ
ܕܬܘܟ̈ܠܐ ܘܕܦܘܫܩܗܘܢ ܘܕܡܠܒܠܒܢܘܬܐ ܕܒܒܐܕܪ̈ܐ
ܘܕܬܠ̈ܬܗܘܢ ܘܕܕܘܒ̈ܪܐ ܡܫܬܪ̈ܐ ܕܡܬܪ̈ܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ.
ܘܐܦܟܐ ܠܝ ܟܠ ܚܒܪ̈ܝܢ ܘܐܚܪ̈ܝܢ ܢܛܪ ܡܢ ܕܢܦܩܘܢ. ܐܝܟ ܟܠ
ܟܠܗ ܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ ܚܝܠ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܡܟܪ̈ܙܝܢ ܗܘܘ ܒܡܪܗܘܢ. ܗܘܐ
ܒܪ ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܐܦ̈ܝ ܢܬܬܪܝܡ ܕܠܡ ܐܬܟܠܠ ܠܗܘܢ.[a] ܘܐܦ
ܗ̇, ܕܒܚܠܝܡ ܗܘܘ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ. ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ:
ܒܨܘܡܐ ܘܒܫܗܪܐ: ܒܟܠ ܦܘܪ̈ܣܝܢ ܘܒܟܠ ܐܣܟܡ̈ܝܢ. ܕܣܡ
ܟܠܗ ܬܘܪܨ ܠܬܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܣܒ ܠܫܦܝܪ̈ܬܐ
ܕܡܠ̈ܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܘܡܬܬܕܒܪܝܢ
ܬܘܡܐܝܬ. ܐܬܡܪܘ[b] ܒܪ ܟܠ ܒܢ̈ܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܗܘܢ
ܢܦܬ̈ܚܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܫܠܡܝܢ. ܕܫ̈ܝܢ ܕܠܡ ܕܒܡܫܝܚܐ ܢܚܪܘ[c]
ܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܕܚܡܪܐ[d] ܟܠܗܐ.

---

[a] ms. ܐܬܟܠܠܘܢ.
[b] ms. ܐܡܪܘ.
[c] ms. ܚܡܪܘ.
[d] ms. ܘܚܡܪܐ.

ܬܘܒ ܢܒܪ ܘܡܣܟܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܕܠܐ
ܡܛܠܐ ܟܒܪ ܘܡܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ: ܕܢܬܒܣܡ ܕܦܘܪܥܢ
ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܐܬܡ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢܐ. ܕܢܬܦܪܥܘܢ. * * * *
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܘܬܐ ܘܡܫܬܚܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܘܐܪܥܢܝܘܬܐ
ܘܥܢܘܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܕܐܝܡܡܐ ܠܐ ܡܣܬܝܟܐ ܡܕܡ ܗܘ
ܗܘ ܡܬܪܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܡܢܐ ܕܐܒܪܐ ܫܡܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ
ܐܝܬ ܠܝ ܡܢܐ ܕܢܐܒܐ. ܘܪܒܐ ܕܐܢܘ ܒܬܪܝܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܢܒܥܘܢ ܒܐܪܐ ܫܦܝܐ ܠܒܢܝ̈ܐ: ܐܘ ܐܦܠܐ ܒܣܪ
ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܪܢܐ ܕܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܫܘܐ ܗܘ.
ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܒܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܀

ܪܫܐ ܕܫܒܥܣܪ

ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪܐ ܫܦܝܪܐ.

ܗܢܘ ܗܒܠ ܒܒܕܡ ܗܘܘ ܒܐܪܥܐ ܐܢܫ ܕܐܡܪܬ:
ܠܡܕܒܪܐ ܒܐܡܪܬ ܕܡܕܒܪܐ ܒܒܢܝܐ ܗܢܐ ܠܡܥܒܪ ܠܐܘܪܚܗ
ܕܢܦܫܐ ܘܚܙܩܬ ܬܘܒ ܢܐܒ. ܒܕܬܐ ܕܝܢ ܘܕܝܬܐ ܒܒܕܐ
ܒܐܕܐ: ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܝܢܐ ܫܡܫܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܕܫܪ[a]
ܠܡܕܒܪܐ ܠܦܘܪܫܢ ܘܠܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܢܐܒ ܡܬܡܛܝܢ.

---

[a] ms. ܕܫܪܡ.

ܢܦ̈ܩܬܢ : ܘܫܡܥܘܢܐ ܕܦܠܚܝܢ ܕܥܒܕܬ ܦܬܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܒܫܘܥ̈ܝܢ. ܟܕ ܓܠܝܢ ܗܘܝܢ ܘܡܬܓܠܝܢ ܐܦ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܦܐܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܚܝܢ[a] ܒܬܪܒܝܬܢ. ܘܦܬܪ ܡܢܢ ܫܘܥܒܕܐ
ܕܦܬܟܪܘܬܐ ܕܒܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܥܒܠ ܠܘܬ ܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܬܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ. ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
ܟܕ ܝܗܒ ܠܢ ܐܦ ܦܠܚܘܬܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܕܒܗ̇ ܢܬܡܓܐ
ܠܡܦܪܘܚ ܘܠܡܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܢܦܪܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܒܟܘܕܪܐ. ܐܠܐ ܚܣܝܐ ܗ̈ܢܘ, ܠܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܟܠ ܥܕܐ
ܟܢܫܐ : ܒܐܬܪܐ ܪܒܐ ܚܒܝܒܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟܝܢ ܡܬܟܢܫܐ : ܟܠ
ܐܦ̈ ܗܕܐ ܒܐܡܬ ܕܫܪܝ,[b] ܥܡܡܐ ܠܡܥܒܕܐ ܘܠܡܐܟܫ.
ܫܘܠܛܢܗ ܢܦ̈ܩܐ ܬܘܪ̈ܐ. ܘܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܟܢܫܘ.
ܕܐܢ ܟܠ ܟܠܗ ܥܡܐ ܠܣܓܕܬܐ ܘܠܒܐܪܐ ܪܒܐ : ܗܕܐ
ܕܡܢ ܒܪܘ ܫܪ, ܐܝܡܡܐ ܠܡܥܒܕ ܡܢ ܠܠܝܐ : ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ
ܠܗܝܢ ܟܕ ܠܗܝܢ ܥܡܡܐ : ܐܦ ܗ̇ܝ ܕܒܟܘܟܒܐ ܐܚܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܥܒܕ ܫܘܠܛܢܗ ܕܫܡܥܘܢܐ ܠܠܝܐ ܡܢ ܐܝܡܡܐ
ܐܘܪܚܗ ܕܫܡܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܕܡܢܐ ܕܒܐܪܥܟ ܠܠܝܐ ܐܢ
ܠܐ ܢܬܦܠܓ ܢܗܪ ܐܝܟ ܠܗ ܕܘܟܪܐ ܕܒܝܫܬܐ. ܒܗ̇
ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ ܐܝܡܡܐ ܡܢ ܕܢܗܪܐ ܕܒܐܪܥܟ[c] : ܐܢ ܠܐ

[a] sic ms. (fort. ܘܕܚܝܢ . . . ܕܦܬܪ).
[b] ms. ܕܥܢܡ.
[c] ms. ܕܐܪܥܟ.

ܪܫܐ ܕܒܣܪܐ
ܕܡܛܠ ܡܢܝܢܐ ܒܢܝܢܐ ܘܫܘܢܝܐ
ܦܪܘܣ ܐܠܗܐ ܕܢܬܟܠ.

ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܒܒܢܐ ܢܫܡܥܐ ܦܪܘܣ ܐܠܗܐ ܕܢܬܟܠ:
ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܒܥܕ̇ܗ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܠܒܪܬܐ ܒܠܗ̇. ܘܫܘܬܗ ܠܘܬ ܕܒܢܐ ܡܠܦܐ ܗܘܬ. ܕܐܦ
ܗ̇ܘ ܒܪ ܗ̇ܘ ܐܬܬܘܗ̇ܝ، ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ: ܘܗܘܘ
ܕܡܫܝܚܬ ܗܫܐ ܟܕ ܗܢܐ ܕܐܬܒܠܠ. ܘܡܛܠ ܡܬܠܬܠ ܗܘܐ
ܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܟܣܐ ܕܒܢܐ ܕܫܡܥ ܠܗ ܠܐܠܗܐ
ܡܢܗ ܡܢ ܫܘܪܐ. ܕܡܢܗ̇ ܡܢ ܢܘܦܩܬܐ ܘܕܡܫܟܢܘܬܐ
ܕܫܘܒܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܝܢ ܣܝܢ. ܕܐܬܒܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܐܬܡܟܢܐ
ܘܒܢܗ ܕܢܘܗܪܐ ܟܝܪ ܘܫܘܬ ܒܕܡܘܬܐ ܠܬܫܒ ܥܒ̈ܕܝܢ. ܠܠܟܐ
ܕܝܢ ܐܘܫܢܗ ܕܫܡܒܐ ܢܝܟ ܘܡܬܠܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܒ̈ܕܝܢ:
ܘܡܫܪܐ ܡܛܠ ܐܬܡܟܐ ܫܘܠܛܢܗ ܕܢܘܗܪܐ ܠܡܫܡܫ ܡܢ
ܠܠܟܐ ܐܘܫܢܗ ܕܫܡܒܐ. ܘܬܘܒ ܦܐܪܐ ܡܛܠ ܕܙܪ̈ܥܐ
ܐܘ ܕܐܝܠ̈ܢܐ ܠܝܬ ܡܫܟܚܐ ܒܢܝܬ. ܘܙܒܐ[a] ܠܘܬ ܡܫܪܐ
ܠܡܐܟܠܐ. ܘܐܝܠ̈ܢܐ ܒܠܗܘܢ ܢܬܠܝܢ ܐܦ ܦ̈ܐܪܝܗܘܢ.
ܗ̇ܘ ܒܕܡܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܚܫܝܢ ܗܘ̈ܐ، ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܫܐ
ܒܠܗ * * * * * * * ܕܡܬܬܬܗ ܕܪ̈ܝܢ
ܡܢܫܐ ܢܘܗܪܐ ܠܘܬ ܕܢܒܝܬܗ ܕܙܪ̈ܥܐ ܡܛܠܠ ܗܘܐ[b] ܡܢ

[a] ms. ܘܙܒܠ.
[b] ms. ܗܘܐ.

ܠܘܒܢܝܬܐ ܡܪܝܡ ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܢܫ̈ܐ. ܡܢ ܓܒܪܐ
ܗܘܬ ܘܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܝ ܕܝܠܕܬܗ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ
ܬܚܘ̈ܡܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܕܢܫ̈ܐ ܡܫܘܚܐ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܒܗ. ܒܗ̇ܝ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܗ̇ܝ
ܕܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܡܫܘܚܐ. ܕܒܓܠܘܢ ܒܗ̇ ܕܕܘܝܕ ܘܕܐܒܪܗܡ
ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܒܬܘ̈ܠܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܢ ܕܡܢ ܙܪܥܗܘܢ ܡܬܝܒܠܐ
ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܠܘܒܢܝܬܐ ܕܡܢܗ̇ ܐܬܝܠܕ. ܡܕܝܢ ܐܦ. ܠܒܢ̈ܬܐ
ܕܒܗ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܡܬܦ̈ܠܓ. ܠܘܬ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܝܕ
ܘܠܘܬ ܢܫ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܠܟܠܗܘܢ ܡܫܚ ܒܚܢܢܐ ܐܝܟ ܡܟܐ
ܕܐܡܪܬ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܬܒܛܢܬ ܕܠܐ
ܙܘܘܓܐ ܕܓܒܪܐ: ܕܬܬܝܕܥ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܒܪܝܢܘܬܐ
ܚܕܬܐ ܘܕܠܥܠܡܐ ܕܟܝܢ. ܒܕܡܘܬ ܐܕܡ ܕܐܬܓܒܠ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ: ܘܗܘܐ ܪܒܐ ܘܐܒܐ ܠܥܠܡܐ
ܗܢܐ. ܗܘ̇ ܓܝܪ ܕܒܡܘܒܪܐ ܕܡܫܝ̈ܚܘܬܐ ܒܚܕܐ ܗܘܐ ܠܡܗܘܐ.
ܪܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ: ܠܒܪܝܬ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܠܐ ܫܢܝܐ
ܡܬܒܪܝܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ
ܕܟܠܡܐ ܗܢܐ * * * * * * ܫܢ̈ܝܐ ܠܐ
ܡܫܢ̈ܝܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܫܢܝܬܐ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ
ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܕܓܒܪܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܚܕܬܘܬܐ ܕܓܒܠܬܗ
ܕܠܐ ܙܪܥܐ ܗܘܬ: ܡܦܩܐ ܗܘܬ ܠܡܒܪܘ ܕܡܬܒܪܝܢܐ
ܕܡܒܪܝܢܘܬܐ ܚܕܬܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ: ܗ̇ܝ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܗܟܢܐ ܕܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܠܗ ܠܐ
ܐܬܡܨܝ ܠܡܓܒܠ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܠܟܠ ܡܢ
ܠܦܘܩܗ ܕܒܢܝܢܐ ܀

ܗܘܘܝ ܥܠܝ. ܘܦܩܕܝ ܗܘܘܝ ܕܐܬܠܝܗ ܐܠܗܐ ܠܓܒܪܐ ܡܟܝܠ
ܣܘܥܪ̈ܢܝ. ܘܐܝܬ ܠܝ ܬܘܒ ܣܒܪܐ ܕܡܛܠܬ. ܕܒܪܓܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܡܪܚܡܢܘܬܗ ܘܓܡܝܪܘܬܗ ܐܒܗܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܓܒܪܐ ܕܡܢ ܒܪܝܬ: ܐܬܚܝܬ ܠܗ ܕܠܘ ܡܢ ܐܪܒܥܐ
ܢܡܘܣܘܗܝ، ܐܠܐ ܡܢܗ ܡܢ ܒܢܝ. ܕܢܠܦ ܕܝܢܐ ܠܐ ܡܪ̈ܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܥܠܝ̈ܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܠ̈ܢܐ: ܕܢܣܒ ܡܢܝ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܢ ܒܢܬ ܡܢ̈ܬܐ: ܠܘܬ ܟܠܗ ܓܒܪܐ ܡܬܟܠܝܢ:
ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܒܢܝ ܗܘ
ܘܠܐ ܢܘܟܪܝ ܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܡܛܠ ܕܒܢܝ ܒܢܝܐ ܚܢܢ
ܕܐܕܡ ܩܕܡܝܐ: ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܟܠܗ ܕܩܒܠ ܗܘ ܩܕܡܝܐ
ܐܬܝܗܒ ܘܐܬܦܪܣ ܥܠ ܟܠܢ. ܗܟܢܐ ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܪܢ
ܒܪ ܒܢܝ ܗܘ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܫܪܝܢܐ ܕܓܢ̈ܣܬܐ ܕܒܬܪܟܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܕܡ. ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܠܢ: ܡܫܡܠܝܢ ܚܢܢ
ܘܐܝܬ ܠܝ ܣܒܪܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܚܢܢ ܟܠܢ ܒܢܝ̈ܐ ܠܐ ܡܪ̈ܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܥܠܝ̈ܬܐ ܒܗ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ
ܐܫܬܘܬܦܢ ܠܐܕܡ ܩܕܡܝܐ ܒܟܠܢ ܕܚܘܒܐ ܕܚ̈ܛܝܢ ܥܠ
ܒܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܠܡ ܕܒܐܕܡ ܟܠܢ ܡܝܬܝܢ. ܗܟܢܐ ܒܗ
ܡܫܝܚܐ ܟܠܢ ܢܚܐܝܢ. * * * * * * * *
* * * * * * ܐܝܟ ܐܕܡ ܩܕܡܝܐ ܐܦ ܡܢ
ܥܒ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܐܒܗܐ ܕܗܘ ܟܝ ܐܚܕ ܢܐܡܪ ܟܠܢܐ
ܗܝ ܓܝܪ ܕܐܦ ܕܠܐ ܙܘܓܐ ܐܬܓܒܠ ܘܐܬܝܠܕ. ܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܠܐ ܠܟܠܗ ܒܢܝܐ ܡܫܬܘܦ ܕܓܒܪܐ
ܘܕܢ̈ܝܐ. ܘܡܢܝܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܐܦ

ܡܕܡ ܕܒܢܐ ܠܐ ܐܬܟܠ: ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܙܒܢܬܐ ܐܬܕܒܪܬ
ܐܝܟ ܕܠܝܘܬܪܝܢ ܕܠܡ. ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܗܘܬ ܟܠ
ܡܢ ܚܝܒܘܬܐ ܕܡܕܡ ܕܒܐܝܕܗ ܢܬܡܠܟܝܢ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ ܠܘܬܗ:
ܡܕܡ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܟܚ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܢܫܐ: ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܚܫܝܫܐ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܡܪܝܠ ܘܡܠܟܐ ܚܝܠ
ܟܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. ܢܐܡܪ ܡܚܝܠ ܕܡܛܠ ܡܕܝܢܐ ܡܢ ܐܘܪܗܐ
ܠܐ ܢܫܒܩ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܗ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܕܠܐܕܡ ܩܕܡܝܐ.
ܘܡܛܠ ܡܕܝܢܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܬܟܠܬ ܕܠܐ ܘܘܠܐ ܕܓܒܪܐ.
ܘܡܕܢܐ ܕܗܕܐ ܣܘܦܢ. ܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܗ̇ܝ: ܕܡܛܠ ܡܕܝܢܐ
ܒܪܒܢܐ ܢܦܫܬܐ ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܢܗ
ܕܢܫܬܟܚܘܢ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܪܒܢܐ ܗܢܐ ܐܬܟܠܬ. ܒܪ ܡܠܟܘܬܝܢ
ܠܗ̇ ܡܠܠ ܡܪܬܒܘܬܐ. ܕܢܫܒܩܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܟܠܗ̇ ܟܠܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪܕ ܡܢ ܫܘܪܝܐ
ܕܒܬܠܘܬܗ. ܡܬܒܪܝܢܐ ܗܘܘ ܘܒܢ̈ܬܝ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ.
ܘܢܕܩܘܢ ܒܠ ܒܘܚܪܢܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܚܪܢ ܕܠܘܩܒܠ
ܒܢ̈ܬܗ. ܘܒܡܦܩܢܘܬܐ ܒܟܠ ܕܝ̈ܢ ܗܒܢܐ ܐܬܚܙܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܢ̈ܝܢ ܘܒܢ̈ܬܗܝܢ. ܐܟܡܢܐ ܕܐܦ ܗܦܟܝܢ ܗܘܝܢ
ܠܠܐ ܡܕܡ ܥܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ̇ * * * * * ܘܫܦܝܪ
ܡܢ ܕܠܬ̈ܠܐ ܕܒܕ̈ܝܢ ܐܫܬܟܚܘ ܒܢ̈ܬܗ ܐܝܟ ܡܪܓܢܝ̈ܬܐ
ܒܢܠܐ. ܐܠܐ[a] ܫܠܡܗ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܗ ܕܢܦܠ ܡܢ ܐܘܪܗܐ
[ܐܝܟ][b] ܕܠܐܕܡ ܩܕܡܝܐ: ܒܦܘܡܗ ܡܒܪܝܐ ܡܚܝܠ ܡܬܬܚܝܕܝܢ

[a] ms. ܠܒܠ.
[b] Ex coniectura add.

ܥܘܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܕܥܠܝܐ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܡܢ
ܪܗܛܘܗܝ: ܘܕܘܒܪܐ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܥܘܪܢܐ.
ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܒܝܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܕܫܡܫܬ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܬܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܒܗ. ܕܐܦ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܠܗܐ ܐܫܪܝܢ ܕܢܥܡܪ ܒܗ .
ܒܗ ܗܘ ܠܗܕܘܡܘܗܝ، ܗܦܟ ܠܡܬܠ ܠܒܝܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܠܐ
ܐܦ ܗܘ ܒܪܢܫܗ ܕܡܪܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܡܪ̈ܬܐ. ܘܫܡܫܬܗ
ܠܥܡܡܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐ.
ܥܘܪܢܐ ܓܝܪ ܕܡܫܘܬܐ ܗܘܘ ܠܗܕܘܡܘܗܝ، ܡܛܠ ܕܢܬܠ ܐܠܐ
ܐܦܠܐ ܚܕ ܒܚܝܪܬܐ ܡܛܝܐ ܗܘܬ ܕܢܫܠܡ ܚܝܐ ܚܕ̈ܬܐ:
ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܢܬܠܠ ܠܡܕܘܪ̈ܐ ܚܠܝܐ. ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ ܪܒܢܐ ܗܘܐ
ܥܫܝܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܕܠ ܟܠܗܝܢ ܐܠܝܐ
ܗܘܬ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܒܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ ܐܬܝܠܕ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܘܕܡܝ̈ܬܐ
ܕܐܡܪܢ. ܠܐ ܥܘܪܢܐ ܗܘܬ ܕܠܐ * * * * * ⁘

ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ

ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܒܢܝܢܗ ܕܡܪܢ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܕܓܒܪܐ.

ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܡܛܠ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ
ܠܗ ܒܪ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܒܫܝܢ ܘܡܟܢܫܐ: ܐܬܝܠܕ ܕܝܢ ܕܐܦ
ܡܢܐ ܐܬܝܠܕܢ ܗܢܝܢ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܐܬܦܠܓܬ ܕܐܦ ܗ̇ܘ، ܕܡܢ

ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܕܡ ܥܣܝܩܐ. ܘܗܘ ܠܫܘܕܥܗ، ܗܟܢ ܗܘܐ
ܠܡܦܪܩ ܐܝܟ ܡܠܬܗܘܢ. ܗܕܐ ܕܒܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܗܘ
ܐܬܦܪܥ ܠܗ ܘܟܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܐ ܣܢܝܡ
ܗܘܘ ܫܬܐܬܝܬ ܒܐܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ: ܡܫܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܗܢ،
ܕܐܡܪܢ. ܕܒܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܬܚܠܦܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ،
ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܒܗ ܐܝܟ ܕܒܗܝܠܐ ܡܠܠܐ ܡܫܬܡܠܐ:
ܕܠܐ ܥܘܠܡ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܝܠܕܐ ܡܬܝܠܕܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܙܒ̈ܢܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫ̈ܟܚܝܢ ܕܢܬܝܚܒ. ܥܣܝܩܐ
ܒܪܢܫܗ ܕܟܢ̈ܝܢ. ܘܡܫܟܚ ܗܘܝܢ ܠܫܘܕܥܝܢ ܟܕ ܡܬܐܡܪ̈ܢ:
ܕܢܫ̈ܩܝܢ ܝܕܘܬܗ ܘܦܘܪܫܢܗ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܒܪܡ
ܢܐܡܪ ܐܦ ܚܠܠܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܕܡܫ̈ܩܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ ܡܢܢ. ܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ.
ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܕܝܕܥ ܒܒܪܐܝܬ ܘܝܗܘܐ ܕܠܐ ܡܦܡ
ܒܟܠܗܝܢ ܒܫ̈ܩܒܐ ܘܒܡܠܬܐ ܘܒܥܒ̈ܕܐ. * * *

* * * * * * * * * * * *

* * * * * * * * * * * *

* * * * * * * * * * * *

ܘܡܒܣܛ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܫܐ ܠܦܘܬ ܡܟܠܘܬܐ ܕܝܢܒܘܗ.
ܐܘܕܘܡ ܠܡ ܒܪܘܫ. ܘܡܛܠ ܕܒܝ ܟܕܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܢܡܘܣܐ
ܕܡܘܫܐ: ܐܢܘܫܐ ܗܘܬ ܕܢܛܠ ܪܗܛܗ ܐܝܟ ܡ̇ܢ
ܕܐܬܒܛܠ ܠܗ ܡܢ ܒܕܘ. ܐܠܝܐ ܗܘܬ ܐܦ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܠܗ ܗܘܬ ܒܠܫܘܕܥܗ،
ܕܒܛܠܝܘܗ، ܠܢܡܘܣܐ: ܐܝܟ ܡ̇ܢ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܒܚܗ ܡܢ

ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܝ ܕܠܗܘܢ ܘܥܠܝܟ ܥܠ ܥܠܡܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܒܪ ܐܟܢ ܗ̇ܘ ܕܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܚܙܝ ܒܗ. ܘܒܗ ܠܗ̇ܘ ܚܙܝ ܒܐܝܬܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܡܫܡܠܝܢ ܦܘܫܐ ܕܥܠܡܗ،. ܗܠܝܢ ܥܠܡܝܢ ܬ̈ܠܝܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܗ̈ܘ، ܢܫܒܚܘܬܗ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܗܝܢ ܐܦ ܐܢܫܘܢ ܢܚܙ̈ܐ. ܒܘܢܝܐ
ܘܫܘܟܠܠܐ ܕܥܠܡܝܢ ܡܕܒܪ̈ܢܝܬܐ ܦܘܪܢܣܐ ܕܥܠܡܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܥܒܪܐ ܕܥܠܡܝܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈
ܐܕܡ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܕܡܝܐ ܐܬܚܙܝ، ܕܡܥ̈ܠܝܢ ܥܠ ܚܝܝܢ. ܗܘܝܘ
ܕܦܠܓܐ * * * * * * * * * *

* * * * * * * * * * * *

* * * * * * * * * * * *

ܡܛܠ ܐܟܢ ܘܕܘܟܐ ܕܒܟܕܘܗ̇، ܘܕܒܗ ܢܗܘܘܢ ܘܕܦ̈ܩܐ
ܫܘܒܚܗܘܢ ܕܠܗܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܒܗ ܢܫܠܡܘܢ ܦܘܫܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܫܚܘܬܗ ܕܒܟܘܕܗܘܢ ܘܡܬܠܐܒܝܢܘܢ ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ

ܕܥܠ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܫܡܝܢܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ.

ܐܠܐ ܚܝ ܢܒܝܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܗܢܘܢ
ܕܒܗ ܥܡܡܝܢ ܡܢ ܕܬܚܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ ܕܡܪܢ
ܘܬ̈ܠܠܬܐ ܕܡܓܠܬܗܘܢ ܐܬܢܫܒܬ. ܒܠܗܘܢ ܒܠܝܢ ܒܪ ܐܢ̈ܫܝܢ.

ܟܕ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܛܘܪ ܓܝܪ ܡܪܓܠܝܢ ܘܕܝܩܪ̈ܐ
ܒܥܘܡܩܐ ܕܝܡ̈ܬܐ. ܘܪ̈ܚܫܐ ܒܬܚܘܡ ܒܪܝܐ ܕܡܒܠܥܝܢ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܐܒܗܬܗܘܢ ܢܡܠܘܢ ܦܘܪܥܢܐ
ܕܒܒ̈ܢܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܚܪܬܐ ܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܦܢܝܬܐ
ܕܡܢ ܒܝܬ ܩܘܫ̈ܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܕܒܚܐ ܕܠܥܠܡܐ. ܠܐ ܒܬܪܝܢ
ܠܡܒܥܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܦܩ̈ܕܝܬܐ ܘܕܡܣ̈ܩܐ ܘܕܐܪ̈ܙܐ ܘܕܩܘܪ̈ܒܢܐ
ܦܠ̈ܚܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܢܫܬܡܠܘܢ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܒܗܬ ܗܝܟܠܐ ܘܫܪ̈ܕܝܢ ܒܗ
ܠܬܠܬܝܘܬܐ ܘܡܫܬܐ ܕܠܐ ܥܘܠܡ. ܟܕ ܡܫܝܚ ܢܨܒܗܘܢ
ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܗܝܟܠܐ ܡܠܝܠܐ:
ܦܓܪܬܐ ܕܡܬܬܚܝܒܢܐ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܦܘܠܚ ܦܬܟܪܘܬܐ. ܘܢܘܚ ܒܗ ܒܘܝܐܐ ܘܢܘܚܐ.
ܘܬܪܬܝܗܘܢ ܕܐܝܟܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܒܠܟܐܢܐ
ܢܝܫܐ. ܟܕ ܚܙܝ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢܗ ܠܘܬ
ܗܘ̇ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܨܠܡܐ ܠܘܬ ܦܬܟܪܗ. ܗܘ
ܠܡ ܓܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܢ
ܓܝܪ ܚܢܢ ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܐܢܫ ܕܢܣܒ ܒܠܝܢ. ܡܬܚܫܒܝܢ
ܒܨܠܡܗ ܡܬܚܙܝܢ: ܒܗܢܐ ܛܘܪܐܝܬ ܘܕܝܩܪ̈ܐ ܡܬܩܪܐܝܢ
ܘܚܕܝܢ. ܘܡܟܡܠܐ ܦܘܫܐ ܒܪܝܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܐܬܪܚܡܘܗܝ.
ܕܠܗܘܢܐ[a] ܠܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܗܘܢ. ܘܥܠܬܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܦܬܟܪ̈ܘܗܝ. ܒܨܠܡܐ ܗܢܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܬܦܠܓ ܒܬܫܒܘܚܬܐ

[a] ms. ܕܠܗܘ̈ܢܐ.

ܗܟܢ: ܡܫܝ̈ܚܝܗ̇ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܒܢ̈ܬܐ ܕܝܬ̈ܒܝܗ̇ ܒܠܫܒܝܐ
ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܠܦܐ ܘܡܦܩܐ ܠܓܠܝܐ: ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ: ܒܪ
ܒܣܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐ̈ܬܘܬܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ ܠܡܕ̈ܝܢܐ ܐܠܗܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܡܕܒܪܬܐ ܡܬܚܙܝܬܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܦܘܬ ܢܟܣܝܬܐ ܕܬܒܥܐ ܗܘܬ ܫܒܘܪܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܘܗܝ ܐܠܦ
ܗܘ ܘܓܒܪܝܐܝܬ ܫܘܕܥܝܢ ܥܠ ܝܬܗ ܒܗܕܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘܬ.
ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܝܕ ܠܒܢܐ. ܓܠܝܐ ܠܟܠܐ ܘܡܦܩܐ
ܠܒܝܫܐ.[a] ܡܕܝܢ ܐܦ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܠܝܨܐ ܗܘܬ ܥܠ
ܢܣܒܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܢ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܢܣܒܬܐ ܕܡܢ
ܒܝܬ ܚ̈ܝܘܬܐ ܡܬܕܠܒܢܐ ܗܘܬ: ܘܫܘܘܕܝܐ ܕܡܫܡܫܘܬܐ
ܕܠܫܡܝܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ. ܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ ܕܢܣܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܬܓܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܪ ܚܝܢ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܠܐ
ܣܡܝܢ ܗܘܘ: ܕܡܫܐܠܬ ܘܡܫܦܐ ܘܫܠܡ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬ ܠܫܡܝܐ.
ܒܪ ܕܝܢ ܒܕܐܒܘܬܗ̇ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘ̈ܘ ܠܗܘܢ. ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܐܦ ܢܐܕܢ ܠܐ ܒܟܘܢܐ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܒܕܡܘܬܗ ܒܪ ܡܠܟܗ
ܣܡ ܕܒܝܫܐ. ܕܗܘ ܕܒܒܢܝܐ ܡܢ ܒܪܘ ܡܟܠ ܐܢܫ ܠܗܠܝܢ:
ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܚ̈ܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ
ܕܙܕ̈ܝܩܐ ܕܠܫܡܝܐ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܬܪ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܠܒܢܝ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܒܟܠܫܢܐ: ܡܢܐ
ܕܕܐܢ ܐܠܗܐ ܒܦܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܐܘܚܠܦܘܢ ܕܠܐ

[a] ita ms.; fort. ܒܝܫܘܬܐ.

ܘܒܫܠܝܐ. ܘܬܘܒ ܪܘܫܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܪܢ ܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܘܒܗ̇ ܬܘܒ ܕܐܫܬܡܗ
ܒܪܐ: ܡܫܬܟܠܝܢ ܥܠ ܒܪܐ ܡܬܘܡܝܐ ܕܥܡ ܐܒܘܗܝ.
ܐܝܟ ܕܥܡ ܠܫܡܫܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܗ ܦܠܓܗ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܬܕܠܝܢ ܠܗܬ ܦܠܓܐ ܗܘ̇ ܕܒܫܡܝܐ. ܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܬ̈ܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ ܠܡܕ̈ܢܚܐ: ܐܟܢܐ
ܕܢܘܪܐ ܘܚܝܠܐ ܘܒܐ̈ܦܐ ܘܢܘܦ̈ܩܐ ܕܗܘܒܠܐ.[a] ܘܡܒܘܥܬܐ
ܘܦܨܝܐ ܕܗܘܒܐ: ܕܢܫܬܡܗ ܒܫܡܫܐ ܕܒܪܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ.
ܒܪܫܗ ܕܝܢ ܕܡܪܢ ܕܡܬܘܪܐ ܗܘܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܐܫܬܡܗܘ
ܗܒܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒ̈ܢܝܐ ܠܒܝܬ ܘܪܡܪܡܬ. ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ
ܕܐܠܗ̈ܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܢܘܗ̈ܝ ܕܡܪܝܡܐ ܟܠܟܘܢ. ܘܡܛܐ
ܕܡܬܡܪܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܬܗ ܘܫܝܢ ܗܘܘ ܫܘܒ̈ܚܘܗܝ ܕܡܚܠܝܢ
ܡܢ ܒܢܘܗ. ܘܫܒܩܝܢ ܡܠܘܗ̈ܝ ܕܐܡ̈ܪ. ܕܐܢܐ ܘܐܒ ܚܕ ܚܢܢ:
ܘܡ̈ܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܚܙܐ ܐܦ ܠܐܒܐ. ܡܫܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܒܪܐ
ܡܬܘܡܝܐ ܕܥܡ ܐܒܐ ܒܫܘܐ ܒܗ: ܕܒܒܕ ܒܐܝܕܗ ܗܠܝܢ.
ܘܠܫ̈ܡܝܢ ܠܗ ܬ̈ܠܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܡܟܢܐ ܚܢ ܕܐ ܬܘܒ
ܒܐܝܕܐ ܘܬܪܡܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܬܪܦ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܢܦܫܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܒܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ[b] ܘܠܝܠ ܡܕܡ ܡܫܘܕܥܐ: ܐܘ ܕܢܐܙܠ
ܐܢܫ ܐܘ ܕܢܐܬܐ ܐܘ ܕܢܩܘܡ ܐܘ ܕܢܬܒ. ܐܘ ܡܕܡ ܕܐܝܟ

---

[a] ms. ܘܗܘܡܒܠܐ.
[b] ms. ܡܬܚܙܐ.

ܗܘܝܢ. ܗܕܐ ܕܠܐ ܡܦܣܐ ܗܘܬ ܕܢܫܕܐ ܡܢ ܡܢܘ̈ܬܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܬܬܟܠܐ ܠܡ̈ܠܝܠܐ. ܘܗܕܐ ܟܠܐ ܠܗ ܗܝ ܡܢ ܗ̇ܝ.
ܕܒܡܐ ܕܒܕܐܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܗܐ
ܠܗܘܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ: ܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܡܕܒܪܬܐ ܕܢܐܠܦܘܢ
ܥܠ ܗ̇ܘ ܚܝܠܐ ܥܒܘܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܬܠܬܐ ܩܢܘ̈ܡܝܢ
ܡܬܝܕܥ. ܘܡܛܠ ܡܢ ܟܠܗ ܙܘܥܐ ܘܟܠܗ ܫܘܢܝܐ
ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܢܫܕܐ ܡܢ ܕܘܟ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܡܣܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܒܦܘܪܢܣܐ ܗ̇ܘ ܡܕܒܪܢܗ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܕܒܫܡܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܚܣܝܢ ܒܗܘܢܗ. ܘܡܢܗܘܢ ܪܒܝܢ
ܗܘܘ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܒܪܘܬܐ:
ܒܝ ܒܦܘܪܢܣܐ ܕܡܢܗܝܪ̈ܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܡܦܣܩܝܢ ܗܘܘ.
ܚܕ ܕܝܢ ܡܠܦܢ ܗܘܐ ܒܪ ܒܪܢܝܐ ܕܡܢ. ܕܪܘܚܐ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܥܠ ܕܘܝܢ ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ[a] ܕܗܘ ܐܢ ܐܢܫ
ܢܦܫܐ: ܫܐܠܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܠ ܕܘܟܝܢ. ܘܠܐܝܟܐ ܕܗܘ ܒܗ
ܒܫܝܢܐ. ܥܬܝܕܬ ܡܥܒܕ ܠܡܣܦܪ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ: ܕܠܡܐ ܟܠܗ
ܒܗ ܡܬܦܢܝܢ. ܘܒܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܦܪ̈ܕܬܐ ܕܢܠܐ ܒܐܝܪܐ
ܕܫܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܫܡܐ ܕܠܐ ܡܦܣܐ ܠܡܫܐܠܘ. ܘܕܬܠܬܐܝܬ
ܒܩܢܘ̈ܡܐ ܐܝܬܘܬܗ ܐܝܬܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܡܢ
ܗ̇ܝ، ܒܪ ܕܐܬܝܪ، ܡܬܚܫܒܐ. ܠܟܘܢ ܗܘܝܢ ܥܠ ܐܒܐ ܕܡܫܝܚܗ
ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܛܠ ܠܗ ܒܪܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܢܫܒܚ ܠܗ
ܕܡܢ ܢܛܪܬ. ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܗ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ

[a] sic ms. videtur leg. ܘܐܠܗܐ.

ܘܚܘܝܗ ܠܬܘܠܕܬܐ ܗܘ̇ ܕܒܒܛܢܗ ܕܐܡܪ ܩܕܡ ܗܘܐ ܡܒܢ̈ܝ ܡܢ
ܒܓܠܝܬܗ: ܕܟܕ ܒܚܕ ܫܠܝܛܬܐ ܒܐܡܬ ܥܠ ܥܠܡ. ܕܥܠ
ܢܕܚܠ ܘܢܣܬܪ ܡܢ ܕܠܡܥܒܪ ܥܠ ܦܘܩܕܢܘ̈ܗܝ، ܕܐܠܗܐ: ܐܦ
ܗܟܢܐ ܡܒܐܝܐ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܬܫܒܘܗܝ، ܠܢܘܟܒܗ ܕܥܒܕܐ: ܘܬܦܪܘܫ ܠܢܦܫܗ ܡܢ
ܦܓܪܗ. ܠܫܢ̈ܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܣܘܪܬܐ ܕܗܡ ܩܕܡ ܬܫ̈ܒܘܚܬܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܒܒܢܝܐ ܕܝܢ ܢܦܪ ܐܢܘܢ
ܠܗ: ܐܕܫ ܐܢܘܢ ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܕܟܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܕܠܥܠ ܢܦܪ ܐܦ ܐܢܫ. ܘܫܦܠ ܕܢܦܫ ܘܬܐܠܕ[a] ܠܗ ܕܙܕܝܩܘܬܐ
ܕܗܒܝܐ ܩܢܝܐ ܫܠܝܐ: ܕܟܕ ܒܫܪ ܒܠܫܘܢ ܡܬܬܒܝܐ
ܠܦܢ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܬܘܒܐ. ܢܒܝܐ ܗܒܠ ܐܠܗܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ ܒܥܠܡܘܢ. ܐܫܒܚܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܒܚܘܬܗ. ܐܘܬܪ ܠܗ ܒܦܢ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܗܢܐ
ܕܗܘ ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫ ܘܢܦܩ ܙܒܢܐ ܕܫܬ̈ܐ: ܐܡ̈ܪ ܕܙܕܩܬ
ܚܠ̈ܠܬܐ ܗܢܝܢ ܕܬܚܝܢ ܗܕܐ. ܒܬܪ ܐܠܝܐ ܗܘܬ ܥܠ
ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܕܒܪܝܫܗ ܕܡܢ̈ܝ ܬܬܪ ܡܢ ܥܠܡܘܢ. ܡܛܠ
ܗܕܐ ܕܒܒܢܝܐ ܗܢܐ ܕܡܥܒܕ ܒܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܡܫܡܥܬܐ
ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ: ܐܠܝܐ ܗܘܬ ܕܢܦܠ ܢܘܠܦܢܐ
ܒܡܢܪܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ. ܕܡܬܝܒ ܒܬܠܬܐ ܩܘܡ̈ܐ ܕܐܒܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܡ̈ܝܢ ܒܒܢܝܐ ܕܠܐ ܥܒܪ، ܘܕܠܐ

[a] ita ms.; fort. ܕܬܬܠܕ.

ܕܡܪܢ. ܕܟܕ ܗܘ ܠܝܘܕܘܗܝ، ܐܙܕܕܡ ܘܗܘܐ ܕܠܐ ܡܘܬ.
ܐܥܬܕ، ܚܝ̈ܐ ܠܐ ܡܝ̈ܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܝܕ ܒܪܗ.
ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܦܪܝܩ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܠܘ ܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܕܒܕܪܐ:
ܕܐܦ ܟܕ ܠܐ ܢܣܒ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܗ* ܒܠܚܘܕ
ܝܬܐ[a] ܠܟܠ ܠܚ̈ܝܐ ܠܐ ܡܝ̈ܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܟܪܙ ܗܘܐ
ܠܗܕܐ: ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ ܠܗ ܕܪܚܡ ܣܢ̈ܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܟܕ
ܐܝܬܝܗ ܒܫܘܠ̈ܡܗ ܦܪܩ ܕܠܐ ܡܚܝܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢܗ
ܕܐܙܕܕܡ. ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܒܕܟܝܠ ܡܢܗ ܘܡܢ ܣܢ̈ܐܢ ܡܢ
ܡܘܬܐ ܘܚܛܝܬܐ. ܗܘ، ܒܐܝܕܘܬܗ ܘܦܪܩܢ ܕܠܐ ܢܦܠܘܚ
ܣܢ̈ܝܬܐ ܘܒܝ̈ܫܬܐ. ܒܗ̇، ܕܗ̇ܘ ܕܠܐ ܚܛܐ ܐܫܠܡ ܠܡܘܬܐ.
ܘܡܢ ܦܪܩ. ܒܕܗܒܡ ܠܗ ܕܝܢ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܚܠܦ ܟܠܗ ܥܠܡܐ.
ܐܕܝܫ ܡܪܚܡܢܘܬܗ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܕܟܕ ܟܠܢ ܚܝܒܝܢ ܗܘܝܢ
ܠܡܗܘܐ ܕܠܐ ܡܘܬ. ܘܡܢ ܢܐܪܬ ܚܝ̈ܐ ܠܐ ܡܝ̈ܘܬܐ:
ܐܥܬܕ، ܠܢ ܗܘ ܗܕܐ ܡܛܠ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܕܐܙܕܕܡ ܕܠܐ
ܢܚܠ ܘܢܣܒܘܢ ܣܒܪܐ ܕܢܚܠܦ ܕܠܡܝܬܪܘܬܐ. ܐܠܐ
ܗܠܝܢ ܚܠܠ̈ܬܐ ܠܦܘܬ ܐܣܟܡ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܡܬܐܡܪ̈ܢ: ܓܠܝܐ ܗܘ، ܚܢܢ ܕܡܢܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘܝܐ
ܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܕܠܡܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܢܕܒܪܘܗܝ، ܠܚܝܝ. ܘܡܢ ܠܫܪܬܐ ܒܬܪ ܕܘܪܫܐ ܘܢܘܦܩܐ
ܕܡܠܠܬܢ ܕܒܠܚܕܐ ܗܘܝܐ: ܢܣܬܦܩ ܒܚܝ̈ܐ ܠܐ ܡܝ̈ܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܝ ܠܝ ܢܣܦܩ ܘܡܬܪܢܐ:

---

[a] ms. ܒܠܚܘ̈ܕܝܬܐ.

ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܦ ܙ̈ܕܒܚܬܗ. ܐܝܟܢ ܢܦܘܩ ܡܢ ܡܘܠܕܗ ܐܝܟ
ܕܡܥܡܕ ܒܡܥܡܘܕܝܬܗ ܠܡܦܪܥ ܚܘ̈ܒܬܗ ܕܐܒܘܗܝ: ܢܦܩ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܪ ܠܐܒܘܗ̈ܝ، ܒܠܗܘܢ ܡܢ ܥܘܒܕܐ ܕܫܘܠܡܬܐ
ܘܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܕܚܛܐ ܐܕܡ ܡܢ ܫܘܒܚܬܐ[a]
ܒܡܬܡܟܟܢܘܬܗ ܕܐܟܠ ܦܐܪܐ: ܘܐܫܬܥܒܕ ܠܡܘܬܐ ܗܘ
ܘܠܗܘܢ ܙ̈ܕܒܚܬܗ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܢܚܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܡܛܠ ܐܕܡ ܕܐܬܪܡ ܡܢܗ ܡܢ ܚܝܘܗ. ܘܒܡܥܡܘܕܝܬܗ ܟܠܝܠܘܬܗ
ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܡܘܬ. ܘܢܡܘܬ ܒܪ ܠܐ ܚܛܐ ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ
ܣܓܝܐ. ܕܟܠܐ ܚܛܝܬܗ ܕܠܡ ܬܫܥܬܪܐ[b] ܚܘܒܬܗ ܕܠܡ.
ܘܒܪܡܫܬ ܒܪ ܠܐ ܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܢܫܐ ܫܡ:
ܕܡܛܠ ܫܠܝܚܘܬܐ ܒܐܡܫܬ ܡܠܠܡ ܒܪ ܕܢܫܗ ܕܡܫܘܬܐ. ܐܠܐ
ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܘܕܝܥ ܘܡܫܚ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ:
ܠܗܘܢ ܕܠܡ ܡܘܬܪܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܦܪܘ
ܗܘܐ ܠܐܠܗ̈ܐ ܫܒܝܘܗܝ. ܐܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ:
ܒܠܝܐ ܗܝ، ܕܐܦ ܐܠܗ̈ܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐܝܬ ܕܐܒܘܬܗ. ܐܠܐ
ܐܠܗܐ ܒܪ ܕܫܪܪܐ: ܐܦܠܐ ܒܫܪ ܡܢ ܫ̈ܢܐ ܕܒܪ̈ܝܐ
ܡܫܘܬܦ. ܐܝܟܢ ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܗܕܐ ܬܘܒ ܐܡܬܝ̇
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘ ܢܚܘܬ ܘܣܡ ܒܦܘܡ. ܐܟܘܢܐ ܕܐܢ
ܐܝܟ ܢܣܒ: ܐܚܪܢܐ ܢܦܘܩ ܫܠܦ ܐܠܝܡ ܕܐܬܥܒܕܘ
ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܫܪܪ ܐܝܟܢ. ܗܕܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܗ ܗܘ ܒܪܢܫܐ

---

[a] ita ms.; expectav. hic ܫܘܠܡܬܐ et in lin. super. ܕܫܘܒܚܬܐ.
[b] ms. ܠܬܫܥܪܪܐ.

ܡܪܟܐ ܘܡܒܪ ܠܒ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܡܒܠ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܬܪ ܕܝܢܐ ܕܡܫܘܬܐ: ܗܝܢܐ ܕܒܐܝܕܗ ܐܝܟ ܫܘܚܬܐ ܡܕܡ
ܐܬܦܪܥ ܘܐܬܬܟܠ * ܒܠ ܟܠܗܘܢ ܠܬܪܬܗ. ܗܝܘܢ[a] ܕܬܪܬ
ܣܝܟܘܗܝ، ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܠܒܬܪ ܕܝܢܐ ܕܡܫܘܬܐ. ܟܕܢܝܬܐ
ܡܟܢܫܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪܐ ܘܕܣܓܝܐܐ ܡܟܦܬܢܐ.
ܟܕܕܥܘ ܫܘܒܚܐ ܕܠܘܬ ܡܪܕܝܐ ܘܟܦܠܘ ܠܐܘܬܪܐ ܕܠܘܬ
ܐܒܪܗܡ: ܘܐܝܣܚܩ ܬܘܒ ܐܦ ܡܢ ܢܦܘܪܬܐ ܕܢܡܘܣܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܐ ܗܘܬ ܕܒܪܢܫܐ ܒܪ ܚܝܘܗܝ ܐܚܝܘܗܝ
ܡܢ ܡܟܠܗ ܕܐܕܩ ܒܪܢܫܐ ܡܕܡܝܐ ܢܦܘܩ. ܕܟܕ ܡܟܕܕܘ
ܟܠܗܝܢ ܘܗܘܝܐ ܕܠܐ ܡܢܩ ܒܠܗܘܢ ܗܘܦܦܘܗܝ: ܢܟܠܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢܐ ܕܡܫܘܬܐ. ܘܢܥܪܘܗܝ ܘܢܟܠܠܘܗܝ ܠܫܠܝܬܐ.
ܘܢܕܝܢ ܡܢ ܥܘܒܕܝܐ ܕܫܠܝܐ ܘܕܝܘܢܐ: ܘܢܚܪܘܢ ܡܢ
ܠܫܠܝܬܐ ܕܢܡܘܣܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܟܠܘܢ ܠܗ ܚܝܐ ܠܐ
ܡܪܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܪܬܐ. ܘܐܡܟܢܐ ܒܬܪ ܕܟܕ
ܒܪܢܫܐ ܡܫܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ[b] ܚܝܬ
ܡܪܬܐ. ܘܐܡܟܢܐ ܕܒܐܝܕܟ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܡܬܬܝܡ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܝܢ. ܘܐܡܟܢܐ ܕܡܛܠ ܠܐ
ܡܬܬܚܡܘܬܗ ܕܚܕ ܒܪܢܫܐ ܫܠܝܐ ܦܪܝܫܐܐ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܡܛܠ ܡܬܚܡܘܬܗ ܕܚܕ ܒܪܢܫܐ ܦܪܝܫܐܐ ܒܐܢܫܐ
ܗܘܝܢ. ܐܡܟܢܐ ܒܬܪ ܕܐܡܬܝ، ܕܢܦܘܩ ܐܝܟ ܫܘܚܬܐ ܡܕܡ.
ܘܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܠܡܦܪܥ. ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܘܢܝܚ ܘܡܬܬܒܪ

---

[a] sic ms.
[b] ms. ܗܘܐ.

ܕܠܘܬܢ܂ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ: ܐܠܐ ܐܢ
ܒܒܪ̈ܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܢܣܒܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܗܟܝܠ.
ܕܡܠܠܬܗ̇ ܕܠܗ̇ ܕܗܕܐ ܒܫܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܟܘ̈ܬܐ ܠܐ
ܒܒܪ ܐܠܗܐ ܠܒܫܗ ܕܠܘܬܢ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܐܬܟܠ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܢ. ܐܒܪܗܡ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܪܝܫܝܬ ܒܢ̈ܝܢ
ܗ̈ܢܘܢ ܛܘܒܗ̇ ܐܠܗܐ ܠܒܪܬܐ ܠܒܗ: ܘܡܢ ܒܪ ܡܕܡ ܠܐ
ܣܦܝܪܐ ܗܘܬ: ܒܫܪܬܐ ܕܠܗܘܢ ܒܥܡܗ ܠܚܕ ܒܪܢܫܐ:
ܕܒܬܪܗ ܡܕܡ ܚܕܬ ܠܐ ܒܪܐ. ܒܗ̇ ܕܒܡܘܬܐ ܘܐܦ ܗܫܐ
ܒܬܪ ܕܒܢ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܢ ܐܬܝܗܒ ܠܐܒܗ̈ܬܢ ܒܕܪܐ ܕܪ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ:
ܒܥܕ ܟܠܗܘܢ ܛܘ̈ܒܬܐ ܕܠܒܘ̈ܗܝ، ܟܠܗܘܢ ܒܕܒܪ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ. ܕܒܬܪܗ ܒܡܕܡ ܚܕܬ̈ܝܢ ܬܘܒ
ܠܐ ܡܬܓܠܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܗ ܐܫܬܟܠܠ ܟܠܗܝܢ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ.
ܘܗܘ ܡܗܘܐ ܠܟܠܡ ܠܐ ܡܫܬܪܝܚܐܝܬ. ܒܪ ܓܝܪ ܦܘܪܩܢܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܝܗܒܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪ. ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܫܡܥܬ
ܠܥܒܕ̈ܐ ܗ̇ܢܐ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ: ܘܫܘܫܛܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܘܒܢܐ
ܝܗܒܐ ܗܘܐ ܠܡܠܝܘ ܦܓܪܐܝܬ ܒܡܬܠܐ ܕܡܢ ܒܪܬܐ
ܡܫܬܠܡܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܗ ܕܠܘܬ ܠܦܘ̈ܩܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܠܘܬ ܒܪܬܐ ܟܠܗ̇ ܝܗܒ ܠܡܕܒܪܢܘ: ܘܡܠܦܢܘܬܐ
ܠܒܪܬ ܒܟܠܗܝܢ ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ̇ ܠܡܠܦܘ. ܥܒܪ ܓܝܪ ܐܫܪܐ
ܕܟܠܗ ܒܪܬܐ ܢܦܩ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܒܪ ܒܦܓܪܐ ܘܒܢܦܫܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢ.
ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܐܕܡ ܒܪܢܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܗ ܐܫܬܟܠܠ ܠܗܠ

ܕܗܘ̇ ܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܢܬܟܠ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܢܦܩܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܐܝܬܘܬܗ̇ ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ: ܒܗ̇، ܕܠܐ ܣܢܝܩ ܠܗ̇ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܠܡܐܠܦ ܒܢܝܢܗ̇ ܐܘ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܕܠܐ ܡܒܒܕܢܘܬܐ ܕܒܝܫ.
ܡܢ ܗܕ̈ܡܐ ܕܦܓܪܐ. ܒܡܕܐ ܡܬܐܪܬ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܒܒܘܕܐ ܕܟܠ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ: ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܝܢ
ܠܡܬܒܠܘ ܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܗܝ، ܘܠܡܐܠܦ ܒܢܝ̈ܢܗܝ.، ܕܠܐ
ܡܬܠܟܢܘܬܗ ܕܚܝܒܐ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܥܒ̇ܪ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ
ܒܪܐ ܟܠܗ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܒܨܒܝܢܐ ܥܡܘܡܐ ܕܟܠܢܘܬܗ: ܠܐ
ܒܒܕܗ ܠܟܠܝܢܗ ܕܠܘܬܟ ܕܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܕܡ. ܐܠܐ
ܢܣܒ ܠܗ ܡܢ ܒܪܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܠܟܠܝܢܗ ܕܠܘܬܟ: ܘܐܠܦ
ܒܐܝܕܗ ܫܒܥܬܐ ܠܡܫܘܪܬܐ ܕܟܠ ܫܬܗ ܘܟܠ ܒܢܝ̈ܢܗ.
ܘܡܠܟ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܥܡܘܕܬܐ ܕܠܐ ܒܒ̈ܪ ܀

ܪ̇ܝܫܐ ܕܫܒܥܐ

ܕܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܢܣܒ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܒܒܢܝܐ ܗܘܢܐ ܠܟܠܗܝܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪܝܐ ܕܡܢܗ ܀

ܐܠܐ ܢܐܡܪ ܡܛܠ ܬ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܐܚܪܝܢ
ܗܘܬ ܕܒܪܝܐ ܕܡܢ ܠܟܠܝܢܐ ܐܠܗܐ ܒܒܢܝܐ ܗܘܢܐ.
ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܒܗܘܢܐ ܐܘ ܒܒܢܝܐ ܐܘ
ܒܝܒܐ ܡܢ ܗ̈ܘܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܠܐ ܒܒܪ ܐܠܗܐ ܠܟܠܝܢܗ

ܡܛܠ ܕܒܪܝܬܗܘܢ. ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܚܙܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܠܐܠܗܐ ܡܚܝܠ ܠܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܫܝܫܘܬܗ:
ܐܒܝܠܐ ܕܠܐܪܒܐ ܘܠܥܒܕܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܙܕܒܢܐ ܗܘ.
ܘܠܘ ܡܢ ܬܚܝܬܐ ܡܬܚܝܒ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܢܦܠ ܬܚܝܬ
ܚܝܬܐ ܒܕܡܘܬ ܟܝܢ̈ܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܗܘ ܐܚܝܕ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܐܠܘ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢ
ܗܘܐ ܕܢܫܝܫܘܬܗ: ܠܐܒܕܝܢ ܗܘ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܒܘܫܗ.
ܡܢܗ ܓܝܪ ܕܢܘܕܥܐ[a] ܥܒܕܘܬܐ ܘܠܘܠ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܬܗܘܒ
ܢܥܡܘܢܝܗ. ܐܘ ܡܢܘ ܕܢ̈ܚܡܐ ܒܦܪܐ ܡܠܐ ܢܘܠܦܐ ܒܢܡܐ
ܪ̈ܒܐ: ܘܡܥܒܕܢ ܕܢܟܕ ܡܢܘܐ ܗܘܐ ܡܢܘܗ: ܘܐܝܟ ܒܒܕ̈ܪܐ
ܕܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܢܘܢ: ܐܝܬ ܟ̈ܝܢܘܬܐ ܕܡ̈ܬܠܠܝܢ ܘܡܗܘ̈ܢܝܢ
ܠܫ̈ܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦ̈ܪܫܢ ܘܢܩܠܢ ܒܗܘܢ: ܚܕ ܒܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܒܟܘܢܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܘܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܐ ܒܥܘܒܕܗ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܠܗ ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ ܒܗ
ܚܝܘܬ. ܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܫܪܝܪ ܡܢ ܕܦܪܫܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ
ܒܢܘܪܐ. ܘܫܪܝܪ ܡܢ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܡܠܐ ܘܠܘܪܐ ܒܦܪܐ ܒܡܢܝܢ̈ܐ
ܦ̈ܫܝܛܬܐ. ܘܐܟܘܬܐ ܕܠܥܡܠܐ ܪܒܐ ܡܛܠ ܦܫܝܛܘܬܗ
ܘܒܡܢܝܢܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܠܗ ܟܡܐ[b] ܠܐ ܡܥܡܪ ܐܢܫ
ܠܡܒܕܩܗ ܕܠܐ ܡܬܒܨܝܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܕܪܘܚܢܝܐ
....ܕܠܐ ܡܬܒܨܝܢܘܬ ܕܡܢܝܢ: ܕܒܐܝܕܗ ܠܘܬ ܝܕܥܬܐ

[a] ms. ܕܢܘܪܐ.
[b] sic ms. fortasse legendum ܘ ܥܘܡܩܗ.

ܥܒܪܘܬܢ ܘܡ̈ܠܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ: ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܠܗ
ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܒܡܚܫ̈ܒܢܘܬܐ ܕܡܬܚܘܡ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܪܝܐ ܕܟܠ
ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܣܒܪܬܗ: ܘܡܬܪܥܝܢ ܠܘܬܢ ܠܐ ܡܬܬܕܪܟܐ
ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ: ܫܘܡܗܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܘܠܦܢ ܗ̇ܝ، ܗܕܐ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ܠܗ[a]. ܗܟܢܐ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܢܐܠܦ ܟܠܗܘܢ،
ܕܠܐ ܡܚܫ̈ܒܢܘܬܐ ܕܡܬܚܘܡ. ܘܐܦ ܒܪ ܡܬܐܡܪܢܐ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ
ܕܚܘܘ ܠܒܪ̈ܝܐ: ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ، ܕܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܚܙܝܢ ܗܘܘ.
ܥܙܪܐ ܠܡ ܒܪ ܕܦܠܚܘܬܐ ܒܝܕ ܫܘܒ ܡܫܒܝܢܐ ܗܘܐ ܐܡ̈ܪ
ܗܘܝܢ. ܕܟܠܗ ܥܙܪܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܐܡ̈ܪ. ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܘܡ
ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܒܡܪ ܒܢܘܗܪܐ ܟܠܢܫ ܕܐܝܬ ܡܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܐ ܚܙܝܗܝ: ܐܦܠܐ ܡܨܐ ܠܡܚܙܝܗ. ܒܪ ܡܠܦ
ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܒܗܠܝܢ. ܕܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢܐ ܚܙܐܘܗܝ، ܠܐܠܗܐ
ܡܢ ܡܬܚܘܡ: ܘܐܦܠܐ ܐܢ̈ܫܐ ܡܬܚܘܡ ܚܙܐ ܠܗ. ܠܐ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܢ ܬܐܡܪ: ܘܐܦܠܐ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢܐ.
ܟܠ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܘ ܒܡܬܚܘܡܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܘ ܟܠܗ.
ܠܐܪܥܐ ܒܪ ܒܡܬܚܘܡܬܐ ܗܘ ܚܙܝܢ. ܘܠܫܡܫܐ ܘܠܣܗܪܐ. ܘܒܪ
ܠܟܘܟܒܐ ܟܠܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܙܝܢ ܒܟܠܗ ܦܘܫܐ
ܚܙܬܢ ܠܡܫܡܫܘ ܠܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ ܦܢܝ̈ܬܐ. ܐܟܚܕܝܢ
ܕܚܙܝܢ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܝܡܐ. ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ
ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܠܟܐܦ̈ܐ ܘܠܩܝܣ̈ܐ ܘܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ:

[a] ms. ܠܗ̇.

ܗܘܐ ܡܢ ܗܿ،: ܟܠܗ ܗܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝ̈ܕܥܝܢ ܠܡܫܡܥ. ܐܡܪܬ
ܒܪ ܕܝ̈ܕܥܬܐ ܕܒܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܫܬܢܐ ܕܡܕܡ ܘܡܫܘܚܘܬܐ:
ܕܒܗܘܢ ܒܗ ܒܗܘܢ ܐܡܪܬ، ܕܗܘ̈ܘ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܦܩܐ: ܘܠܘܬܟ
ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܬܒܚܢ. ܗܐ ܒܪ ܐܬܢܫܝܢ ܠܝ
ܒܦܓܪܢܝܬܐ. ܡܢ ܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܗܢܐ. ܘܐܫܬܚܠܦܢ
ܥܘܠܦܢܐ ܕܠܐ ܒܪܘܚ. ܕܒܪܒܘ ܐܦܠܐ ܒܗܕܐ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܢ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܐܘ ܐܢܫܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܒܪܐ ܐܝܟ
ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܐ ܡܗܦܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫ ܕܡܬܒܥܐ
ܫܬܐܬܐܬ: ܡܥܒܕܢ ܠܡܕܒܪ ܕܒܥܒܕܐ ܒܦܫܝܩܘܬܐ ܐܡܪܬ
ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܝܐ ܗܢܐ ܀

ܪܥܝܐ ܕܥܕܬܐ

ܐܠܦܐ ܗܘܬ ܟܠ ܢܫܒܘܬܐ ܕܡܦܠܚܢܐ[a] ܡܕܡ ܕܒܐܝܕܗ ܢܩܒܠ ܐܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܛܒ̈ܬܐ ܗܢܝܢ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܀

ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪ: ܕܠܐ ܡܟܝܐ ܗܘܬ ܠܡܫܠܡܘܬܗܝܢ
ܠܛܒ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܘܠܡܐܪܬ ܡܢܗܝܢ ܕܠܐ ܡܟܝܢܘܬܐ ܕܡܕܡ.
ܐܡܒܝܐ ܒܪ ܕܐܠܘ ܡܢ ܒܪܝܫܬ ܐܬܟܠ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܪܝܡ
ܗܘܝܢ ܡܬܗܝܢ. ܒܕܠܐ ܡܟܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܕܒܪ ܐܝܟ ܡܟܠ

[a] ms. ܘܡܦܠܚܢ.

ܡܬܒܣܡ ܒܢܘܗܪܗ ܡܦܪܓܠܐ ܕܫܡܫܐ ܗܢܐ ܡܬܪܓܡܢܐ.
ܘܫܪܐ ܡ̇ܢ ܠܒܐ ܠܗ. ܕܢܛܪ ܐܒܗܬܐ ܕܐܬܝܗܘܗܝ:
ܐܘ ܕܢܗܘܐ ܫܦܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝ̈ܐ ܕܙܘܪ̈ܝܢ ܘܫܪܐ
ܦܪܘܐܝܬ. ܐܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܠܡ ܠܐ ܫܦܠ ܒܝ ܡܕܡ.
ܘܡܢܘ ܕܡܫܬܥܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܠܗ
ܒ̇ܪ ܬܫܐܠ ܡܥܕܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܒܥܐ ܕܢܛܪ ܒܟܐ̈ܒܐ
ܕܡܢܐ. ܘܠܐ ܕܢܬܗܦܟ ܢܗܘܐ ܠܓܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܢܐܡܪ.
ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪ̇ܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܐܙܠܝܢ ܠܓܗܢܐ ܘܢܦܠܝܢ ܒܡܣܡ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܫܬ̈ܠܚܐ ܡܛܠ
ܒܒܪ̈ܢܫܘܗܘܢ ܗܢܝܐ. ܡܣܒܠܝܢ ܠܢܦܫܬܗ ܕܒܟܘܪܗܘܢ ܕܠܐ
ܥܠܬܐ: ܕܠܐ ܐܗܦܟ ܐܝܟܢ ܠܠܐ ܡܕܡ ܐܒܕܐ ܕܒܥܘܡ
ܗܘܘ. ܘܠܐ ܒܒܪ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܚܝ̈ܘܬܐ ܚܪ̈ܫܬܐ ܘܐܝܟ
ܚܝ̈ܘܐ ܠܐ ܡ̈ܠܘܠܐ. ܠܗ̇ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܡܫܡܥܬܐ ܕܠܡܫܒܚܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܒܗ ܕܢܩܫܐ. ܡܣܝܡ ܠܗ̇ ܠܫܘܒܗܪ̈ܝܗܘܢ.
ܘܗܘܝܢ ܕܠܐ ܡܟܦܢ ܒܪܘܚ ܒܪ ܐܦ ܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܡܥܠܡܝܢ
ܠܟܐܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܠܐ ܥܘܠܡ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܕܡ
ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܠܥܠ. ܕܒܪ ܕܐܝܬ ܢ̈ܒܝܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܕܠܐ
ܢܫܝܐ ܕܡܕܡ: ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܗ̇ ܒܗܘܢ. ܕܠܐ
ܥܘܠܦܐ ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܒܫܝܢ ܡܢ ܐܫܟܚ̈ܢ: ܐܠܝܐ ܠܡܗܘܐ
ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ: ܒܒܪ ܫܒܪ ܐܝܟ ܕܒܓܠܝܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܗܕܐ. ܒܗ̇. ܠܡ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܢ̈ܟܬܐ:
ܕܒܠܬܐ ܠܒܢܪܬܐ ܡܗܡܢܝܢ ܕܡܣܒܠܝܢ ܡܠܬ̈ܠܐ ܒܠܗܘܢ.
ܘܕܠܐ ܥܘܠܦ ܡܣܘܡ ܕܠܐ ܥܘܠܡ. ܕܒܥܕܐ ܕܡ ܕܡܒܒܕܐ

ܕܡܬܘܚܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܘܚܝܢ. ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܬ ܠܗ̇[a] ܟܕ
ܐܠܘܠܐ ܗܘܬ ܗܕܐ. ܕܠܘܬ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ. ܗܕܢܐ
ܦܫܝܢ ܐܦ ܒܥܒ̈ܕܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܫܘܬܦܐ
ܕܒܪܝܬܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܒܥܘܕܪܐ ܣܢܝܩܐ ܠܚܕܐ ܚܘܝܬܐ
ܒܪܝܬܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܡܬܕܒܪܐ[b] ܠܐܝܠܝܢ. ܕܐܦ ܡܫܠܛܝܢ
ܒܢܝ̈ܐ ܘܡܬܚܬ̈ܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܒܥܘܕܪܗܝܢ. ܗܘ
ܕܠܟܠܗܝܢ ܟܕ ܘܚܕ ܐܝܟ ܟܠ ܒܪܝܐ ܕܡܕܒܪ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܠܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܗܘܝܢ ܡܝ̈ܠܠܢܐ. ܢܦܫܢ
ܦܓܪ̈ܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܬܠܛܝܢ[c] ܒܟܘܢܐ ܠܚܘܫܒ ܒܪܝܐ
ܕܠܐ ܦܠܓ ܘܡܢܗ ܡܬܘܪܐ ܕܗܘܘ ܟ̈ܠܝܠܐ ܘܫܘܟܠܠܐ:
ܕܠܓ̈ܒܬܐ ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܗܪܐ ܐܡ̇ܪ: ܙܕܩ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܣܒ ܒܗ̇. ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘ
ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܒܕܡܘܬ ܫܪܒܐ ܕܗܘܢ ܕܫܦܪܘ ܠܐܠܗܐ.
ܒܕ ܡܢܗ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܢܦܠ
ܘܐܬܠܝܘ ܥܠ ܦܘܪ̈ܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܘܕܐܫܬ ܡܬܟܠܝܢ ܡܢ
ܠܦ̈ܘܬܐ ܫܡܝ̈ܢܐ. ܒܪܡ ܗܟܢ ܪܘܚܐ ܗܕܐ ܘܡܬܒܠܥܐ ܕܢܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܟܘܢܐ: ܢܛܪ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܠܝܠܐ ܘܠܐ
ܦܪܘܫܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܐܫܪܐ ܡܠܬܗ. ܢܣܒܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܦܘܒܪ̈ܢܐ: ܘܫܐܠ ܠܦܘܒܢܐ ܕܠܐ ܚܝܐ ܘܠܐ

---

[a] ms. ܠܗ.
[b] ms. ܡܕܝܒܪܐ.
[c] ms. ܡܫܠܛ̈ܝܢ.

ܕܠܗ̇ ܕܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܡ ܗ̇ܘ، ܘܕܡܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠ̈ܠܐ. ܡܬܠܗܕܐ ܒܪ ܐܬܒ̇ܪ،[a]
ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܕܒܡ ܗ̇ܝ، ܕܡܘܩ̈ܪܬ ܠܝ ܡܪ̇ܒܬܐ ܒܡ ܢܨ̈ܚܢܬܐ.
ܦܓ̈ܥܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܐܠܦ ܒܗܘܢ ܕܠܐܢܫܐ ܠܛܘܒܐ ܐܢܫܘ،
ܠܝ ܒܪܘܚܐ ܕܟܠ: ܕܠܐ ܒܪ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܣܒܠ
ܛܒܘܬܐ ܕܫܘܒܗ ܐܒܗܘܬܐ ܕܠܘܬ ܟܢܫܡ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ.
ܐܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܐܢ ܐܝܟ ܚܕ:
ܡܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܢܘܪܬܐ ܢܨ̈ܚܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܠܐ ܕ̈ܘܩܢܐ ܠܐ ܚܙܝܢ ܠܝ ܠܡܗܘܐ. ܗ̇ܝ ܐܝܟܢ ܐܝܬ ܠܝ
ܠܡܐܡܪ. ܐܠܐ ܐܢ ܗ̣ܘܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܛܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܒܒ̈ܢܝܐ. ܐܒܗܐ ܕܗܦܟܝܢ. ܕܗܒܢܐ
ܡܛܠ ܘܐܪܝܡ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܡܬܚܝܢ. ܘܐܦ ܡܢܗ
ܘܫܘܬܦ ܒܗܠܝܢ ܕܠܗ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܦܐܝܐ ܗܘܬ. ܘܐܢ
ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܗ ܒܕܡܘܬ ܡܠܐܟ̈ܐ ܒܪܐ
ܠܝ: ܗܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܫܠܛ̈ܢܐ ܐܝܢܘܢ ܐܟܘܬܢ. ܕܗܘܐ
ܒܪ ܠܗܘܢ ܘܐܠܗܝܐ: ܡܢ ܗܢܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܐܝܢܘܢ
ܒܪܡ ܚܕܪܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܠܘܠܝܢ ܗܘܐ. ܕܐܡ ܠܗ̇
ܒܪܬܐ ܕܡܬܚܝ̈ܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܝ̈ܢܐ ܢܦܪܫ ܚܝܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܕܢܐܠܦ ܚܝ ܒܡܫܡܫܢ. ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܬܘܒ
ܒ ܫܘܐܝܬ. ܕܚܙܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܒܘܪܐ ܕܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ

[a] ms. ܐܬܘܪ.

ܘܡܦ̈ܩܐ ܘܐܪ̈ܒܥܬܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ: ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܝ̈ܕܥܢ ܠܘܬ ܚܟܡܬܐ ܕܒܗܝܢ ܗܘܘܢ ܠܡܗܘܐ: ܐܠܐ
ܗܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܗܘ ܡܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܐܢ ܬܫܐܠ ܗܕܐ:
ܠܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܝܕܬܐ ܡܥܒܕܢ ܐܝܬ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢܗ̇. ܟܕ
ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܥܡܝܩܐ ܢ̈ܒܥܐ ܕܢܗܘܐ: ܕܠܐ ܡܦܩܘ ܒܝܬܗ
ܐܦ ܠܒ ܡܦܪܓ. ܠܒܠܐ ܗܘ، ܒܪ ܕܢܫܡܬܐ ܚܝܐ ܗܘܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܡܢܗ. ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܪ̈ܢܫܐ[a] ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܡܬܠܦܝܢ ܡܢܗ
ܢܘܪܐ ܐܢ ܢܣܒܐ. ܘܢܘܪܐ ܠܒܠܐ ܗܘ، ܕܐܦ ܡܢ ܟܐܦܐ
ܢܦܩܐ: ܡܕܡ ܒܪ ܕܟܠܗ ܒܐܦ̈ܐ ܠܦܬܝܐ. ܠܒܠܐ[b] ܗ̄ܝ ܕܠܐ
ܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܪܓܫܐ: ܘܠܗܕܐ ܐܚ ܡܢ ܩ̈ܠܝܠܐ
ܠܐ ܡܬܬܐܒ. ܘܐܢ ܗܕܐ ܠܐ: ܕܠܟܠܐ ܒ ܐܝܟ ܫܘ̈ܚܬܐ
ܫ̈ܪܬܐ ܒܚܝܠ ܠܡܗܘܐ. ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܐ ܠܗܝܢ ܚܟܡܬܐ
ܘܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܐܚܝܢܐ ܕܗܘ ܐܢ ܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܘܢ. ܠܐ
ܒܪ ܠܬܪܬܝܢ ܒܬܠܝܢ[c] ܒܡܐ ܕܗܘܐ ܐܢ ܢܬܓܠ. ܘܐܦܠܐ
ܠܥܘܒܕܐ ܡܬܠܟܝܢ. ܒܡܐ ܐܢ ܠܐ ܠܐ ܡܬܬܩܦ. ܐܠܐ
ܐܢ ܠܗܢܐ. ܘܠܐ ܠܬܠܬܐ ܐܚ̈ܪܢܝܢ ܕܥܒܕܐ ܠܡܗܘܐ ܒܪܢܐ:
ܡܢ ܒܡܐ ܕܗܘܐ ܐܢ ܬܩܒܠ ܟܠܝܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܗܘܐ
ܣܗܒܢ ܠܘܒܐ: ܕܠܓܒܪ ܠܐ ܡܙܕܘܓܐ ܐܘ ܡܩܒܠܐ ܟܠܝܢܐ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܥܪܒܐ ܕܐܕܫ̈ܢܝܢ: ܠܢܐ ܚܟܡܬܐ ܐܚ̈ܪܢܝܢ
ܕܡܬ̈ܝܢ ܘܠܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܒܥܒܪ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܡܢܗ̇

[a] ms. ܒܪ̈ܢܫܐ.
[b] ms ܒܠܒܠܐ.
[c] ms. add. ܠ.

ܕܪܬܐ ܠܗܘܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܠܗܘܢ ܒܪ ܠܐ ܐܬܬܘܗܘܢ. ܒܪ
ܗܘ ܐܬܘܗܝ، ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ: ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܒܠ̈ܫܢܐ ܘܦܘܪ̈ܐ ܕܥܠܡܝܢ ܥܠ ܫܘܒܚܐ. ܘܕܗܘܐ ܐܬܘܗܝ،
ܐܦ ܚܝܘܗܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܠܐ ܡܫܬܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܐ
ܕܐܦ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܢܝܘ ܕܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܫܦܐ ܘܐܦ
ܗܝ، ܕܗܘܐ ܝܕܥ ܡܕܡ. ܒܪ ܠܐ ܡܟܝܠ ܡܢ ܟܕ ܐܫܪܝܢ
ܘܐܦܠܐ ܥܡܠ ܢܦܫܐ ܕܩܕܡ. ܘܕܗܘܐ ܐܬܘܗܝ، ܐܝܟ
ܕܐܬܘܗܝ، ܒܟܠܝܢ. ܘܐܡܬܝ، ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܐܝܟ. ܒܪ ܠܐ
ܡܟܠ ܥܘܠܦܢܐ ܡܕܡ ܒܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܙܢܐ. ܕܐܠܗܐ
ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܡܣܬܪ̈ܬܗ. ܘܕܡܬܠܦܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ.
ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܒܪ ܟܕ ܕܫܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܗܝ، ܢܣܦܬܐ ܬܒܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܬܒܥܘܢ. ܡܕܡ ܕܡܫܢܝܘܬܐ
ܗܝ، ܕܒܪܬܐ ܘܕܟܘܡܪܘܬܗ ܗܢܝ ܕܥܠܝܐ: ܗܝ، ܕܒܪܢܫܐ
ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܗܘܬ ܕܐܠܗܐ ܡܟܠܠ̈ܢܐ ܗܘܝܢ ܘܠܐ
ܡܬܕܠܠ̈ܢܐ: ܘܩܢ̈ܝ ܟܠܗܘܢ ܡܕܢ̈ܚܐ ܦܪܘܫܐܝܬ ܡܥܝܢܘ ܡܢ
ܥܒܪܝܐ. ܢܒܝ ܗܘ ܟܕ ܗܘܝܐ ܕܒܪ̈ܝܟܐ[a] ܒܟܠܐ ܠܡܗܡ.
ܡܕܐܡ ܕܠܒܟܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܒܝܫܐ ܐܢ ܡܫܟܚ ܐܝܟ
ܠܡܐܡܪ ܥܘܠܐ[b] ܘܒܡܫܬܥܝܬܐ ܕܐܦ ܠܠܐ ܡܕܡ ܢܫܦܘܟ
ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܒܦܣܩܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܬ ܕܢܗܘܐ: ܕܠܒܟܐ ܒ ܐܝܟ ܒܐܦ̈ܐ

[a] suppl. ܕܐܠܗܐ.
[b] ms. ܥܘܠ.

ܕܡܫܚܠܦ ܒܚܝܠܗܘܢ ܐܬܘܬܗܘܢ: ܥܠ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܝܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܗܢܐ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܐܡܪܬ ܡܢ
ܠܥܠ. ܐܟܙܢ ܕܢܐܡܪ ܐܟܙ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܬܬ̈ܬܗܘܢ
ܢܒܥ ܠܗܘܢ: ܕܐܦܠܐ ܡܫ̈ܠܡܢܐ ܢܒܥܘܢ ܡܢܗ ܡܢ
ܫܘܪܝܐ. ܘܐܦ ܝ.ܒ. ܐܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܥܠܡܝܢ ܘܠܬܡ̈ܢܐ ܢܦܩܘܢ
ܡܢ ܕܠܐ ܢܦܫܝܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ: ܗܢܐ ܝ.ܒ. ܗ̣ܘ ܕܠܐ ܡܦܣ
ܒܡܕܡ ܕܐܡܪ. ܘܐܦܠܐ ܝ.ܒ. ܡܢܐ ܫܐܠ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܕܐܬܐܠܢܐ ܕܗܘ ܢܦܩ ܥܠ ܫ̈ܘܥܝܢ ܕܐܬܘܬܗ: ܒܫܝܢ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܢ̈ܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܕܐܬܘܬܗ. ܘܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܠܝܬ
ܡܕܡ ܕܐܫܬܟܚܬ ܐܬܘܬܗ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܢܗܘܐ.
ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܒܥܘܕܪܐ ܕܟܠ. ܘܐܝܬ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܟܠܗܘܢ
ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܠܬܪܝܢ ܬܓܡ̈ܝܢ. ܕܡܬܚܫ̈ܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫ̈ܒܢܐ.
ܘܐܝܬ ܚ̈ܘܪܬܐ ܟܠܗܘܢ ܚ̈ܫܝܟܬܐ. ܘܐܝܬ ܒ̈ܢܝܐ ܠܐ ܚ̈ܝܐ
ܘܠܐ ܡ̈ܦܫܢܐ. ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܦܫܝܩܐ ܠܝܬ ܠܗ ܘܠܐ
ܗܘܐ. ܐܡܝܢܐ ܓܝܪ ܡܬܚܫܒܐ ܕܒܥܘܕܪܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ
ܒܥܘܕܪܐ: ܕܗܘܐ ܐܦܠܐ ܠܗܘܬ ܐܝܬܝ ܕܢܬܠ ܗ̇ܝ ܕܗܘܐ
ܐܬܘܬܗ. ܐܡܝܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܒܥܘܕܪܐ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܫܘܪܝ.
ܕܗܘܐ ܡܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܘ. ܘܡܢ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܠܐ
ܐܬܘܬܗ ܗܘܐ. ܐܘ ܐܡܝܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܗ̇ܘ ܕܡܬܚܫܒ
ܘܟܠܐ. ܕܗܘܝܘ ܢܗܘܐ ܟܝܢܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܠܗ̇ܘ ܓܝܪ
ܕܠܟܝܢܗ ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܘܟܠܐ ܘܡܬܚܫܒܐ
ܕܒܐܝܠܢܐ ܕܗܘܐ ܗܢܐ. ܘܗܘ ܕܢܚܫܒ ܠܡܬܪܢܘ ܕܡܕܡ
ܠܐܬܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܟܝܢܗ ܕܐܬܘܬܗܘܢ:

ܗܘܐ ܕܢܟܠܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܠܡܥܒܕ ܥܒܕ. ܘܠܝܬܐ[a] ܡܛܠ
ܒܠܬܐ ܐܝܕܐ ܕܝܗ̇ ܠܐ ܥܒܕܗ̇ ܠܗܕܐ. ܐܠܐ ܗܐ ܠܡ
ܐܦܠܐ ܠܐ ܒܥܐ ܠܝ ܡܬܓܠܠܝܢܐ. ܐܦܠܐ ܡܣܬܟܠܐ ܫܟܝܚ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܦܠܐ ܗܟܢܐ ܟܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܬܫܟܚ ܬܦܪܥ ܠܐܠܗܐ.
ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܢ ܫܟܝܢܬܐ: ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦܠܐ ܗܟܢܐ
ܬܘܒܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܬܫܟܚ ܠܡܣܬܟܠܐ: ܐܦܠܐ ܚܕܐ
ܕܝܕܘܥܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܟܠ ܚܕܐ
ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܥܢܝܢܬܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܦܪܥ ܟܠ ܐܡܬܝ، ܕܢܦܩܐ
ܐܝܬ: ܐܝܬ ܠܢ ܐܦ ܫܟܝܢܬܐ ܐܦ ܝܕܘܥܬܐ ܫܟܝܢܬܐ ܡܛܠ
ܕܒܪ ܡܫܟܚ ܗܘܝܬ ܠܡܦܪܥ ܠܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܐܠܝܢ ܕܒܕ̈ܝܢ ܕ̈ܝܢ ܫܦܪ ܠܗ ܘܫܠܡܘ ܒܢܝܫܗ. ܐܝܬ ܕܝܢ
ܐܘܠܬ ܠܢ ܒܬܪ ܕ̈ܓܠܝܬܢ ܒܪ ܠܐ ܐܟܦܬ ܠܢ ܕܘܠܝܬܐ.
ܘܕܝܕܘܥܬܐ ܬܘܒ ܡܛܠ ܕܒܪ ܡܢܟܝܐ ܗܘܝܬ ܠܡܦܠܚ ܦ̈ܠܚܬܐ:
ܡܦܪܬ ܠܘܠܝܬܐ ܘܠܕܝܠܬ ܐܠܗܐ ܫܦܪ ܡܢ ܒܠܡܕܪ.
ܕܒܕܓܠܘ ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܡܬܓܒܝܢܐ ܗܘܝܬ ܘܡܬܡܢܥ ܐܢܬ
ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ: ܟܠ ܐܦܝ̈ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܬܘܠܦ ܐܢܬ
ܘܡܬܪܓܫܐ ܐܢܬ ܠܒܘܫܡܐ ܕܦ̈ܠܚܬܐ. ܐܝܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ
ܠܫܘܬܦܐ ܚܙ̈ܪܬܐ ܐܘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܪ̈ܓܘܫܐ ܕܡܬܓܠܠܝܢܐ.[b]
ܐܝܟ ܕܒܐܝܠܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ. ܫܠܦ ܗ̇ܝ، ܕܒܐܡܪ

[a] sic ms. fort. lege ܘܠܒܟܝܬܐ.
[b] ms. ܘܡܓܠܝ̈ܢܐ.

ܠܡܠܥܘܬܐ ܘܠܐ ܠܓܘܫܐ. ܘܠܐ ܠܦܘܪܥܢܐ ܠܓܒܐ ܘܐܟܠܐ
ܠܡܫܡܫ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܢ̈ܫܝܢ ܕܫܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܕ̈ܫܐ.
ܗܕܐ ܕܐܦ ܠܘܬܟ ܗܘܡ ܠܒܪܝܐ ܗܘܬ: ܐܠܐ ܕܠܐ ܕܘܪܫ
ܡܢܗ̇ ܡܢ ܚܒܝܠܘܬܟ: ܘܡܠܝ ܐܢܘܢ ܠܫܢܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܠܐ
ܦܫܝܩܐ ܘܡܬܓܠܝܢܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܠܝܨܐ ܗܘܬ ܕܢܗܘܐ
ܠܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܕܝܢܘ ܕܡܬܕܪܫ ܘܝܠܦ: ܡܢ ܕܡܕܪ̈ܫܬܐ
ܠܝܘܠܦܢܐ ܢܬܬܠ. ܐܠܐ ܗܐ ܠܡ ܗ̇ܘ ܒܢ̈ܝ ܡܬܓܠܝܢܐ.
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܠܬܐ ܫܠܝܡ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܠܡ ܒܪ
ܫܠܝܡ. ܐܢܐ ܘܡܢܘ ܕܡܬܬܕܝܡ ܒܠ ܗ̇ܝ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܗܘ.
ܫܦ ܕܐܟܠܐ ܐܚ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܗ̇ܝ, ܒܪ ܗ̇ܝ, ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ
ܘܫܠܝܬܐ. ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܦܪܝܡ. ܠܗ̇ܝ ܕܒܪ ܝܗܒܐ ܐܚ
ܠܡܒܒܪ ܗܕܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܫܘܐܝܘܬ ܡܥܒܕ ܠܡܬܓܠܝܢܘ.
ܫܠܝܬܐ ܕܝܢ ܫܥܒܕܝܢ. ܠܗܕܐ ܕܒܪ ܕܐܝܟ ܐܚ ܒܦܪܘܫܘܬܗ
ܘܢܠܦ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗ̇ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܐܦ ܒܪ ܡܥܒܕ
ܕܢܘܢ ܕܢܒܕ ܕܗܘܝܐ ܡܕܡ ܠܐ ܦ̇ܠܐ ܠܗ ܠܡܫܒܪ.
ܡܗܡܢܐ ܘܕܐܫ ܠܦܪܘܫܘܬܗ ܘܚ̇ܫܐ ܒܠ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܐܠܗ̇ܝܐ.
ܘܦ̇ܒܪ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܡܒܠܥܐ ܘܡ ܐܘ ܡܛܠ ܡܪܗ
ܕܠܡܦܠ ܒܢܬܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܒܠܬܐ ܐܢܫܐ ܕܗ̇ܝ. ܕܡܕܡ
ܐܫܘܡ ܕܐܦ ܗܘ ܐܕܪܟ. ܐܘ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܠܡܕܘܪܘ ܕܠܐ
ܦ̇ܠܐ ܕܢܫܬܒܪ. ܘܦܘܡܕܢܐ ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܦܠܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܢ ܕܠܡܫܒܪܘܗܝ. ܠܗ̇ܝ ܗܘܠ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܐܚ ܠܘܬ
ܠܐ ܘܠܝܬܐ. ܠܐ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܗ̇ܝ ܕܒܪ ܡܥܒܕ

ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܘܗܝ، ܠܦܘܬ ܕܨܒܐ ܗܘ̇ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܒܗ.
ܘܢܡܘ̈ܣܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܡܫܡܫ ܗܘܘ ܒܝܘ̈ܡܬܗ. ܘܐܡܝܢܐ
ܕܠܐ ܬ̇ܒܒ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܕܐܘܪ̈ܫܐ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܬܬܘܣܦܘ ܗܘܘ: ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦܠܐ ܦܐܪܐ ܗܘܬ
ܕܒܣܪ. ܠܦܘܫܐ ܢܬܠ ܒܢܝܐ ܒܪ ܠܐ ܙܪܐ ܠܡܪܕܘܬܗ، ܐܝܟ
ܕܐܦ ܠܐ ܠܛܠܠܐ ܕܪܘܪܐ ܕܒܕܡܐ ܠܡܫܒܘܬܗ ܒܐܠܦ
ܒܬ ܫܢ̈ܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܡܛܠ ܠܐ ܠܡܘܬܢ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܫܦܝܪܬ
ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܠܐ ܡܕܒܪܬ ܗܘܬ ܒܕܠܐ
ܡܬܬܒܥܝܢ ܕܡܒ̈ܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܡ ܕܠܡ ܒܪܝܬ ܕܠܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܐܦܢܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ.
ܘܡܬܪܢܬ ܒܝܕܥܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܘܡܠܟܬ ܠܢ ܠܒ̈ܢܬܐ
ܕܒ̈ܢܬܢ. ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܬ ܐܡܪܬ ܡܢ ܠܒܠ. ܘܡܬܦܢܝܐ
ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܪܒܢܬܐ ܒܝܕܥܐ ܗܢܐ ܗܘܬ. ܕܐܠܘ ܐܬܦܪܕܬ
ܐܬܦܢܝܬ. ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܡܫܠܡܘܬܗ̇. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܗܘ̇ ܕܡܘܫܐ ܗܘܐ، ܒܘܠܦܢܐ
ܕܡܘܫܐ: ܦܫܡ ܒܝܕܥܬܐ ܠܡܪܕܘ ܙܒܢܐ ܕܦܘܪ̈ܢܬܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܐܚ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܕܢܦܘܩ ܐܝܢ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܡܕܒ̈ܪܢܬܐ ܕܠܐ ܕܘܪܫܐ.
ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܡܢܘ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܗܢܐ ܦܠܓܐ. ܕܒܪ
ܒܪܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܡܠܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܦܘܫܐ
ܕܠܐ ܛܠ̈ܠܐ. ܗܘܢ ܕܟܠ ܕܡܢܝܢ: ܒܢܝܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܕܘܪܫ. ܐܒܝܢܐ ܕܠܡܒܪܝܬܐ ܒܒܕܐ ܕܕܒܫܐ.
ܘܐܒܝܢܐ ܬܘܒ ܕܠܡܦܢ̈ܝܐ ܢܦܩܘܬܐ. ܕܒܪܝܠܢ ܠܐ

ܕܡܫܪܝܢ: ܦܘܫܪܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܢܕܒ ܗܘܢܐ ܘܡܘܒܠܐ
ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܦܘܪܣ ܡܠܦ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܟܢ ܐܦܠܐ ܡܢ ܗܝ،
ܕܟܡܠ ܕܢܝܢ ܗܢܝܢ ܟܕ ܗܢܝܢ ܢܣܒܘܢ: ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܗܝܠܘܢ
ܡܕܡܝܢܐ. ܟܕ ܫܘܬܐ ܡܫܡܫ ܒܪܫܐ ܥܠ ܙܥܘܪܐ ܘܥܠ
ܣܦܝܢܐ. ܘܚܒܕ ܥܒܘܕܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܡܕܒܪ ܥܒܪ
ܡܠܠܬܗ ܕܗܘ ܢܫܐ ܕܡܕܡܝ ܐܡܪܝܢ. ܘܐܡܟܢܐ ܕܟܕ ܢܗܘܘܢ
ܠܐܢܫ ܒܡܘܪܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܒܢܝܐ ܠܚܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܕܢܘܠܦܢܐ ܘܐܟܡܢ ܕܐܠܦ ܒܝܬ. ܘܢܕ ܡܟܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܢܡܟܢܐ ܡܢ
ܘܠܦܢܗ ܘܢܦܘܩ ܠܡܬܬܒܝܘ ܒܡܘܠܬܐ: ܘܐܢܫܝܢܐ ܢܒܪܐ
ܠܡܟܒܠ ܘܠܡܥܬܐ ܟܕ ܠܐ ܢܝܦ. ܕܢܦܝܫ: ܘܐܢܫܝܢܐ ܝܗܒ
ܘܢܕܡܝܟ. ܘܐܢܫܝܢܐ ܬܘܒ ܢܬܒܝܢ ܐܟܝܕ ܒܡܡܠܠܐ ܒܦܠܛܐ
ܕܡܫܬܢܐ ܡܫܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܐܟܒ ܠܗܘܢ ܕܦܘܒܕܢܐ
ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܟܕ ܕܫܪܒܐ ܠܦܡ ܐܒܡܐ ܕܦܠܐ ܘܬܫܪ
ܡܢ ܥܠ ܡܕܡ ܡܫܘܪܝ ܠܗܪܓܐ ܕܒܢܝܠܦܢܘܢ ܐܝܟ
ܓܒܢܐ ܕܪܒܘܢ: ܒܪܒܢܐ ܕܡܬܬܒܒܝܢ ܠܡܬܠܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܡܫܡܫ ܒܪܫܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܦܘ ܠܡܦܪܐ
ܘܠܡܫܬܒܠܘ ܒܡܘܒܠܐ ܕܬܪܒܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܠܦ ܒܝܬ
ܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܒܡܫܡܐ ܕܡܒܪܝܢܘܢ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܐܠܗܐ ܡܪܒܠ. ܡܢܐ ܕܒܐܠ ܠܒܝܐ ܘܠܬܒܒܬܐ
ܕܒܪܒܢܘܢ ܕܒܢܝܢܐ: ܠܐ ܬܒܒ ܡܢ ܗܝܠܘܢ ܕܒܝܬ ܐܪܡ
ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܓܪܘ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܗܝܠܘܢ ܕܒܝܬ ܢܘܚ:
ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܢܦܪܘ ܥܒܬܐ. ܐܠܐ ܒܡܫܩܬܐ ܠܒܠ
ܕܪܐ ܒܡܫܡܐ ܕܐܠܝܡ ܕܒܪܡ ܬܒܒ. ܟܕ ܦܪܒ ܠܒܠܝܢ

ܢܬܘܐ ܠܬܘܒܐ ܕܡܢ ܒܢܬ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܠܕܘܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܕܒ̈ܝܫܐ ܠܫܘܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܥܬܝܕܐ ܕܐܫܬܘܕܥ
ܘܠܠ ܚܝܐ ܠܡܪܕܘܬܗ. ܐܝܬ, ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܟܠ ܡܢܗܘܢ
ܡܕ̈ܒܪܢܐ. ܡܛܠ ܚܣܝܘܬܗܘܢ ܘܢܨܝܚܘܬܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܗܘܢ
ܒܢ̈ܝܐ. ܘܫܘܒ ܠܝܫܘܥ ܘܐܠܝܢ ܕܒܗܘܢ. ܕܝ ܢܗܒ ܠܗܘܢ
ܢܡܘ̈ܣܐ: ܕܠܐ ܡܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ
ܡܕ̈ܡܝܗܘܢ. ܕܠܡܕܡ ܠܐܠܗܘܢ ܐܝܟ ܘܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ
ܒܬܪ ܕܐܫܬܪܝ ܕܡܢܗ ܕܐܬܚܘܝܗ, ܠܫܘܒܚܐ ܚܕܬܐ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܝ ܒܬܪ ܕܢܦܠ ܦܠܓܐ ܐܠܐ ܒܢܬ.
ܒܬܒܥܝܢ ܠܗ ܐܟܪܙ ܘܫܡܗ̈ܐ ܕܐܠܦ ܗܟܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ
ܒܬܪ ܘܟܢܐ ܕܠܐ ܒܝܘܡ ܟܕܢܐ ܠܐܒܪܗܡ ܪܫ ܐܒܗ̈ܬܐ.
ܘܢܗܒ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܕܓܙܘܪܬܐ ܘܡܠܟܘ̈ܬܐ ܡܪ̈ܝܚܐ ܕܟܠ
ܙܪܥܗ. ܡܢܡ ܕܡܟܠ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܢ ܕܒܢܬ ܢܘܚ. ܘܡܢ
ܕܐܬܝܗܒ ܙܪܥܘܬܐ ܒܥܘ̈ܬܐ ܦܘܢܝܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.
ܐܦܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܠܓܒܪܘܬܐ ܡܫܠܚܬܐ. ܘܗܒ
ܠܗܘܢ. ܢܡܘ̈ܣܐ ܡܦܬ̈ܬܐ ܒܬܦ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܝ ܠܒܢ̈ܝ
ܘܬܠܡܝܕܝ ܒܬܪ ܕܢܦܩܝ ܠܡܨܪܝܢ. ܒܬܒܥܝܢ ܡܡܘܪܐ
ܕܐܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܐܦ ܠܡܠܟܐ: ܘܡܢ ܢܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܠܡܬܒ ܢܝܫܐ. ܘܒܬܪ ܕܗܒܢܐ ܐܬܩܛܠ ܒܝܢ ܠܡܘܡܬܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ. ܘܒܝܕ ܘܐܬܕܪܫ ܒܫܘܠܦܐ
ܗܘܢ ܡܕ̈ܒܪܢܐ. ܗܢܝܢ ܓܒܪ ܡܬܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬܐ
ܠܒܪܝܬܐ ܕܚܕܬܐ: ܘܢܗܒܐ ܩܒܪܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܦܠܓܬܐ
ܕܟܬܒ̈ܐ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܗܒ ܠܒܢܝܗ ܒܬܪ ܘܠܩܢܐ ܗܢܘܢ

ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܒܝ̈ܬܐ. ܘܬܬܩܪܒܘܢ ܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܦܠ̈ܓܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܚܢ ܐܝܟ ܐܡܟܘܬ، ܕܡܫܠ̈ܛܝܢ ܘ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܒܪ ܟܠܗܘܢ ܠܘܬ ܗ̇ܘ، ܕܦܠܚܢܐ ܢܝܚܬܐ
ܐܝܬܝܢ. ܟܕ ܡܕܡܘܢ ܥܡܠܝܢ ܒܠܚܘܬܐ. ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܗܟܢܐ ܢܬܚܫܒ ܠܬܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܟܒܘܕܢ
ܗ̇ܘ ܕܒܠܒܝܢ ܕ̈ܢܫܐ ܐܢ̈ܫܐ ܗܘ، ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܦܠܚܘܬܗ
ܠܐ ܡܬܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܡܟܘܬ، ܕܡܫܡܫ ܒܢܝܢܐ ܢ̈ܫܬܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܡܫ̈ܒܠܢܐ: ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ، ܕܐܕܡ ܘܕܚܘܐ ܡܢܗ
ܡܢ ܥܘܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܥܠ ܦܐܝܢ ܕܦܠܓ ܠܐܚܘܗܝ، ܕܟܕ
ܡܬܢܒܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ. ܕܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܢܬܪܕܘܢ
ܡܢ ܕܠܬܬܩܪܒܘܢ ܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܕܩܛܝ̈ܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢ
ܠܟܝ ܠܡܐܡ. ܕܟܕ ܦܠܓ ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܒܢܟܝܢܗ. ܐܬܬܚܕ
ܗܘܐ ܒܕܫܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܟܕ ܐ̇ܠܐ ܠܢܦܫܗ ܘܡܬܐܒܠ ܗܘܐ
ܒܡܪܒܥܘܬܐ ܕܢܦܫܗ̇. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܐܒܕ̈ܢܐ ܡܫ̈ܬܒܝܢܐ
ܕܦܐܝܢ ܒܬܪܟ ܗܘܐ ܠܡܩܒܠܘ ܡܫܡܫ ܒܢܝܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
ܒܕܦܠܓ ܡܢ ܟܬܪ ܕܐܦ ܠܘ ܕܠܐܢܫܐ ܓܪ ܕܒܢܐ ܒܢܝܐ
ܐܫܬܠܡ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܬܘܒ ܐܡܟܘܬ، ܕܠܕܡܥܐ ܕܕܘܝܐ
ܗܟܝܠ ܚܒܪ ܗܘܐ ܕܢܛܒܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܬܪ ܕܡܟܬ.
ܕܢܦܩܐ ܕܒܟܝܐ ܒܦܠܠܘܬܐ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܥܠ ܕܢܦܠܘܗ̇:
ܕܐܦ ܡܢ ܟܬܪ ܡܟܬܗܘܢ: ܥܒܕ ܒܚܠܡܘܢ ܘܚܒܪ ܠܗܘܢ
ܢܡܟܬܐ ܡܢ ܡܟܢܫܢ̈ܘܬܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܕܐ ܢܬܚܘܠ ܠܒܠܚܘܕ:
ܕܢܫܒܘܩ ܐܝܟ ܕܠܢܦܫܗ ܘܠܡܐܢܝ̈ܐ ܕܦܘܪܢܣܗ̇، ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܫܪܝܢ ܕܟܕܒ ܫܘܟܢ ܕܗܕܢܐ ܐܘܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ

ܕܢܕܪܘܢ ܣܘܒܠܐ ܕܒܬܘ̈ܠܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܐܢܫ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܢܐܠܨ ܠܡܣܪܐ: ܕܢܐܡܪ ܦܘܫܐ ܕܒܬܘ̈ܠܬܐ ܢܦܩܘܗܝ
ܠܠܘܦܐ: ܟܠܗ ܗ̇ܝ، ܕܒܕ ܠܘܦܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܬܗܢܐ.
ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܦ ܡܠܦܢܐ ܣܢܝܐ ܗܘ. ܕܒܕ ܫܬܐܣܬܐ ܠܐ
ܐܝܬܝܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܘܠ ܬܦܠܠܐ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܣܠܩ
ܡܢܘܬܐ ܘܬܘܣܦ̈ܬܐ: ܗܟܢܐ ܢܕܒܪ ܠܡܕܒܪܢܘ̇ ܢ̈ܦܫܬܐ
ܟܠܗܘܢܐ: ܒܪ ܗܘܐ[a] ܠܦܘܬ ܢܕܒܪ ܘܣܠܩ ܡܬܚܫܚܝܢ
ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܘܬܠܡܝ̈ܕܝ. ܐܠܐ ܡܡܫܚܝܢ ܠܗ̇ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܫܕ
ܒܕܐ ܠܡܪܝܐ ܗ̇ܘ ܫܒܩ ܡܢ ܟܠ ܘܢܦܩ ܡܢ ܟܠ. ܦܐܝܐ
ܗܘܬ ܕܢܫܠܡ ܐܝܟ ܕܠܬܘܬܪܝܢ ܘܠܦܘܬ ܫܠܝܡ ܠܢܚܫܒ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܪ ܠܘ ܠܦܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬ ܢܕܒܪܗ ܕܠܫܗ
ܘܫܠܡܗ. ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܦܘܬ ܡܫܠܡܘܬ ܕܠܡ.
ܘܬܡܟܐ[b] ܒܫܡܡܬܐ ܗ̇ܝ، ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ. ܕܐܝܡܢܐ ܡܢ
ܫܪܝܪܐ ܕܙܕܩܬܗ ܠܚܢܢ ܠܦܘܬ ܢܕܒܪ ܡܫܡܠܝܘܬܐ: ܐܝܟ
ܐܢܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܙܪܐ
ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܒܪܒܢܐ ܠܢܘܫ. ܕܒܪܬ ܐܢܘܢ ܦܓܪܢܘܬܐ
ܒܫܪ ܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܒܪܢܝܬܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܕܡܬܬܒܬܐ ܠܗܘܢ ܐܦܠ ܒܝܬ ܒܪ ܡܕܒܪ ܗܘܝܬ[c] ܟܠܗܝܢ
ܐܠܝܢ ܕܢܣ̈ܝܢ ܗ̈ܘ، ܠܦܘܪܣܗܘܢ ܐܒܝܫܐ ܘܠܓܪܘܓܝܗܘܢ

---

[a] sic ms. fort. ܒܗ.
[b] ܘܬܡܟܐ ?
[c] sic ms. leg. ܡܕܒܪ ܗܘܬ.

ܐܠܐ ܓܝܪ ܒܢܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܘܩܕܡ. ܠܐ ܡܫܬܘܩ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܠܓܡܘܪܬܐ. ܒܗ̇، ܕܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ
ܒܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܦܝܫܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܓܝܪ ܗܕܐ ܠܗ
ܠܓܡܘܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܕܒܪ ܚܕ ܠܗܘܢܐ ܠܐ ܡܨܝܢ
ܗܘܝܢ ܕܢܐܬܐ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫ. ܗܘ ܠܘ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܗܘܝܢ ܐܝܬܝܢ ܡܛܠ ܠܝ ܐܝܟ ܕܠܟܐܦܐ ܘܠܩܝܣܐ: ܐܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܚܝܫܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܦܪܘܫܐ ܘܡܠܠܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܣܒ ܟܠ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܐܠܐ
ܗܟܝܠ ܓܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬ ܘܝܗܒܐ ܘܚܝܠܬܢܐ:
ܠܝܬ ܗܘܐ ܡܕܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܚܠܦܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܡܫܘܬܦܘܬܗܝܢ ܠܒܪܝܐ ܠܓܒܝܬܗ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ
ܡܫܠܡܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܗܘܬ ܠܡܫܠܡܘ ܒܠܚܘܕ
ܒܚܝܠܗ ܕܠܐ ܕܘܪܫ. ܕܒܗܕܐ ܟܕ ܚܙܐ ܗ̣ܘ ܚܫܚܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܕܦܫܝܐ ܗܘܬ ܠܗ: ܗܟܝܠ ܗܘܢܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܗܘܬ ܠܝ ܠܓܡܘܪܬܗ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܐ
ܢܘܗܪܐ ܠܐܝܕ ܡܢܗ ܐܘ ܬܠܡܝܕܐ: ܕܢܒܝܐ ܕܝܠܦܝܗܘܢ،
ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܘ ܝܕܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܪܢܝܬܐ
ܠܫܘܪܒܢܝܬܐ ܚܫܝܒܬܐ ܠܗ. ܘܐܦ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܕ ܒܐܕܪ
ܥܒܕܐ ܕܠܦܘܗܝ، ܐܠܐ ܒܢܬ ܡܠܟ ܠܗ ܠܘܩܕܡ. ܘܒܢ
ܐܟܚܕ ܘܫܡ̈ܗܐ ܕܐܠܗܐ ܘܝܗܒܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܬܕܡܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܐܦ ܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܡܫܠܡ ܠܗ ܠܡܟܬܒ
ܝܫܘܥ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܓܘܪܬ ܒܬܟܐ: ܘܗܘܟܢܐ ܐܦ ܡܢ
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܠܗ ܠܡܡܪܐ ܒܦܩܝܬܐ ܕܦܘܩܕܐ.

ܕܝܒܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܡܬܒܠܐ ܐܝܟ
ܡܢ ܕܠܡܥܒܕ ܠܒܬܐ. ܐܡܪܬ، ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܒܠܬܐ ܕܬܘܗܝܗ̇.
ܐܠܐ ܕܢܕܥ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ
ܠܡܗܦܟܘܬܗ ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܠܝܐ ܗܘ، ܡܢ ܗ̇ܘ، ܕܗܘܝܘ
ܒܪܗ ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ: ܘܥܠ ܦܬܓܡܐ ܕܒܐܝܕܗ ܐܬܝܗܒ ܠܢ
ܡܢ ܠܩܘܕܡܝܢ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܡܡܠܠܘܬܗ̇. ܘܒܬܪ ܢܒ̈ܝܐ
ܒܡܠܐ ܡܫܪܝܐ. ܘܐܡܪܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܡܠܠܘ ܕܠܐ
ܢܕܥ ܗܫܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܦܟܘܬ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ. ܡܛܠ
ܗ̇، ܕܠܐ ܐܘܡܝܢ ܡܢ ܒܪܘ: ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܡܕܝܢ
ܕܢܦܩ ܕܠܐ ܢܕܥ ܗܘܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܦܟܘܬܗ ܠܡܪܢ
ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܗ̇، ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܥܒܕܗ̇ ܗܘܐ ܠܗܕܐ
ܒܡܫܕܪܢܐ. ܐܦ ܠܘ ܠܐ ܢܛܪܗ̇ ܗܘܐ ܒܒܥܕܐ. ܐܠܐ
ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܘܗ، ܘܠܦܫܩܘܬܗ̇، ܕܥܡܝܢ
ܗܘܘ ܥܠܝܗ̇ ܕܡ̈ܟܝܐ. ܢܬܕܠܐ ܕܝܢ ܐܢ ܡܬܚܫܒܐ ܐܦ ܠܘܬ
ܥܘܪܗ̇ ܕܒܪܝܬܐ ܘܢܬܟܡܐ. ܕܐܠܘܠܐ ܒܪ ܚܐܪ ܗܘܐ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܗܬ̈ܝܢ ܐܢܬܬܗ̇ ܠܗܘܝܐ: ܐܦܠܐ ܬܘܒ ܥܒܕܐ ܒܪܐ
ܗܘܐ. ܕܢܚܫܝܢ ܠܕܘܒܪܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܠܒ̈ܝܐ. ܘܕܠܐ ܬܘܒ
ܡܢܐ ܒܫܠܝܐ ܐܝܒܝܐ ܡܫܒܚܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܐ ܠܘ ܠܐ ܒܫܘܒܐ
ܗ̇، ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘܝܢ ܢܬܚܕܬ. ܐܝܟ ܗ̇، ܕܒܕ ܠܡܬܪ ܠܐ
ܐܬܬܝܢ ܗܘܝܢ ܢܬܝܢ ܠܗܘܝܐ. ܒܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܒܗܘ
ܡܬܩܝܡ[a] ܘܢܛܠ ܠܢ ܩܘܡܐ. ܘܕܠܦܒܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܗܘ.

---

[a] lege ܢܬܩܝܡ.

ܐܝܟ ܕܗܝܡܢܘ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܦܘܩܕܢܘ̈ܗܝ: ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܗܘ ܦܪܝܫ ܢܘܗܪܐ ܕܝܕܥܬܗ ܥܠ ܟܠܢ. ܘܡܛܝܒܐ ܫܡܝܢܬܐ ܕܛܒ̈ܘܬܗ ܠܟܠܢ. ܡܛܝܒܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ: ܐܘ ܗܝܡܢܘ ܘܠܐ ܥܒܕܘ. ܐܝܟ ܕܠܐܢܫܐ ܕܡܐܢ ܬܘܒ ܥܒܕܐ ܘܡܟܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ. ܕܠܐ ܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܫܒܩܬܐ ܘܠܐ ܕ̈ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܠܡܐܬܠ ܀

ܪܫܐ ܕܫܒܥܐ

ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܒܪܢܫܐ ܠܗܢܐ ܠܐ ܐܬܟܠ ܗܢ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܛܒ̈ܬܐ.

ܗܫܐ ܕܝܢ ܢܒܥܐ ܡܟܝܠ ܠܡܐܡܪ ܗ̇ܝ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܒܪܢܫܐ ܠܗܢܐ ܝܗܒܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܗܒܢܐ ܐܬܝܢܬ ܕܐܬܝܬܗ̇ ܡܛܝܒܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠ̈ܟܐ. ܕܠܗܢܐ ܒܗ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܕܒ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ ܠܗܢܐ. ܘܒܪ ܝܕܥܬܗ ܩܢܐ ܗܘܐ: ܚܠܦ ܠܡܬܪܓܡܘܬܗ ܠܗ̇ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܘ ܒܪ ܬܫܪ̈ܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܗܘ̇ܝ ܠܗ. ܝܕܥܬܐ ܐܡ̈ܪܝ ܐܢܐ ܘܫܠܡܐ: ܟܦܪ̈ܬܐ ܗܘ ܦܪܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܬܘܒ ܒܪܢܫܐ ܠܗܢܐ. ܐܘ ܟܪܝ ܡܢ ܠܐ

ܟܠܗܘܢ ܥܡܠܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦܠܐ ܡܢܚܡ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܪ ܗܘܐ ܠܦܛܠܐ ܕܢܟܝܗ. ܐܝܟ ܠܘܬܐ
ܕܢܦܫܗ. ܟܬܒ ܦܘܠܐ ܒܟܬܒܐ ܕܫܘܠܡܗ. ܗܟܢܐ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ
ܟܬܪ ܐܘ̈ܚܕܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܐܠܗܐ ܒܫܡܪܬܗ ܫܘܒܚܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ. ܘܢܦܩܘ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܟ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܫܐ
ܗܢܐ. ܗܢܘ ܕܐܡܪ ܗܘ ܠܦܠܛܐ ܗܘ ܪܘܚܢܝܬܐ ܗܢܐ ܕܟܠ ܕܒܠܥ
ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܓܒܪ ܟܢܝܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܬܬܢܝܚ
ܒܢܝܚܬ ܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܒܫܘܒܚܐ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܢܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܬܬܠܝ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܢܐ[a] ܕܗܢܐ ܐܝܟ ܕܠܒܝܬܗܘܢ ܕܗܢܝ. ܕܠܐ ܟܬܝܒܐ
ܗܘ ܠܗܘܢ ܗܢܐ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܠܚܘܕ ܕܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܡܫܒܘܪܘܬܐ
ܕܩܝܡܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܟܠܗ ܠܫܘܒܚܐ[b]. ܘܐܝܟ ܥܒܕܐ
ܕܡܫܠܡܐ ܟܠܗܘܢ, ܬܘܒ ܗܢܝܐ ܘܟܠܗ ܠܗ: ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܒܝܫ̈ܐ
ܠܦܬܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܒܬܫܪܝܬ ܕܪܘܚܝܢ. ܠܗ ܡܕܝܡ ܡܕܡ ܕܦܠܓ
ܘܡܫܢܝܐ ܠܚܫܝ̈ܫܐ ܒܡܫܘܬ ܗܝ, ܕܢܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܝܟܬܐ
ܠܡܫܝܚܬܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܫܘܒܚܗ, ܢܐ̈ܦܩܘܢ. ܘܡܫܬܟܠܝܢ
ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܕܟܬܒ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܢܝܢ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܗܘܝܐ
ܠܗܘܢ ܗܝ, ܕܐܦ ܢܦܠܓܐ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܢܐ̈ܦܩܘܢ
ܕܠܗܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦܫܝܢ ܫܡܥܐ ܠܗܘܢ ܢ̈ܕܪܐ: ܘܢܬܝܩܘܢ
ܠܦܘ̈ܩܕܢܐ ܠܐ ܒܥܘܬܪܐ: ܕܟܠܡܠܐ ܫܪܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܪܝܢܐ.
ܐܝܟܢ ܐܝܬ ܐܚܝ̈ܢ ܕܗܢܐ ܒܚܒܠ ܠܐ ܗܘܝܢܢ ܒܡܫܝܚܐ:

---

[a] lege ܦܪܫܠ ?

[b] suppl. ܡܫܠܡܐ ?

ܡܬܬܚܝܒܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ. ܟܠ ܗܟܝܠ
ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܐ ܩܢܐ. ܗܢܐ ܢܦܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܝܘܬܗ: ܐܦ ܢܦ̈ܩܝܢ ܥܒ̈ܝܕܝܢ ܠܗ ܒܝܢ. ܘܒܝܢܐ ܗܢܐ
ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܟܠܗ ܕܠܐ ܝܬܝܪ. ܘܒܒ̈ܝܕܘܗܝ[a] ܕܡܫܬܒܪܝܢ
ܥܦܪ̈ܐ. ܡܬܬܚܝܒ ܠܗ ܕܠܐ ܦܘܪܩ. ܘܢܦܠ ܒܚܫܡܫ ܒܪܝܐ
ܕܠܟܠܡ. ܗܢܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܒܡܫ̈ܝܚܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܡܬܬܥܝܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܠܝܐ ܗܝ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܒܝܬܐ ܠܥܠܡܐ ܡܫܪܝܐ
ܐܦ ܒܬܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܐܦ ܠܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܠܟܬܒܐ ܝܗܒܬܐ ܗܘܬ ܒܡܐܬܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝ: ܕܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܕܘܟܪܐ ܕܥܒܪܐ. ܘܐܬܥܘܝܘ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܝܕܥܬܐ ܒܫܪܝܪܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܕܝܪܬܐ
ܕܐܒܗܐ ܘܕܟܪܐ ܘܕܘܝܫܐ ܕܘܕܝܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܒܫܪܒܬ.
ܠܐ ܓܝܪ ܦܪܥܝܢ[b] ܗܘܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܗ ܢܦܫܐ ܘܥܡܫܐ
ܚܕ: ܒܪ ܠܐ ܡܦܫ ܕܠܘܬ ܐܝܟ ܫܡܫܘܬܐ ܘܟܡܝܢܐ.
ܘܗܕܐ ܩܢܝܐ ܗܘܝܐ ܘܡܠܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܬܠܡܝܕܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܡܠܝܢ
ܠܗ ܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܒܚܒܪܬܐ:
ܗܘܝܐ ܠܝ ܫܪܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܒܟܠܐ ܬܐܪܬܐ ܥܘܡܐ ܠܪܘܚܐ
ܗܕܐ ܕܐܬܟܦܠܘ ܡܫܪܝܐ ܒܡ ܟܠܗܘܢ ܒܡܫ̈ܝܚܐ: ܠܝܕܥܬܐ
ܒܫܪܝܪܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܕܝܪܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܘܒܪܐ
ܢܘܟ̈ܪܝܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܟܐܪ̈ܝܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܘ

[a] lege ܒܒ̈ܝܬܘܗܝ ?
[b] lege ܦܪܝܫܝܢ ?

ܘܩܘܪܐ ܕܢܦܫܗ̇، ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܦ ܡܢܦܝܫ ܠܗ ܐܟܕܝܢ:
ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܩܪܒ: ܐܠܐ ܢܦܠ ܒܡܟܣܐ
ܒܝܫܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܫܘܠܛ. ܘܐܦ ܟܕ ܢܗܘܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܒܛܝܒܐ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܚܛܗ̈ܐ: ܐܠܐ ܠܗܘ ܕܗܟܢܐ ܕܢܗܪ ܒܪܐ
ܒܐܘܪܚܐ. ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܡܐ ܕܒܗܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܫܘܬ. ܘܠܐ
ܡܫܒܚ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܐ. ܫܠܝܐ ܟܕ ܒܡܬܪܬܐ ܕܢܦܐܒܘܢ
ܠܡܫܬܥܝܘܗܝ ܠܐ ܥܒܝܫ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ
ܟܕ ܠܗܘܢ ܠܡܫܪܬܗ. ܐܦ ܕܢܩܦ ܕܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܗ̇ܘ
ܕܡܫܒܚ ܕܠܘܗ ܡܫܬܡܫ. ܘܡܫܒܚ ܠܡܫܬܪܐ ܕܡܢ ܗܕܐ: ܟܠܝܐ
ܗ̇، ܕܐܦ ܠܐ ܫܪ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܢܠܦ ܐܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܟܕ ܐܝܠ ܕܢܬܠܝܗ̇
ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܫܘܝܐ ܐܝܟܢܐ ܦܪܘܫܐ ܕܡܒܕܩܝܢ ܒܕܘܩ̈ܝܢ
ܕܘܩ̈ܝܢ. ܠܡܬܘܬܒܘ ܐܝܟ ܡܒܝܢܘܢ ܒܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܫܬܒܚܘ
ܡܕܡܘܗܝ، ܘܢܦܠܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܢܛܐܠ ܘܢܬܡܝܗܘܢ، ܘܡܕܡܝܢܘܢ
ܠܫܦܐ ܕܫܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܝܒܝܐ
ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܪܪܐ. ܡܬܠܒܟ ܘܡܬܐܡܪ: ܟܕ ܠܐ
ܡܬܦܠܓ ܠܗ̇ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܚܙܐ ܠܗ ܕܡܫܬܡܠܝܘ ܘܡܫܬܡܠܝܘ.
ܟܠܢܫ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܠܟܐ. ܒܗ̇ ܒܡܫܡܫܬܐ ܐܦ ܐܢܫܐ
ܕܢܟܠ ܦܘܠܚܢܗ ܘܕܘܒܪܗ ܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܡܫܪܝܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ: ܐܠܐ ܒܫܡܐ ܕܠܐ
ܕܠܗܘܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܒܗ ܡܫܒܕܢܘܬܐ ܕܕܝܘ̈ܐ. ܠܐ ܡܬܩܫܝܢܐ
ܠܗ ܫܪܐ ܡܫܡܫܝܢ: ܡܠܐ ܕܐܟܠ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܘܪܐ
ܕܟܠ. ܗ̇ܘ ܕܗ̇ܘ ܟܠܢܫܗܘܢ، ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ. ܘܠܗ ܟܠܢܫ

ܘܕܦܓܥܘܬܐ ܕܣܘܪܚܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ[a] ܕܠܥܢܝܐ. ܘܕܫܘܠܛܢܐ
ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܡܬܝܒܘܬܗ̇، ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܕܒܦܬ̈ܓܡܐ
ܥܒܝ̈ܕܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܢ̈ܝܢ ܘܠܐ ܦܓ̈ܪܝܢ ܠܟܠܗ. ܦܬ̈ܓܡܐ
ܗܟܝܠ ܕܒܗ ܡܢ̈ܝܢ ܡܥܝܢܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝ. ܐܦ ܐܝܟܢ
ܡܥܡܪܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܚܒܝܒܝܢ ܒܐܪܥܐ ܗܢܐ ܘܡܥܒܕܐ
ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ. ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܫܪܝܘ ܕܡܥܒܕܘܢ
ܐܬܐܡܪܘ. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܗܒ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܟܠܗܘܢ
ܘܡܛܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܣܒܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܗܘܢ. ܘܟܠܗܬܐ
ܕܟܠܗܝܢ ܦܬ̈ܓܡܝܗܘܢ. ܢܣܒܐ ܗܝ ܕܐܟܠܐ ܚܕܐ: ܦܬ̈ܓܡܐ
ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܕܟܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܥܒܝ̈ܕܢ ܒܪ ܕܠܝܬ ܕܫܠܝܬ
ܐܠܗܐ: ܠܐ ܒܒ̈ܢܝܢ ܐܢܝܢ ܥܒܝܕܝܬ. ܒܪ ܕܝܢ ܕܐܝܬ
ܕܫܠܝܬ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܒܥܒ̈ܕܐ: ܘܐܦ
ܗܘܐ ܕܒܟܠܗ ܡܠܝܠ ܢܬܚܙܐ ܐܘܠܝܢܐ ܒܗܕ ܡܢ ܐܣܟܝ̈ܡܝܢ.
ܐܠܐ ܟܠܗܝܢ ܡܬܚܙ̈ܝܢܝܬܐ ܘܡܚܝ̈ܢܝܬܐ ܙܥ̈ܘܪܝܢ ܒܚܝܠܗ.
ܬܬܪܐܬ ܒܬܪ ܡܦܩܬܢ ܕܒܗ ܟܠܡܐ ܗܢܐ.

ܐܚܪܢܐ ܓܝܪ ܕܐܡܪܬ، ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܠܡܐܬܠ ܠܬܪܥܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܒܪ، ܠܡܢܪܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ: ܘܢܦܩ
ܠܡܕܒܪܐ ܥܡܝܐ. ܘܐܦ ܒܗܕܐ ܕܗܘ ܢܘܪܐ ܢܗܘܐ ܦܓܥ ܒܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܥܒܕܐ ܠܗ ܡܛܠ ܠܡܗܘܬ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܟܢܫ.
ܠܐܘܚܕܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ ܠܡܐܬܠ: ܗܘܒܢܐ ܗܘ ܐܢܫܐ
ܕܦܓܥܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܬܪܥܝܬܐ ܘܕܫܠܬ[b] ܐܠܗܐ ܕܥܪ̈ܩܐ:

[a] sic ms. l. ܘܕܡܣܟܢܘܬܐ.
[b] sic ms. fort. ܕܕܚܠܬ.

ܠܠܐ ܡܢܗܪ̈ܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܣܟܘܪܬܐ ܕܦܠܓܐ ܣܘܟܠܐ
ܗ̇ܝ ܠܒܫܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܗܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܬܘܣܬܐ. ܘܗ̇ܝ، ܡܫܡܠܝܐ ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܦܘܪܢܣܗ̇: ܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܕܪ̈ܬܐ ܢ̇ܛܠܐ. ܦܠܓܐ ܕܝܢ
ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ، ܠܐ ܡܠܠܐ ܘܠܐ ܦܪܘܫܐ ܘܡܣܘܬܐ: ܠܘܬ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫ ܘܒܢܝܫܬܗܘܢ ܐܝܟܢ. ܕܒܓܘ ܬܟܬܘܫܐ
ܕܠܐ ܫܠܘܐ ܘܢ̇ܝܐ ܒܪܝܫܐ ܠܘܬ ܗܘ̇ܬ. ܗܢܐ ܕܡܫܬܪܬܐ ܒܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܒ ܠܦܠܓܐ ܒܒܕ ܠܐ ܡܣܘܬܐ: ܘܢܬܦܫܬܗ̇
ܥܠܗ ܕܟܬܒ ܒܒܘܪ̈ܝܬܐ ܚܡܪ ܡܢܗ. ܘܐܒܕ ܠܗ ܘܠܒܫܐ
ܡܦܪ ܠܐ ܡܬܦܠܛܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܕܠܐ ܒܫܝܫ ܢܬܡܬܝܐ
ܠܡܒܒܕ ܦܝܫܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܡܦܪܩ ܠܗ ܕܠܐ ܒܥܘܩ.
ܗܢܐ ܒܥܘܬܐ ܥܠܗ ܕܥܠܡܐ ܡܬܚܠܦ: ܒܗ̇، ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܘܬ
ܒܒܘܕܗܘܢ ܡܬܦܫܝܢ. ܘܠܗ ܒܠܘܫܕ ܐܝܟ ܕܠܒܠܬܐ ܕܒܠܗܝܢ
ܦܬܓ̈ܡܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܪܡܪܡܝܢ. ܕܒ ܢܝܦܩܝܢ ܠܡܫܪܐ ܠܗ ܒܪܘܒܪܐ
ܡܫܝܚܬ̈ܐ. ܕܒܪܘܝܐ ܒܗ ܒܪ̈ܝܬܗ. ܘܕܠܗ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܠܗܐ ܒܗ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܒܫܡ̈ܝܐ ܒܠܗܘܢ ܒܗ ܫ̈ܕܐ ܘܒܗ ܒܒܐ ܡܣܬܪܐ.
ܘܕܠܗ ܕܒܪܝܐ ܒܗ ܗܘܬ ܕܟܬܒ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܠܡܫܒܚܘ
ܠܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܫܒܪܐ ܕܦܓ̈ܪܬܐ ܓܡܝܪ̈ܬܐ.
ܫܒܪܐ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܬܒܠܘܬܐ ܠܗ ܡܟܝܠ ܐܝܟܢܐ.
ܘܫܒܪܐ ܦܓܪܐ ܦ̇ܓܐ ܕܒܣܪܝܐ ܕܝܠܝܬܐ. ܘܝܪܘܪ̈ܐ ܕܡܢ
ܕܢ̈ܦܫܐ ܘܕܐܟܠ ܦܪܝܐ. ܘܕܝܢܪܐ ܕܡܫܘܬܐ. ܘܕܒܘܦܠܠܐ
ܕܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܘܕܡܫܚܬܐ ܕܡܢ ܒܢܬ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܘܕܡܟܘܒܘܬܐ.
ܕܠܐ ܡܫܘܬܘܬܐ. ܘܕܫܘܦܬܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ.

ܒܥܘܕܪܐ ܥܠ ܒܢ̈ܬܐ. ܘܡܣܟܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܠܚܡ ܗܘܐ ܥܠ
ܒܝ̈ܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܣܩܐ ܕܡܘܬܪܢܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܗܢܐ ܕܐܬܠܠ: ܬܪܥܘܬܐ ܦܢܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܡܣܟܢܘܬܐ. ܣܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܣܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܟܠܗܘܢ:
ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܐ ܠܦܢ̈ܝܐ ܕܡܪܗܘܢ ܘܦܠܚ̈ܐ ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܕܡܠܐܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܢܐ ܕܫܠܝܡ ܗ̇ܘܢ ܠܡܫܡܫܘ
ܠܒܥܘܕܪܐ ܕܓܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܣܢ ܡܬܪܚܡܝܢ ܠܗ ܠܣܘܡ
ܕܠܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܪܚܡܝܢ ܠܗ̇ ܠܣܝܥܬܗܘܢ.
ܘܗܟܢܐ ܡܬܪܚܡܝܢ ܠܗ̇ ܠܣܦܝܩܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܐܦ̈ܝ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ.
ܘܐܣܝܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡ̈ܫܘܬܐ ܫܠܝ̈ܛܬܐ. ܘܡܣܒܝܢ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒ̈ܘܫܬܐ ܬܫ̈ܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܫ̈ܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬ̈ܪܥܐ. ܟܕ ܗ̇ܘ ܦܓܪ ܗܘܐ
ܠܡܣܪܐ ܘܗܢܐ ܠܣܘܪܐ ܘܐܣܝܪܐ ܠܡܘܒ̈ܠܐ: ܘܐܣܝܪܐ
ܠܡܣܡ ܐܣܝܪ. ܟܕ ܠܒܘܬ ܡܣܠܩܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܫܡܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ: ܡܫܒܠܢܝܬܐ ܗܘܬ ܐܦ
ܒܠܒܒܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܫ̈ܪܪܐ. ܦܢܝ ܐܘܡܘܬܐ ܘܡܫܘܚܐ
ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܒܕܝ ܟܡ ܒܢܝܐ ܡܫܪܝܢܐ ܕܐܦ
ܡܢܗ ܡܢ ܥܒܘܕܘܬܐ ܕܒܡ ܡܕ̈ܡܘܗܝ، ܘܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ، ܟܠܗܘܢ
ܡܒܕܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܗܕ̈ܡܐ ܡܒܕ̈ܪܐ ܠܝܕ ܠܡܥܒܕܐ ܕܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܐܘܡܘܬܐ ܦܢܝܢ. ܟܕ ܡܬܥܪܐ ܒܠܒܗ
ܡܬܩܘܡܘܬܗܘܢ ܕܒܡ ܡܕܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܠܘܬ
ܗܘܝܬ ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܫܘܝ ܦܢܐ. ܒܗ̇، ܠܒܪ ܕܐܓܪܗ ܡܫܘܬܐ
ܗܘ ܘܥܒܕܗ ܠܐ ܡܫܘܬܬܐ ܗ̇. ܒܢܬܐ ܡܫܘܒܚܝܢ ܡܫܘ̈ܬܐ

ܠܐܠܗܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ. ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܛܠܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܒܪܬܐ ܠܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܬܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܡܫܬܠܛܝܢ
ܗܘܘ ܦܬܟܪ̈ܐ ܚܪ̈ܫܐ. ܘܡܬܦܠܚ ܗܘܐ ܣܝܦܐ. ܘܚܕܝܢ
ܗܘܘ ܕܝܘ̈ܐ ܘܪܘܡܝܢ ܗܘܘ ܫܐ̈ܕܐ. ܘܢܝܚܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܘܛܠܘ̈ܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܣܓܕܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐܠܗܘܬ ܟܠ ܠ ܒܢ̈ܝܢ
ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܥܒܝ̈ܕܬܐ ܒܡܒܕܒܕܢܘܬܐ ܕܐܟܠ
ܩܪܨܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܪ ܗܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ.
ܐܝܟ ܡܫܠܡ̈ܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ
ܗ̇، ܕܡܢ ܟܠ ܡܬܬܚܫܒܐ ܠܗ. ܘܡܬܝܗܒܐ ܡܪܘܒܐ ܘܡܬܒܠ
ܡܢ ܟܠ ܒܐܬܘܬܗ. ܒܒܘܪܐ ܕܟܠ ܘܡܬܟܒܝܢܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢ ܒܘܪܐ ܕܕܝܠܗ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܡܬܐܘܝܢ
ܘܦܠܛܝܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܕܝܘ̈ܐ. ܒܗܘܢ ܫܐ̈ܕܐ ܢܦܠ ܐܟܠ ܩܪܨܐ.
ܡܛܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܣܦܪܝܢ ܠܒܥܠܕܒܒܗܘܢ. ܒܝܕܥܬܐ ܕܒܪܝܐ.
ܘܒܕܘܒܪ̈ܐ ܡܫܬܪ̈ܐ ܘܡܬܡܠܝܢ ܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܠܗܘܢ ܥܒܝ̈ܕܬܐ
ܕܡܢ ܩܕܡ. ܘܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܥܠ ܐܪܥܐ
ܫܠܡܐ. ܡܛܠ ܠܗ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܦܢܝܢ ܡܢ ܕܠܡܥܒܕ ܠܒܒ̈ܐ
ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܣܓܕܝܢ ܠܗ ܡܫܪܪܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܒܒܘܪܐ
ܕܠܟ[a] ܘܕܠܗܘܢ: ܟܕ ܡܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܗ: ܘܐܦ ܥܢܝܐ
ܘܫܠܡܐ ܘܬܪܒܘܬܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܙܕܩ ܗܘܐ ܓܝܪ

---

[a] ms. ܕܟܠ.

ܘܫܡܠܝܬܘܢ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܝ̈ܨܝܢ ܘܚܫ̈ܝܢ.
ܠܩܘܒܠܗܘܢ ܡܬܪ̈ܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܣܒܪ. ܐܠܐ ܒܟܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ
ܕܠܗܕ̈ܪܐ ܡܫ̈ܒܚܐ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܡܥܕܪܘ ܡܢ ܥܩܬܗܘܢ:
ܐܠܘ ܠܐ ܡܢܝܐ ܦܓܥܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ: ܟܠ ܫܒܪܐ ܕܬܘܪ̈ܝܢ
ܘܕܡܬܦܫܩܢܘܬ݂ ܕܠܘܬܗ ܥܒܕܝ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܬܒܥ.
ܕܒܪܝܬܐ ܠܡ ܐܫܬܥܒܕܬ ܠܣܪܝܘܬܐ. ܠܐ ܒܨܒܝܢܗ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܗܘ ܕܫܥܒܕܗ ܥܠ ܣܒܪܐ. ܣܘܪܟܐ ܗܝ[a] ܓܝܪ ܘܕܠܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܠܡܘܗܝ ܕܫܠܝܡ: ܡܢܐ ܕܫܠܡ
ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܒܢܘܗܝ ܘܡܬܠܐܒܝܢ ܠܐ ܡܬܬܪܝܡ ܗܘܘ: ܟܠ
ܣܒܪܐ ܕܐܝܟ[b] ܡ̈ܬܒܥܬܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ
ܒܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܫܠܝܡ. ܟܕ ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܣܒܪܐ
ܕܫܘܠܡ ܕܠܡܬܥܪܬܐ: ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܗܕܡܗ ܕܗܟܝܠ. ܘܡܢ
ܥܒܕܘܗܝ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܫܘܠܛܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܗܝ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܕ̈ܪܝܢ ܕ̈ܪܝܢ: ܠܡܥܒܕܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܦܘܪܩܢ ܘܠܘܬ ܡܬܦܫܩܢܘܬ ܕܠܘܬ ܥܒܪܐ ܡܥܒ̈ܕܢ
ܗܘ̈ܝ. ܥܩܪܗ ܡܚܝܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܗܕ̈ܝܪܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܕܒܪܝܬܐ.
ܡܬܬܪ̈ܝ ܒܫܘܠܡܗ ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܡܗܘܢ: ܦܓܪ ܒܡܫܪ̈ܝܢܐ
ܘܡܦ̈ܩܕܝܢ ܠܣܒܪܐ ܕܡܬܝ̈ܬܐ. ܡܬܩ̈ܒܠܝܢ ܗ̈ܘ. ܡܢ ܐܠܗܐ
ܦ̈ܠܛܬܐ ܕܟܕ ܡܬܚܫܚܐ ܡܢ ܡܬܬܦ̈ܪܝ ܠܒܪܝܬܐ ܟܠܗ.
ܘܟܣܝܘܬܐ ܪܒܬܐ ܡܟܣܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܬ̈ܪܝܢ. ܬܫܒܘܚܬܐ

---

[a] vid. delend.
[b] sic ms.

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܠܝܗܝܢ ܠܢܫ ܕܡܕܒܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܝܚܝܕܐ
ܕܢܦܫܗܘܢ. ܕܢܩܝܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܠܫܝܐ ܘܠܫܦܝܘܬܐ
ܕܦܠ̈ܚܘܬܐ ܗܢܝܢ ܕܢܦ̈ܠܢ ܠܐܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܥܒܕ. ܘܡܬܕܒܪܝܢ
ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܀

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ

ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܢܝܢ ܦܠ̈ܚܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܠܒܪ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܀

ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܦܠ̈ܚܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܐܬܬܚܝܪ ܠܗ ܕܐܝܟ ܕܠܫܘܚܕܗܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܡܢܐ
ܕܒܕܒܝܢ ܒܐܕܐ ܗܘܐ. ܐܠܝܐ ܗܘ ܠܡܐܡܪ. ܘܠܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܕܝ̈ܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܫܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܡܕܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܬܪ̈ܝܢ ܒܕܒܝܐ ܕܠܒܗ ܕܦܪܘܩ ܗܒܢܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ: ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܒܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܦܬܓ̈ܡܝܢ ܡܬܒ̈ܕܩܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܦܣܝܩܬܐ ܦܠ̈ܚܘܬܐ ܟܠܗܝܢ ܕܒܪ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ.
ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܒܢܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܕܝܢܬܐ ܐܬܝܗܒܘ ܡܠܐܟ̈ܐ
ܘܕܝ̈ܢܐ. ܒܗ̇ ܕܚܙܘ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ.
ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܒܒܘܪܗܢܐ ܕܕܝܠܗ ܒܬܒܪܐ. ܘܐܬܡܫܝܢ ܠܓܒܪ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܪ̈ܐܙܐ. ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܒܡܒܪܘܬ ܒܢ̈ܝܢ ܡܒܪܝܢ ܗܘܘ

ܘܫܪܪ̈ܐ ܕܠܘܬ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܕܟܠܗܘܢ ܫܘܐܝܬ ܡܬܦܪܢܣܝܢ
ܡܢ ܡܫܡܫܢ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܟܠܐ. ܠܐ ܗܝ ܕܝܢ
ܕܐܦ ܡܠܐܟ̈ܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܐܝܟ ܒܫܘܥܒܕܘܬܐ ܒܒܢܝ̈ܢ:
ܒܝܕܥܝܢ ܠܒ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܫܘܠܛܢ ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܕܢܘܚܢ ܡܕܒܪܢܐ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܒܒܝܐ ܕܘܒܪܗ ܒܝܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܒܟܠ ܫܢܐ: ܡܛܠ
ܕܐܬܠܝܕ ܡܢ ܫܒܘܬܐ ܘܒܝܘܪܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܫܘܒܪ̈ܢܐ
ܕܐܫܬܡܥܘ ܒܐܝܕܗ: ܘܡܛܠ ܕܘܒܪܗ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܡܠܟܘ̈ܬܐ:
ܘܡܬܘܗ ܕܫܠܦ ܫܠܝܛ ܐܠܗܐ. ܟܕ[a] ܡܫܡܫܝܢ ܒܠ ܟܠܝ[b] ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܠܗ: ܢܐܦ ܠܡܒܪܘ ܒܗܝܢ ܒܢܟܐ ܕܡܦܝܐ. ܕܢܬܘܐ
ܠܡܒܪܟܘ ܒܟܗ ܠܒܫܡܝܐ ܕܠܦܬܐ ܫܡܝܢܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܒܒܕܝܢ ܚܝ ܠܢ: ܟܕ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܘܒܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܦܪ̈ܩܐ ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܘܕܘ ܒܠ ܐܦ̈ܝ ܡܫܝܚܐ ܕܒܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܒܦܘܡܗܘܢ: ܘܡܛܠܬܗ ܕܠܗ ܕܗܕܐ ܢܫܐ ܕܦܪܕܬ
ܐܡܪܬ. ܚܝ ܗܟܝܠ ܟܕ ܒܒܕܝܢ ܒܐܕܪܐ ܗܢܐ ܫܒܝܚܐ
ܘܡܦܣܪܐ ܕܠܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܟܕ ܚܙܝܢ
ܒܪܐܬ ܒܢܝܐ ܗܢܐ ܚܕܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܠܚܘܕ ܕܕܠܐ
ܘܢܦܠ ܗܘܐ. ܟܠܗ̇ ܓܝܪ ܕܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܒܬܪܝܢ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܦܠܓܘܬܐ ܗܝܢ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢ̈ܬܐ: ܕܐܬܚܫܒ ܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܫܠܝܛ ܒܗܘܢܝܢ

---

[a] sic ms. l. ܕܝܢ.
[b] ms. ܟܠܗ.

ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܟ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ.
ܕܬܗܘܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܬܝܠܕ
ܠܟܘܢ ܠܟ ܝܘܡܢܐ ܦܪܘܩܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ. ܟܕ ܒܥܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ
ܕܫܘܐ ܕܒܗܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܝܘܡܢܐ ܢܦܘܩ ܠܒܢܝܐ
ܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܢܬܒܪܟܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ ܐܝܟ ܡܘܠܟܢ̈ܐ ܕܠܘܬ ܐܒܪܗܡ.
ܕܒܙܪܥܟ ܢܬܒܪܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܫܡܥܟ
ܘܙܪܥܟ ܡܢ ܪܗܛܗ ܥܘܕܪܢܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܕܘܝܕ: ܕܡܢ ܦܐܪ̈ܝ
ܟܪܣܟ ܐܘܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܟ. ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦܐ ܠܐ
ܢܗܘܐ. ܘܢܬܠ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܟܘܪܣܝܗ ܕܕܘܝܕ ܐܒܘܗܝ.
ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܫܘܠܡܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܫܡܥܗ ܡܪܝܐ:
ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܡܛܠ ܢܣܒܘܬܗ ܕܠܘܬ
ܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܪܝܐ ܠܟ ܐܡܪ ܘܡܫܝܚܐ ܒܒܪܗ ܐܠܗܐ.
ܠܗܢܐ ܢܣܒ ܕܐܢܫܘܬܢ ܘܦܓܪܢ. ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ
ܕܠܗܘܢ ܦܐܪ ܗܘܐ ܘܠܒܫܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܙܪܝܥܐ. ܐܝܟ
ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܒܫܪܐ ܢܣܒܗ ܐܬܢܫܝܘ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܝܘܚܢܐ ܕܥܡܘܕܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܟ ܡܫܝܚܢ ܐܠܗܐ
ܐܠܗܟ: ܡܫܝܚܐ ܕܚܕܘܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܝܟ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܕܦܪܘܩܐ. ܡܛܠ ܕܒܐܝܕܗ ܒܛܝܒܘܬܗ ܗܘܘ ܠܡܬܦܪܩܘ
ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܚܒܠܐ ܘܫܘܥܒܕܐ ܕܣܛܢܐ.
ܕܒܚܝܠܗ ܚܕܘܬܐ ܗܝ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܕܡܫܬܘܬܢ
ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܕܒܥܝܐ ܡܫܘܠܠܐ ܕܢܦܩܢ ܠܒܢܝܐ

ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܢܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܦ ܗܟܝܠ
ܬܫܡ̈ܫܬܐ ܐܬܝܗܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ
ܬܘܒ ܡܢ ܚܒܪܬܗ̇ ܕܡܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܟܠ ܟܠܗ ܚܘܕܬܐ[a]
ܟܠܫܘܕ ܒܒܪܐ ܒܪܬܐ ܒܐܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܡܘܣܐ ܒܟܠܗܝܢ
ܦܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܘ ܒܪ ܚܢܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܡܫܬܠܚܝܢ ܒܐܪܐ ܗܢܐ. ܐܦܠܐ ܓܒܪ ܡܬܩ̈ܒܠܐ ܒܪ
ܐܬܬܪܝܡܘ ܡܢ ܦܘܫܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܒܐܝܢܐ ܕܗܘ
ܐܣܟܡܐ ܠܫܡܫܐ ܠܡܘܕܥܘܬܗ ܘܡ̈ܪܟܒܐ ܕܪ̈ܡܢܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗ̇
ܟܠ ܗܕܐ ܦܪܟܘ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܠܐ ܕܗܢܐ ܘܡܬܪܐ ܘܠܒܘܫܬܐ.
ܠܒܘܫܬܐ ܠܒܪܘܩܐ ܕܡܬܟܠܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ ܕܐܬܬܠܕ.
ܘܗܢܐ ܒܬܪܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܬܟܚܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ
ܕܠܐ ܢܩܘܡ ܐܝܟ ܕܡܬܟܠܐ ܠܐ ܡܬܬܪܝܢܐ. ܘܕܗܘܒܐ
ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ[b] ܘܠܩܘܕܫܘܬܗ. ܡܛܠ ܙܕܩ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܣܒܠܘܢ. ܘܠܗ ܢܬܬܟܡܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܫܠܡܘܢ.
ܘܡܘܪܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܟܡܘܬܗ ܕܒܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܦܢܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܢܐ ܒܫܪ ܡܢ ܐܣܟܡܝܢ. ܘܗܠܝܢ
ܬܘܒ ܕܦܪܟܘ ܗܘܘ ܠܗ. ܓܠܝܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܚܫܒܘ ܗܘܘ
ܡܢ ܪ̈ܘܡܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܡܠܐܟܐ ܬܘܒ ܒܪ ܐܬܓܠܝ ܠܗ
ܪ̈ܘܚܬܐ ܘܗܒܪ ܐܝܟ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܬܠܬܐ
ܐܬܬܠܕ ܡܢ ܡܫܬܒܪܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܐܡܪ

[a] sic ms. fort. ܚܘܠܛܐ.
[b] sic ms. l. ܕܡܠܟܘܬܗ.

ܢܗܘܐ ܒܪܐ ܡܢ ܒܪ ܕܝܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܬܬܒܥܐ.
ܐܦܪܐ ܒܝܬ ܗܘܪܒܐ ܕܬܬ̈ܪܥܣܝܢ ܥܒ̈ܝܕܝܢ ܗܘ̈ܘ ܠܘܬ
ܗܘܪܐ. ܠܘܬ ܦܠܟܝܢܬܐ ܗܟܝܠ ܡܕܝܢܬ̱. ܝܗܒܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܬ
ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܬܗܡܟܠ ܙܪܥܐ. ܠܘܬ ܗܘܪܐ ܕܝܢ
ܬܬ̈ܪܥܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܣܘܟܠܬܐ ܘܒܪܘܪܬܐ. ܘܡܬܗܦܟܢܐ
ܗܝ ܕܡܬܒܥܝܐ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܕܪܒܐ: ܟܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗ̈ܝܪܝܢ
ܦܐܪ̈ܐ. ܬܠܬܐ ܕܢܩܠܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܐܦܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܒܬܘ̈ܡܬܐ ܘܦܪ̈ܘܫܬܐ ܥܡ̈ܝܢ ܐܢܝܢ. ܚܝܢ ܓܝܪ ܒܗܝ ܕܒܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܥܝܢܝܢ ܚܠܝܐ: ܠܘ ܥܒܕܐܝܬ ܡܬܚܫܚܝܢ ܒܐܕ̈ܢܐ ܕܦܓܪܐ
ܘܕܢܦܫܐ: ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܒܥܐ ܡܢ ܚܒܪܗ ܠܘܬ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܒܚܝܠܗ. ܘܦܩܕ ܗܘ ܠܗ ܙܒܢܗ ܒܠܚܘܕ
ܠܘܬ ܒܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܢܝܬܐ ܒܝܬ ܕܒܢܝܢ ܘܐܦ[a] ܗ̇ܝ
ܕܐܬܚܫܚܬ ܥܒܝܕܘܬ ܠܬܕܒܘܪܬܐ ܗܝ ܡܛܠ ܡܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܚܘܒܐ.
ܠܗܠ ܓܝܪ ܠܐ ܒܪܘܫܐ ܘܐܦܠܐ ܡܪܟܒܐ ܘܙܘܓܐ.
ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܦܠܓܪܐ ܗܘܝ، ܗܕܐ ܬܘܒ ܕܕܒܪܐ ܕܗܘܬ
ܡܕܝܢܗ ܐܬܬܐ ܠܘ ܒܓܙܪܬ ܘܕܒܪܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܡܢ ܥܠܝܐ ܒܪܦܦ ܚܝܠܐ:
ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܡܘܡܬܐ. ܗܕܐ ܕܐܦ ܡܕܝܢܗ̇ ܕܒܝܬܝܐ ܗܝ
ܕܐܕܡ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܚܝܬܐ[b] ܗܘܬ ܡܢ ܚܝܐ ܘܪܘܚܫܢܘܬܐ
ܡܢ ܪܘܚܫܢܘܬܐ. ܐܕܡ ܕܝܢ ܚܝܐ ܘܡܠܠܐ. ܘܪܘܚܫܢܘܬܐ

---

[a] sic ms. fort. ܘܐܦ.
[b] ms. ܚܝܐ.

ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܬܫܪ ܗܕܐ: ܕܬܐܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ
ܕܓܒܪܐ. ܐܠܐ ܒܡܠܐ ܗܝ ܡܠܠܐ ܒܫܠܝܐ: ܠܐ ܦܣܩܐ
ܗܘܬ ܗܝ ܠܫܘܕܥܗ̇ ܕܠܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡܬܕܢܝܢ ܠܡܐܡܪ:
ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܗܘܬ ܚܠܬܐ ܕܒܐܪܐ ܗܢܐ ܒܟܠ ܦܢܝ̈ܢ.
ܫܡܥܝܢ ܓܝܪ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܕܐܣܬܪܬ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܝܢ
ܒܝܕ ܟܬܒܐ ܕܗܘܝܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩ ܗܘ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܠܘܩܒܠ ܕܓܒܠܬܗܘܢ: ܠܐ ܒܒܕܝܢ ܒܐܪܐ ܕܠܝܕܘܬܗܘܢ ܘܙܕܩܬ.
ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܕܡ ܘܚܘܐ ܘܐܒܪܗܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܐܦ ܓܝܪ ܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܡܬܪ ܡܢ ܚܒܪܬܗ̇
ܥܕܝܐ ܠܬܗܪܐ. ܘܟܠ ܚܠܦ ܐܠܗܐ ܪܘܪܒܐܝܬ ܡܒܪܐ.
ܘܬܒܥܬܐ ܠܗܘܝܘ ܒܗܕܐ ܕܐܣܟܝܡ ܕܒܬܐ ܪܒܐ ܕܡܢ
ܒܡܪܬܐ ܘܦܩܕܬܐ ܢܗܘܐ ܒܪܐ. ܦܣܩܐ ܗܘܬ ܓܝܪ ܐܦ
ܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܘܠܗ. ܕܬܬܠܝܘܗܝ ܠܚܝܠܐ
ܡܢ ܕܠܡܬܠ ܦܐܪܐ ܥܒܘܕ. ܒܝܬ ܐܡܬܐ ܕܬܬܝ̈ܠܕܝܢ ܗܘ̈ܝ:
ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܒܡܪܘܬܐ ܐܚܝܕܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܙܘܓܐ ܠܟ ܗܘܐ
ܗܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܓܒܪ ܙܘܓܐ ܒܡܪܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܒܗ̈ܬܐ
ܓܝܪ ܕܬܕܒܪܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ: ܐܝ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܡܐ ܕܙܘܓܐ
ܢܘܪܒ ܐܝܟ ܠ ܥܘܒܐ. ܐܘ ܢܥܒܐ[a] ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ:
ܐܘ ܢܬܠܐ ܒܡܪܐ. ܐܘ ܒܐܐܪ. ܘܢܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܪܒܐ ܘܐܠܝܢ ܢܨܒܐ ܐܝܟ ܙܘܓܐ
ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܒܡܪܘܬܐ: ܕܬܕܒܪܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܐܝܟ

---

[a] ms. ܢܥܒܐ.

ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܠܝܐ ܗܘܬ ܕܢܬܝܠܕ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܙܪܥܐ
ܕܓܒܪܐ ܢܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܒܬܪ ܕܒܠܬܐ ܕܗܕܐ
ܡܬܝܕܥܐ: ܒܪܟܐ ܗܘ ܕܡܠܠ ܡܠܟܐ ܒܪܒܢܐ ܢܫܝܫܐ ܦܪܫ
ܐܠܗܐ ܕܢܬܒܠܝ. ܘܡܟܢܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܕܒܗܢܐ
ܘܟܢܐ ܐܬܠܕ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܗܟܝܢ ܥܘܠܡܐ
ܠܥܠܡ ܒܠܬܐ: ܒܗ ܡܠܘܬܝܢ ܠܗ ܐܦ ܡܪܬܝܢܘܬܐ ܘܠܝܠ.
ܕܠܝܫܒܐ ܐܝܟ ܕܠܦܪܘܩܐ ܘܬܘܪܝܐ ܕܫܒܝܚܐ ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܐ

ܒܗܝܢܐ ܕܡܠܠ ܡܠܟܐ ܒܒܕܝܢ ܠܗ ܠܒܐܪܐ ܗܢܐ ܕܠܐܪܐ ܘܒܝܢܐ.

ܕܒܐܪܐ ܒܝܬ ܗܢܐ ܕܒܒܕܝܢ ܘܡܟܢܐ: ܘܡܫܬܠܡܢܐ
ܒܕܬܐ ܘܕܝܫܬܐ ܒܟܠ ܦܬܝ ܒܫܕܘܬܐ ܪܒܬܐ: ܕܠܕܗ ܗܘ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܓܠܝܐ ܗܘ. ܗܟܐ ܓܒܪ ܥܘܝܐܝܬ ܡܬܒܪܐ
ܗܕܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܠܡܗܘܢ ܡܠܬܠܐ ܕܓܒܪܐ ܠܡ ܘܕܝܫܐ.
ܘܡܢ ܥܒܪܐ ܘܕܒܡܐ ܠܫܦܪܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܡܬܒܒܝܐ.
ܕܕܠܡܐ ܒܗ ܡܠܠ ܫܕܘܬܐ ܕܙܢܐ ܕܠܕܗ ܕܕܠܐ ܘܘܚܐ
ܗܘܐ: ܒܫܒܝܢ ܘܡܟܢܐ ܘܡܫܬܠܡܢ ܒܐܕܐ ܗܢܐ. ܒܗ
ܬܗܪܝܢ ܒܫܠܝܐ ܕܐܫܒܫ ܓܒܠܗ ܕܠܐ ܙܪܥܐ ܕܓܒܪܐ ܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ: ܘܒܕܟܐ ܗܘ ܕܝܠܒܘܬܐ ܠܡ ܪܒܬܐ

ܕܢܦܩܢ ܬܘܒ ܗܕܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܗܪܘܗ ܠ ܡܕܡ
ܕܒܐܝܕܗ ܡܬܕܪܒ ܠܡܫܠܡܘܬܗܝܢ ܡܬܒܥܝܐ ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܒܝܕ
ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܐܬܚܠܛ: ܐܠܐ ܐܢ̱ ܒܝܕ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܢܦܩܢ
ܫܘ̈ܬܐܣܬܐ ܕܬܠ̈ܬܝܢ ܗܘ̈ܝ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܗܢܝܢ: ܟܠܗܐ
ܐܣܝܪܬܐ. ܕܐܢ̱ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܡܢ ܦܠܓܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܟܠ
ܒܪܢܫܐ: ܫܘܫ ܗܘܐ ܡܕܡ ܠܦܘܪܣܝܢ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.
ܘܗܒܢܐ ܡܘܕܒܢܝܢ. ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐܝܬ
ܬܒܥܐ ܗܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܬܬܕܒܪ ܕܠܐ ܒܪܢܫܐ
ܥܒܕܐ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܠܡܦܪܣ. ܘܠܐ ܦܫ ܐܠܗܐ ܕܠܐ
ܡܬܝܒܘܬܐ ܕܡܕܡ ܠܐ ܡܝܬ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘ ܠܦܬ̈ܓܡܐ
ܕܡܦܠ̈ܓܢ ܗܘ̈ܝ ܠܝ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܬܝܚܐ ܕܡܛܠ ܦܬ̈ܓܡܐ
ܕܐܬܝܗܒ ܠܝ. ܒܝܕ ܡܢ̱ ܡܫܝܚܐ ܒܒܪܝܢ ܒܐܕܐ ܕܠܗ
ܘܡܕܢܐ. ܡܬܓ̈ܠܝܢ ܕܝܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܡܕܢܐ ܐܬܝܗܒܘ ܘܡܫܡܠܐ
ܡܫܡ. ܒܪܘܚܐ ܐܦ ܗ̇ܝ ܕܡܛܠ ܡܕܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܒܢܐ[a] ܠܐ
ܐܬܚܠܛ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܟܠ ܡܝܬܒܘܬܐ
ܕܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܠܒܘܫܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ ܗܘܐ ܐܚܪܝܢ ܐܠܐ ܐܢ̱
ܐܢܫܐ. ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܥܒܝܕܐ: ܐܠܐ ܕܒܗ ܐܠܗܐ
ܡܛܐ ܚܠ ܟܠ. ܐܝܠܝܢ ܕܢܠܦ ܦܘܪܣܝܢ ܫܦܝܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܡܬܒܥܝܐ ܗܘ̣. ܕܡܛܠ ܗܢܐ. ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܒܪܢܫܐ ܠܐ
ܥܠܘܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܪܒܐ ܐܝܟ ܕܠܐܕܡ ܘܡܕܢܐ. ܐܘ[b]

[a] fortasse suppl. ܠܗ.
[b] suppl. ܠ.

ܐܠܐ ܒܗ̇، ܕܗܘܝܘ ܠܟܘ ܒܫܝܢܘܬܐ ܘܫܝܢܘܬܐ ܕܟܠܟܘܢ

ܪ̈ܒܐ : ܦܝܘܣܐܬ ܡܒܝܢܝܢ ܠܡܐܡܪ: ܘܐܦ ܡܒܪ̈ܟܝܢ

ܒܡܟܠܠܐ ܕܡܒܪ̈ܟܘܬܐ ܀

ܪ̈ܒܐ ܕܬܪܝܢ

ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟܢ ܪ̈ܒܐ ܕܠܘܬܗ̇ ܕܟܠܬܐ.

ܘܐܦ ܒܪ ܟܠܒܐ ܗ̇، ܠܟܠܗ: ܕܒܐܪܐ ܗܢܐ ܕܡܫܟܠܝܢ ܢܡܘܣܐ ܕܠܗ̇ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܠܐ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ: ܕܬܐܠܦ ܕܠܗ̇ ܗܘ ܕܡܪܢ ܒܐܕܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܢܦܩܐ ܒܒܥܬܐ ܒܝܕܐ ܘܒܢܝܢ. ܕܐܦ ܡܛܠ ܡܢܐ ܒܒܕܝܢ ܠܗ. ܘܡܢܐ ܕܒܥܝܢ ܘܐܫܬܥܝܢ ܕܡܛܠ ܦܬ̈ܓܡܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܢ ܒܝܕ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܕܐܬܠܝ ܢܡܘܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܬܢܝ̈ܢ ܦܬ̈ܓܡܗ ܕܠܘܬܢ. ܒܕ ܥܡܠܝܢ ܒܡܗܕܝܢ ܘܡܫܟܠܝܢ ܟܝܢܐ ܕܡܘܒܕܝܢ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܡܐܡܪ ܕܡܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܬ̈ܓܡܐ. ܘܒܬܪ ܬܘܒ ܕܬܒܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܫܘܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܢܢ ܗ̇، ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܗܢܐ ܐܬܝܗܒ ܡܬܬܪ̈ܓܡܢܘܬܐ ܕܟܠ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܢܐ ܥܒܕܐ ܠܐ ܐܬܝܕܥ. ܘܐܬܓܠܝ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܐܦ ܒܠܒܗܘܢ ܢܦܫܝܢ ܪ̈ܘܚܐ. ܘܡܫܬܐܠܐ ܐܚܪܬܐ. ܕܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܒ ܕܡܕܡ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܬ ܕܐܬܦ̈ܠܓܝܢ ܠܘܬܢ ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܡܢܐ

ܓܠܝܐ ܠܘܬ ܬܦܢܝܬܗ. ܘܐܝܟ ܛܠܠܝܬܐ ܠܘܬ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ̇
ܕܡܢܚܗ ܡܬܦܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܚܣܝܢ ܠܡܢܗܪܘ ܕܪܓܐ ܕܒܘܪܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܠܝܦܘܣ̈, ܕܢܨܒܐ ܦܪܝܣܝܢ.[a] ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܬܟܠܝܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܪܝܢ ܡܕܢܚܝ ܢܗܝܪܐ ܕܣܘܟܠ̈ܗܘܢ.
ܡܦܪܫ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܪ̈ܫܐ ܕܒܗܘܢ ܪ̇ܘܚܦܐ ܥܠܘܗ̇ ܠܥܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܠܝܘܬܪܐ ܕܬܒܪܐ. ܘܡܢ ܡܦܪܫ ܐܢܐ ܠܡܐܡܪ ܐܝܠܝܢ ܕܬܒܥ.
ܦܫܝܛܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܕܠܝܢ ܕܒܠܬܐ. ܘܕܒܢܐ ܗ̇ܝ,
ܒܪ ܫܡܗܬܗܘܢ[b] ܘܫܘܡܠܝܗܘܢ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܠܡܪܕܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡ̈ܢܝܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩ ܒܗ̇
ܡܢ ܡܬܘܡ ܫܬܐܣܬ ܥܠ ܒܕܪܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬ̈ܬܐ ܘܡܕ̈ܢܚܐ
ܕܒܗ̇ ܒܐܘܪܚܐ ܢܦܩܘܢ: ܘܡܢ ܡܦܩܝܢ ܠܡܗܠܟܘ. ܗܟܢܐ
ܒܪ ܗܘܢܐ ܠܗܘܢ ܗ̇ܝ, ܕܒܕ ܦܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܕܠܝܠܝܐ ܒܪ
ܟܕ ܠܐ ܢܓܗܝܢ. ܡܢ ܐܬܐ ܠܐܬܐ ܘܡܢ ܝܘܡܐ ܠܝܘܡܐ: ܢܗ̈ܪܘܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܠܢܘܗܪܗ̇ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܕܐ ܗܟܢܐ ܐܬܚܙܝ:
ܟܠܢܐ ܗ̇ܝ, ܕܬܫܪܝ ܡܟܪܙܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ ܠܡܥܒܠܘ ܡܬܝܠܠܐ
ܕܒܥܒܐ ܕܗܘܐ ܦܬܟܪ̈ܐ: ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܠܝܗ ܕܪܘܟܐ ܡܢ ܦܘܡ
ܠܡܕܝܡ ܢܦܠܩܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܢ ܒܪ ܗܕܐ ܬܘܗܐ:
ܒܥܒܐ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܠܡܐܡܪ. ܐܦ ܠܐ ܥܒܝܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܐܡܪ ܒܬܫ̈ܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܗܘܕܝܐ ܕܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ:

---

[a] ܒܗ videtur supplendum.
[b] sic ms., lege ܒܫܡܗܬܗܘܢ.

ܬܘܪܐ ܐܢܫܐ[a] ܕܟܠ ܕܐܡܪܝܢ ܠܒܢܝܐ ܕܕܢܚܬ ܐܠܗܐ ܚܝܐ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܚܘܫܒ̈ܐ ܘܒܐܠܝܢ ܕܐܒܗܬܗܘܢ ܡܬܪܢܐ
ܗܘܬ. ܘܕܘܬ ܕܦܘܫܩܐ ܗ̇ܘ، ܠܐ ܠܡܦܫܩܘ ܢܒܝܘܗܝ ܕܠܒܗܘܢ
ܕܝܢ ܥܒܕ ܐܢܫܐ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܠܡܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܥܘܢ. ܘܠܐ[b] ܕܝܢ
ܕܢܠ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡ̈ܠܐ ܣܘܦܣܛܝܩܝܬܐ ܕܡܕܡ ܠܐ ܡܟܝܢ ܠܗܘܬ
ܐܠܗܐ: ܠܗܘܢ ܥܒܪ̈، ܠܡܫܝܚܐ ܒܢܝܢܐ ܠܒܢܐ ܘܒܕܘܒܪܐ
ܒܡܢܪ̈ܐ: ܐܬܠ ܟܠܬܐ ܠܡܬܪܒܝܘ ܟܠ: ܒܕܠܐ ܐܫܬܒܩܬ[c]
ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܒܪ̈ܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܣܘܪܢܐ ܕܡܢ ܢܠܦ̈ܬܟܘܢ
ܡܩ̈ܒܠܬ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܫܐܠ ܐܢܐ: ܗܐ ܝ̈ܗܒ ܐܢܐ ܢܦܫܝ
ܠܡܫܟܠܘ ܢܒܝܘܗܝ. ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ ܒܒܢܐ
ܡܒܝܢܗܘܢ ܕܠܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܢ ܕܗܘ̇ ܟܬܕܝܢ ܠܡܦܠܓ
ܒܬܘܬܒ̈ܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܬܬܠܘܢ ܟܠ ܒܣܪ ܡܢ ܐܘܡܢ̈ܝܢ:
ܕܕܝܢ ܡܦܩܪ ܐܢܐ ܟܠ ܢܦܫܝ. ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܒܫܒܝܠܐ
ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܠܠ ܙܒܢ ܒܥܙܒܪܐ ܗܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܬܡܠܝܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܐܡܪܗ. ܗ̇ܘ ܐܬܦܪܒܬ
ܠܡܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܠܡܒܒܕ ܒܬܘܬܒ̈ܬܐ. ܐܠܐ
ܗܕܐ ܐܡܪ ܟܠ ܡ̈ܠܝ: ܗ̇، ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܦܣ ܐܢܐ
ܒܢܦܫܝ. ܕܗܢܐ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܝܠܝ ܡܢ ܕܙܒܢ ܐܝܟ ܕܟܠܫܘܕ
ܡܫܬܠܘ ܢܫܬܟܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ

---

[a] sic ms. (ܐܠܡܪܐ ܠܐܬܝܥܠ ?).
[b] sic ms. forte legas ܕܠܐ.
[c] sic ms. lege ܡܫܒܩܬ.

ܪܫܐ ܡܕܪܫܐ

ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܟܐ ܡܢܗ ܕܠܒܒܕܢܗ ܒܒܬ̈ܘܠܬܐ.

ܡܠܦܢ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܢ ܐܚ̈ܪܐ ܦ̈ܪܝܫܐ ܕܒܢܝܢܫܝܢ
ܘܦܘܪܫܢ ܒܫܡܝܐ ܕܒܟܘܢ: ܐܦ ܠܒܢܝܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ،
ܡܫܝܚܐ ܡܦܪܩܢܐ. ܚܘܫܒ̈ܐ ܡܚ̈ܫܒܢܐ ܐܘܠܝ ܒܝ. ܘܒܡܪܚܘܬܐ
ܡܫܠ̈ܡܢܘܬܐ ܐܦܠܝ. ܦܣܘܩܘܢ ܠܝ ܟܪ ܕܝܠܬܐ ܠܡܢ، ܕܐܡܪܬ
ܟܕ ܐܢ ܡܝܬܐ ܡܪܝ، ܐܝܟܐ ܡܦܫܩܐ: ܕܠܗ ܫܟܝܚܐ
ܕܡܪܝ ܘܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ. ܐܫܬܡܥܗ ܐܦ ܒܒܬ̈ܘܠܬܐ. ܗܕܐ
ܕܐܫܟܚܬܗ ܡܫܘܬܦܘܬ ܐܢܐ: ܕܠܐ ܡܫܬܠܠܝܢܐ[a] ܘܫܡܐ ܕܟܠ ܟܠ
ܕܠܝܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܝܫܘܢ ܠܡܒܕܠ ܒܟܠܬܐ
ܘܕܠܐ ܟܠܬܐ. ܘܕܠܐ ܬܘܒ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦܣܝܗ ܠܒܒܒܐ
ܡܕܠܝܢܐ. ܕܠܐ ܫܒܪ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܟܣܪ ܟܠ ܡܠܟܘܬܢ* ܐܝܟ

---

[a] sic ms.

ܕܫܬܐ. ܐܝܠܢܐ ܗܘܬ ܟܠ ܡܚܣܝܢܘܬܐ ܕܡܪܡ ܕܒܐܝܕܗ
ܢܩܒܠ[a] ܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܛܝ̈ܒܘܬܐ ܗܠܝܢ.

ܕܫܒܥܐ. ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܛ̈ܠܠܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܢܣܒ
ܐܠܗܐ ܒܝܒܫܐ ܗܘܝܐ ܠܛܠܝܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܢ ܠܒܪܝܫܐ ܕܡܠܝ.

ܕܬܡܢܝܐ. ܕܠܘ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܫܡܫܐ. ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ.

ܕܬܫܥܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܐܬܢܣܒ ܡܢ ܐܪܒܥܐ.

ܒܪܝܫܗ ܕܡܪܢ: ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ
ܕܓܒܪܐ.

ܕܥܣܪܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܒܝܒܫܐ ܢܣܝܒܐ ܦܪܫ ܐܠܗܐ
ܕܬܬܟܠ ܒܪܝܫܗ ܕܡܪܢ.

ܕܚܕܥܣܪ. ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܟܠ ܕܘܟܪܐ ܥܩܪܐ ⁘

[a] ms. ܡܩܒܠ

ܟܠ ܚܠܘܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܩܪܒܝܢ ܠܡܥܡܕ
ܦܘܫܩܬܐ ܕܫܠܠܬܐ ܕܥܡܕܐ ܠܡܠܦܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝ،
ܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܡܪܝ، ܦܘܐܪܐ ܒܪ ܦܠܫܬܗ.

ܩܕܡܝܬܐ ܕܥܡܕܐ ܠܡܪܝ، ܬܐܘܡܐ ⁘
ܕܥܠܘܗ̇ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܫܪ ::

ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܠܬܗ.ܘܗ ܕܟܒܫܐ ܡܚܝܗ ܕܒܟܒܪܝܗ̇
ܒܬܫܒܚܬܐ:

ܕܬܪܝܢ. ܕܐܠܝܢ ܐܝܟ ܕܪܫܐ ܕܠܝܗ̇ ܕܟܠܬܐ.

ܕܬܠܬܐ. ܒܡܫܚܐ ܕܡܠܠ ܡܫܐ ܒܒܕܝܢ ܠܗ ܠܒܐܕܐ
ܗܘܐ.

ܕܐܪܒܥܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܦܬܓܡܬܐ ܕܐܬܡܠܝܗܘܢ ܠܝ ܒܝܕ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

ܕܚܡܫܐ. ܕܡܠܠ ܡܫܐ ܒܕܡܐ ܠܡܫܪܐ ܠܐ ܐܬܬܠ
ܗܦܝܟ ܗܠܝܢ ܦܬܓܡܬܐ.

ܟܬܒܐ ܕܐܠܝܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܢܝܐ ܕܢܨܝܒܝܢ.

ܕܒܥܝܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܕܝܠܬ ܐܠܗܐ

ܡܢ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܐܘܪܬܗܕܘܟܣܝܐ.

ܐܬܟܬܒ ܘܐܬܦܫܩ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܠܝܗ ܕܡܪܝ

ܥܠ ܐܝ̈ܕܐ

ܕܫܡܥܘܢ ܝܘܣܦ ܩܫ

ܒܡܕܝܢܬ ܘܫܝܢܓܛܢ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܡܪܝܩܐ

ܐܬܛܒܥ ܒܡܕܝܢܬ ܪܘܡܐ

ܒܫܢܬ ܐܦܣܚ ܡܫܝܚܝܬܐ

208.45
T 361C

30314

AUTHOR THOMAS EDESSENUS

Tractatus de Nativitate D.N.J.C.
TITLE Textum Syriacum ed. Carr,
Simon Joseph

DATE LOANED	BORROWER'S NAME
	STORAGE - CBPL

30314